



### ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៦០៦/០១៣

### យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សម្បូរោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងបរិស្ថាន
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរបស់ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន

### ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រម ឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាស្តុកខ្ទុម ស្តីពីសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ២៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៦ ឆ្លងកាត់សវនកម្ម ប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី ៤ នីតិកាលទី ៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភាពុំមានលទ្ធភាព ពិនិត្យ និងផ្តល់យោបល់លើអត្ថបទច្បាប់នេះបានទាន់ពេលវេលាស្របតាមមាត្រា ១១៣ថ្មីនៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

**ច្បាប់  
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាស្តុកខ្ទមស្តីពីសារធាតុ  
បំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ**

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាស្តុកខ្ទមស្តីពីសារធាតុ  
បំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ដែលធ្វើនៅទីក្រុងស្តុកខ្ទម ប្រទេសស៊ុយអែត នាថ្ងៃទី ២២  
ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.-**


រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តអនុសញ្ញា  
នេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៦

ពស.០២០៦.២៧៧ ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ  
នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាមបង្គំទូលថ្វាយ  
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ  
**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**  
**ហត្ថលេខា**  
**ហ៊ុន សែន**

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី  
**នេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន**  
**ហត្ថលេខា**  
**ម៉ែក ម៉ារ៉េត**

លេខ: ២៦០ ច.ល  
ដើម្បីចម្លងចែក  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៦  
អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល  
  
**ហុន ជិនកេន**

**អនុសញ្ញា ស្តីពី**  
**សារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ**

**ភាគីនៃអនុសញ្ញានេះ**

- ទទួលស្គាល់ថា សារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ គឺមានលក្ខណៈពុល (toxic) មិនងាយបំបែកធាតុ (persistence) និងមានភាពកំណើនបរិមាណក្នុងការវះរស់ (មនុស្សឬសត្វ) (bioaccumulate) ហើយត្រូវបានសាយភាយតាមរយៈខ្យល់ ទឹក និងពពួកសត្វបំពុលសរីរាង្គកាត់ពីប្រទេសមួយទៅប្រទេសមួយ និងបានធ្លាក់កកផ្តុំឆ្ងាយពីប្រភពបញ្ចេញ ដែលនៅទីនោះពួកវាបានប្រមូលផ្តុំនៅក្នុងប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីក្នុងទឹក និងលើគោក ។
- យល់ដឹងពីបញ្ហាសុខភាពសាធារណៈ ជាពិសេសនៅក្នុងប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ដែលជាលទ្ធផលពីការទទួលបាននូវសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ជាពិសេសការប៉ះពាល់ទៅលើស្ត្រី ហើយតាមរយៈពួកគេនឹងបន្តទៅអ្នកជំនាន់ក្រោយ ។
- ទទួលស្គាល់ថាអេកូឡូស៊ីនៅតំបន់អាក់ទិក និងសហគមន៍ជនជាតិដែលរស់នៅទីនោះ គឺស្ថិតនៅក្នុងសភាពគ្រោះថ្នាក់ ដោយសារតែភាពកំណើនបរិមាណពេលវេលាចំពោះការវះរស់មួយទៅការវះរស់មួយ នៃសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ និងទទួលស្គាល់ថាការពុលនៃចំណីអាហាររបស់ពួកគេ គឺជាបញ្ហាសុខភាពសាធារណៈ ។
- មានស្មារតីយល់ដឹងពីសេចក្តីតំរូវការ ដើម្បីជាវិធានការរួមលើបញ្ហាសារធាតុសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ។
- យកចិត្តទុកដាក់លើសេចក្តីសំរេចលេខ ១៩ / ១៣៧ ចុះថ្ងៃទី៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ១៩៩៧ របស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលអង្គការកម្មវិធីបរិស្ថានសហប្រជាជាតិ (UNEP Council) ដើម្បីផ្តួចផ្តើមជាវិធានការអន្តរជាតិសំរាប់ការការពារសុខភាពមនុស្សនិងបរិស្ថាន តាមរយៈការកាត់បន្ថយឬលុបបំបាត់ចោលការសាយភាយ និងការបញ្ចេញចោលសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ។
- ចងចាំនូវបទបញ្ញត្តិផ្សេងៗ នៃអនុសញ្ញាបរិស្ថានអន្តរជាតិនានាដែលពាក់ព័ន្ធ ជាពិសេស អនុសញ្ញា រ៉ូតធាម (Rotterdam Convention) ស្តីពី គោលការណ៍កិច្ចព្រមព្រៀងជូនដំណឹងជាមុនសំរាប់សារធាតុគីមីប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ និងថ្នាំពុលកសិកម្មមួយចំនួននៅក្នុងពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក និងអនុសញ្ញាបាសែល (Basel) ស្តីពី ការត្រួតពិនិត្យចលនាឆ្លងដែននៃសំណល់ប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់និងការបោះបង់ចោល ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងកិច្ចព្រមព្រៀងថ្នាក់តំបន់ដែលបានបង្កើតឡើងនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមាត្រា ១១ នៃអនុសញ្ញានេះ ។
- ចងចាំផងដែរនូវបទបញ្ញត្តិផ្សេងៗ នៃសេចក្តីប្រកាសនៅទីក្រុងរីយ៉ូ (Rio) ស្តីពីការអភិវឌ្ឍន៍និងបរិស្ថាន ព្រមទាំងរបៀបវារៈ ២១ (Agenda 21) ។
- ទទួលស្គាល់ថា ការប្រុងប្រយ័ត្នជាមុនជាចំនុចយកចិត្តទុកដាក់របស់ភាគីទាំងអស់ ដែលនឹងចែងក្នុងអនុសញ្ញានេះ ។

- ទទួលស្គាល់ថា អនុសញ្ញានេះនិងកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិទាំងនានានៅក្នុងវិស័យពាណិជ្ជកម្មនិងបរិស្ថាន គឺមានការគាំទ្រគ្នាទៅវិញទៅមក ។
- អះអាងជាថ្មីថា ដោយអនុលោមតាមធម្មនុញ្ញរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ និងគោលការណ៍ច្បាប់ អន្តរជាតិ រដ្ឋទាំងអស់មានសិទ្ធិអធិបតេយ្យភាព ដើម្បីធ្វើអាជីវកម្មលើធនធាននានារបស់ពួកគេ ដែលស្របទៅតាមគោល នយោបាយនៃការអភិវឌ្ឍន៍ និងបរិស្ថានរបស់ពួកគេផ្ទាល់ ហើយរដ្ឋទាំងនោះត្រូវមានភាពទទួលខុសត្រូវរៀងៗខ្លួនដើម្បី ធានាថា រាល់សកម្មភាពនៅក្នុងយុត្តាធិការរបស់ពួកគេ គឺមិនបង្កឱ្យមានមហន្តរាយបរិស្ថានរបស់រដ្ឋដទៃ ឬដល់តំបន់ ដទៃដែលហួសពីការកំណត់នៃយុត្តាធិការរបស់ពួកគេ ។
- យកចិត្តទុកដាក់ពីកាលៈទេសៈ និងតំរូវការចាំបាច់នានារបស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ជាពិសេសប្រទេស ដែលមានការអភិវឌ្ឍន៍តិចតួច និងប្រទេសដែលសេដ្ឋកិច្ចស្ថិតក្នុងអន្តរកាល លើការយកចិត្តទុកដាក់ពីតំរូវការដើម្បីជួយ ពង្រឹងសមត្ថភាពជាតិរបស់ពួកគេសំរាប់ការគ្រប់គ្រងសារធាតុគីមី តាមរយៈការផ្ទេរនូវបច្ចេកវិទ្យា ការផ្តល់ជំនួយថវិកា និងបច្ចេកទេស ព្រមទាំងការបង្កើននូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងចំណោមភាគីជាសមាជិក ។
- យកចិត្តទុកដាក់ពីកម្មវិធីជាសកម្មភាពសំរាប់ការអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយនិរន្តរភាព នៃរដ្ឋកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ នៅតាមកោះតូចៗ ដូចដែលបានអនុម័តនៅបាហាដូស (Barbados) នាថ្ងៃទី ៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៩៤ ។
- កំណត់ពីសមត្ថភាពដោយឡែកនៃប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ និងកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ក៏ដូចជាសមត្ថភាពរួម ប៉ុន្តែ ការទទួលខុសត្រូវផ្សេងៗគ្នារបស់រដ្ឋនីមួយៗ ដូចដែលបានចែងនៅក្នុងគោលការណ៍ទី ៧ នៃសេចក្តីប្រកាសក្រុងវីយ៉ូ ស្តីពី ការអភិវឌ្ឍន៍និងបរិស្ថាន ។
- ទទួលស្គាល់នូវសារៈសំខាន់នៃការចូលរួមវិភាគទានពីស្ថាប័នឯកជននិងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដែលអាច ធ្វើឱ្យសំរេចបានការកាត់បន្ថយ ឬការលុបបំបាត់ការសាយភាយ និងការបញ្ចេញចោលសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយ បំបែកធាតុ ។
- គូសបញ្ជាក់ពីភាពសំខាន់នៃអ្នកផលិតសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ក្នុងការទទួលខុសត្រូវ កាត់បន្ថយហេតុប៉ះពាល់អាក្រក់ដែលបង្កដោយផលិតផលរបស់ពួកគេ និងក្នុងការទទួលខុសត្រូវផ្តល់ព័ត៌មាននានាដល់អ្នក ប្រើប្រាស់ រដ្ឋាភិបាល និងសាធារណៈជនអំពីភាពប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់របស់សារធាតុគីមីទាំងនោះ ។
- មានស្មារតីយល់ដឹងពីសេចក្តីតំរូវ ដើម្បីធានាវិធានការការពារឥទ្ធិពលអាក្រក់បង្កឡើងដោយសារធាតុ បំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុនៅរាល់ដំណាក់កាលនៃវដ្តរបស់វា ។
- អះអាងបញ្ជាក់ជាថ្មីថា នូវគោលការណ៍ទី ១៦ នៃសេចក្តីប្រកាសនៅទីក្រុងវីយ៉ូ ស្តីពី ការអភិវឌ្ឍន៍និង បរិស្ថាន ដែលចែងថា អាជ្ញាធរជាតិត្រូវខិតខំដើម្បីធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវភាពរួមនៃតំលៃបរិស្ថាន និងការប្រើប្រាស់បរិធាន សេដ្ឋកិច្ច ដោយយកចិត្តទុកដាក់លើដំណោះស្រាយគោលការណ៍អ្នកបំពុលត្រូវទទួលខុសត្រូវលើតំលៃនៃការបំពុល ដែលទាក់ ទងទៅនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ និងមិនធ្វើឱ្យមានការរំខានដល់ការធ្វើវិនិយោគទុននិងការធ្វើជំនួញអន្តរជាតិ ។

- ខិតខំជំរុញភាគីដែលមិនទាន់មានប្រព័ន្ធវាយតំលៃ និងបទបញ្ញត្តិសំរាប់សារធាតុគីមីឧស្សាហកម្ម និងថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ដើម្បីរៀបចំនូវប្រព័ន្ធទាំងនោះ ។
- ទទួលស្គាល់នូវភាពសំខាន់នៃការបង្កើតនិងការប្រើប្រាស់ជំរើសថ្មីនៃសារធាតុគីមី ដំណើរការផលិតកម្មដែលធ្វើឱ្យមានសុវត្ថិភាពបរិស្ថាន ។
- កំណត់កិច្ចការពារសុខភាពសាធារណៈ និងកិច្ចការពារបរិស្ថានឱ្យច្រៀសផុតពីផលប៉ះពាល់ជាគ្រោះថ្នាក់ដែលបង្កឡើងដោយសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ។

**បានយល់ព្រមដូចតទៅ :**

**មាត្រា ១ : កម្មវត្ថុ**

ដោយផ្ដោតការយកចិត្តទុកដាក់នូវដំណោះស្រាយក្នុងភាពប្រុងប្រយ័ត្នទុកជាមុន ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងគោលការណ៍ទី ១៥ នៃសេចក្តីប្រកាសនៅទីក្រុងរីយ៉ូ ស្តីពីការអភិវឌ្ឍន៍និងបរិស្ថាន អនុសញ្ញានេះមានគោលបំណង ដើម្បីការពារសុខភាពសាធារណៈនិងបរិស្ថាន ឱ្យច្រៀសផុតពីឥទ្ធិពលគ្រោះថ្នាក់នៃសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ។

**មាត្រា ២ : និយមន័យ**

សំរាប់គោលបំណងនៃអនុសញ្ញានេះ :

- ក- **ភាគីជាសមាជិក** គឺសំដៅលើរដ្ឋ ឬអង្គការសេដ្ឋកិច្ចមតំបន់ ដែលបានយល់ព្រមទទួលអនុវត្តនូវអនុសញ្ញានេះ នៅពេលដែលអនុសញ្ញានេះកំពុងនៅជាធរមាន ។
- ខ- **អង្គការសេដ្ឋកិច្ចមតំបន់** គឺសំដៅលើអង្គការ ដែលត្រូវបានបង្កើតដោយរដ្ឋអធិបតេយ្យភាពក្នុងតំបន់ហើយរដ្ឋជាសមាជិកនៃអង្គការនោះបានផ្ទេរសមត្ថកិច្ច និងសិទ្ធិអំណាចទៅឱ្យអង្គការនោះ និងត្រូវបានទទួលសិទ្ធិយ៉ាងពេញលេញដើម្បីចុះហត្ថលេខា ផ្តល់សច្ចានុម័ត ទទួលយកយល់ព្រមឬសុំចូលជាសមាជិកអនុសញ្ញានេះដោយអនុលោមទៅតាមគោលការណ៍ផ្ទៃក្នុងរបស់អង្គការនោះ ។
- គ- **ការបោះឆ្នោតនិងវត្តមានរបស់ភាគី** គឺសំដៅលើវត្តមានរបស់ភាគីជាសមាជិក និងការបោះឆ្នោតរបស់ភាគីជាវិជ្ជមាន ឬអវិជ្ជមាន ។

**មាត្រា ៣ : វិធានការកាត់បន្ថយឬលុបចោលការគោរពចេញពីការផលិតនិងការប្រើប្រាស់ដោយចេតនា**

**១- ភាគីនិមួយៗត្រូវ :**

- ក- ហាមឃាត់ និងចាត់វិធានការចាំបាច់តាមផ្លូវច្បាប់ និងរដ្ឋបាលដើម្បីលុបចោល :
  - (i) ការផលិត និងការប្រើប្រាស់របស់គេនូវសារធាតុគីមីដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ
  - (ក) ដោយអនុលោមទៅតាមបទបញ្ញត្តិនៃឧបសម្ព័ន្ធនោះ ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

- (ii) ការនាំចូល និងការនាំចេញរបស់គេនូវសារធាតុគីមី ដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ដោយអនុលោមទៅតាមបទបញ្ញត្តិនៃវាក្យខ័ណ្ឌ ២ ។

- ខ- ដាក់កំរិតលើការផលិត និងការប្រើប្រាស់របស់គេនូវសារធាតុគីមី ដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ដោយអនុលោមទៅតាមបទបញ្ញត្តិនៃឧបសម្ព័ន្ធនោះ ។

២ - ភាគីនីមួយៗត្រូវចាត់វិធានការនានាដើម្បីធានាថា :

- ក- សារធាតុគីមីដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ត្រូវបានគេនាំចូលត្រឹមតែ :
  - (i) សំរាប់គោលបំណងនៃការបោះបង់ចោលប្រកបដោយសុវត្ថិភាពបរិស្ថាន ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ (ឃ) នៃមាត្រា ៦ ឬ
  - (ii) សំរាប់ការប្រើប្រាស់ ឬក្នុងគោលបំណង ដែលត្រូវបានផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យភាគីនោះនៅក្រោមឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ។

- ខ- សារធាតុគីមីដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ដែលករណីលើកលែងពិសេសនៃការផលិត ឬការប្រើប្រាស់នៃសារធាតុគីមីនៅមានប្រសិទ្ធភាព ឬសារធាតុគីមីដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ដែលករណីលើកលែងពិសេស ឬគោលបំណងដែលអាចទទួលយកបាននៃការផលិតឬប្រើប្រាស់នៅមានប្រសិទ្ធភាព ដោយធ្វើការយកចិត្តទុកដាក់ពីបទបញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនានា ដែលមាននៅក្នុងបរិធានអន្តរជាតិស្តីពីការព្រមព្រៀងជូនដំណឹងជាមុន (PIC) ត្រូវបាននាំចេញ :

- (i) សំរាប់គោលបំណងនៃការបោះបង់ចោលប្រកបទៅដោយសុវត្ថិភាពបរិស្ថាន ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ (ឃ) នៃមាត្រា ៦ ។
- (ii) ទៅកាន់ភាគីដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់នូវសារធាតុគីមីដែលមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ។
- (iii) ទៅកាន់ប្រទេសមិនមែនជាភាគីនៃអនុសញ្ញានេះ ដែលបានផ្តល់នូវវិញ្ញាបនប័ត្រប្រចាំឆ្នាំទៅភាគីធ្វើការនាំចេញ ។ វិញ្ញាបនប័ត្រនោះត្រូវបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់នូវគោលបំណងនៃការប្រើប្រាស់នូវសារធាតុគីមីនោះ និងមានបញ្ចូលនូវសេចក្តីវាយការណ៍ថា ទាក់ទងនឹងសារធាតុគីមីនាំចូលនោះ ប្រទេសជាអ្នកនាំចូលសារធាតុគីមីនោះបានសន្យា :

- ការពារសុខភាពសាធារណៈនិងបរិស្ថាន ដោយចាត់វិធានការចាំបាច់នានាដើម្បីកាត់បន្ថយ ឬទប់ស្កាត់ការសាយភាយ ។
- អនុវត្តន៍តាមបទបញ្ញត្តិនានានៃវាក្យខ័ណ្ឌ ១ ក្នុងមាត្រា ៦ ។ និង
- អនុវត្តន៍តាមបទបញ្ញត្តិនានានៃវាក្យខ័ណ្ឌ ២ ផ្នែកទី ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

វិញ្ញាបនប័ត្រនោះ ត្រូវបញ្ចូលនូវឯកសារយោងសមស្របមួយចំនួន ដូចជា ច្បាប់ បរិច្ចាគកំណត់ ឬគោលការណ៍ណែនាំរដ្ឋបាល និងគោលនយោបាយនានា ។ ភាគីអ្នកនាំចេញត្រូវបញ្ជូនវិញ្ញាបនប័ត្រនោះទៅ កាន់លេខាធិការដ្ឋានអនុសញ្ញាក្នុងរយៈ ៦០ ថ្ងៃនៃការទទួល ។

គ- សារធាតុគីមីដែលចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ដែលករណីលើកលែងពិសេសនៃការផលិត និងការ ប្រើប្រាស់នៃសារធាតុគីមីទាំងនោះនៅមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងរយៈពេលខ្លី សំរាប់ភាគីជាសមាជិកណាមួយ ដោយនឹងមិនអនុញ្ញាតឱ្យនាំចេញពីប្រទេសខ្លួន លើកលែងតែការនាំចេញនោះសំរាប់គោលបំណងនៃការ បោះបង់ចោលប្រកបដោយសុវត្ថិភាពបរិស្ថាន ដូចដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ ( ឃ ) មាត្រា ៦ ។

ឃ- សំរាប់គោលបំណងនៃវាក្យខ័ណ្ឌនេះ "ប្រទេសមិនមែនជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញានេះ" គឺសំដៅ លើរដ្ឋ ឬអង្គការសេដ្ឋកិច្ចរួមគ្នាដែលមិនបានយល់ព្រមចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញានេះ ចំពោះសារធាតុ គីមីទាំងនោះ ។

៣- ភាគីនីមួយៗ ដែលមានប្រព័ន្ធវាយតំលៃនិងបទបញ្ជាមួយ ឬច្រើនសំរាប់ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតប្រភេទថ្មី ឬសារធាតុគីមីឧស្សាហកម្មប្រភេទថ្មី ត្រូវចាត់វិធានការដាក់កំរិតក្នុងគោលបំណងទប់ស្កាត់ការផលិត និងការ ប្រើប្រាស់នូវថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតប្រភេទថ្មី ឬសារធាតុគីមីឧស្សាហកម្មប្រភេទថ្មី ដែលបានបង្ហាញនូវលក្ខណៈ ជាសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ដោយធ្វើការពិចារណាទៅលើស្តុកខ័ណ្ឌដែលមានចែងនៅក្នុងវាក្យ ខ័ណ្ឌ ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ ( ឃ ) ។

៤- ភាគីនីមួយៗ ដែលមានប្រព័ន្ធវាយតំលៃនិងប្រព័ន្ធច្បាប់មួយ ឬច្រើនសំរាប់ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ឬសារធាតុ គីមីឧស្សាហកម្ម ត្រូវធ្វើការពិចារណាក្នុងប្រព័ន្ធនោះនូវស្តុកខ័ណ្ឌដូចមានចែងនៅក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ ( ឃ ) នៅពេលធ្វើការវាយតំលៃពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ឬសារធាតុគីមីឧស្សាហកម្មដែលកំពុងប្រើប្រាស់ ។

៥- លើកលែងនូវអ្វីដែលបានចែងក្នុងអនុសញ្ញានេះ វាក្យខ័ណ្ឌ ១ និង វាក្យខ័ណ្ឌ ២ នឹងមិនអនុវត្តន៍ចំពោះ បរិមាណសារធាតុគីមី ដែលត្រូវប្រើប្រាស់សំរាប់ការស្រាវជ្រាវនៅក្នុងមន្ទីរពិសោធន៍ ឬសំរាប់ជាបទដ្ឋាន យោងនានាឡើយ ។

៦- ភាគីណាមួយ ដែលមានករណីលើកលែងពិសេសដោយអនុលោមតាមឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬករណីលើក លែងពិសេស ឬគោលបំណងដែលអាចទទួលយកបាន ដោយអនុលោមតាមឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ត្រូវចាត់វិធានការ សមស្របដើម្បីធានាថាការផលិត ឬការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី ដែលស្ថិតនៅក្រោមករណីលើកលែង ឬគោល បំណងបែបនេះ ត្រូវបានអនុវត្តតាមវិធីមួយដែលទប់ស្កាត់ ឬកាត់បន្ថយឥទ្ធិពលទទួលរងទៅលើមនុស្ស និងការសាយភាយចូលទៅក្នុងបរិស្ថាន ។ សំរាប់ការប្រើប្រាស់ដែលស្ថិតនៅក្នុងករណីលើកលែងពិសេស ឬគោលបំណងដែលអាចទទួលយកបានដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការភាយចេញដោយចេតនាទៅក្នុងបរិស្ថាន នៅក្រោម

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

ល្អិតខ្លាំងណាស់ប្រើប្រាស់ធម្មតា ការរាយចេញនេះត្រូវតែកំណត់ឱ្យមានកិច្ចអប្បបរមាជាការចាំបាច់ ដោយយក ចិត្តទុកដាក់ទៅលើបទដ្ឋាន និងគោលការណ៍ណែនាំដែលមាន ។

**មាត្រា ៤ : ចក្ខុវិស័យសំរាប់ករណីលើកលែងពិសេស**

១- បញ្ជីនេះត្រូវបានបង្កើតឡើងក្នុងគោលបំណងធ្វើការកំណត់នូវភាគីជាសមាជិក ដែលទទួលបានករណី លើកលែងពិសេស ដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ។ បញ្ជីនេះនឹងមិនកំណត់នូវភាគីជា សមាជិកដែលធ្វើការប្រើប្រាស់នូវបទបញ្ញត្តិនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ដែលអាចត្រូវបាន អនុវត្តដោយរាល់ភាគីជាសមាជិក ។ បញ្ជីនេះនឹងត្រូវបានរក្សាទុកដោយលេខាធិការដ្ឋាន និងត្រូវផ្តល់ជា សាធារណៈតាមតម្រូវការ ។

២- បញ្ជីនេះត្រូវរួមបញ្ចូល :

- ក- តារាងប្រភេទនៃការលើកលែងពិសេស ដែលកើតចេញពីតារាងឧបសម្ព័ន្ធ(ក) និងឧបសម្ព័ន្ធ(ខ) ។
- ខ- តារាងភាគីសមាជិកដែលទទួលបានការលើកលែងពិសេស ដែលមានចែងក្រោមឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ។
- គ- តារាងកាលបរិច្ឆេទហួសកំណត់ សំរាប់ករណីលើកលែងពិសេសនីមួយៗដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងមក ។

៣- នៅពេលក្លាយជាភាគីអនុសញ្ញានេះ ដោយតាមរយៈការជូនដំណឹងលាយល្អិតអក្សរទៅលេខាធិការដ្ឋាន រដ្ឋភាគីអាចធ្វើការចុះបញ្ជីមួយ ឬច្រើននៃប្រភេទករណីលើកលែងពិសេសដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ក ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ ខ ។

៤- ដោយមិនគិតពីកាលបរិច្ឆេទមុនដំបូងដែលបានចុះនៅក្នុងបញ្ជីដោយភាគីមួយ ឬការពន្យារពេលត្រូវបាន ផ្តល់ឱ្យដោយអនុលោមទៅតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៧ រាល់ការចុះបញ្ជីករណីលើកលែងពិសេស នឹងត្រូវផុតកំណត់ក្នុង រយៈពេល ៥ ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃអនុសញ្ញានេះ សំរាប់សារធាតុគីមីនីមួយៗ ។

៥- នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកទី ១ សន្និបាតភាគីត្រូវធ្វើការសម្រេចលើការសុំចុះបញ្ជី ដោយផ្អែកលើដំណើរការ ពិនិត្យឡើងវិញរបស់ខ្លួន ។

៦- មុនការពិនិត្យឡើងវិញនៃការសុំចុះបញ្ជីនោះ ភាគីជាសមាជិកពាក់ព័ន្ធត្រូវដាក់ស្នើសុំវិបាកយកការណ៍ទៅ លេខាធិការដ្ឋាន ដើម្បីធ្វើការកែសំរួលតម្រូវការជាបន្តរបស់ភាគីជាសមាជិកសំរាប់ការចុះបញ្ជីករណីលើកលែង ពិសេសនោះ ។ វិបាកយកការណ៍នឹងត្រូវបានបញ្ជូនទៅគ្រប់ភាគីទាំងអស់ដោយលេខាធិការដ្ឋានទៅកាន់ ។ ការពិនិត្យឡើងវិញនូវការចុះបញ្ជី នឹងត្រូវបានធ្វើឡើងដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃរាល់ព័ត៌មានដែលអាចមាន ហើយសន្និបាតភាគីអាចផ្តល់ជាអនុសាសន៍ទៅសមាជិកពាក់ព័ន្ធ ក្នុងករណីដែលយល់ឃើញថាវាសមស្រប ។



សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

- ៧- យោងទៅលើសំណូមពរពីសមាជិកពាក់ព័ន្ធ សន្និបាតភាគីអាចសម្រេចបន្តនូវកាលបរិច្ឆេទនៃករណីលើកលែងពិសេសក្នុងរយៈពេល ៥ ឆ្នាំថែមទៀត ។ នៅក្នុងការធ្វើសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួន សន្និបាតភាគីត្រូវគិតគូរអំពីកាលៈទេសៈពិសេសនៃសមាជិកដែលជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងជាប្រទេសសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល ។
- ៨- ក្នុងពេលណាមួយ ភាគីជាសមាជិកអាចដកខ្លួនចេញពីបញ្ជីសំរាប់ករណីលើកលែងពិសេស តាមរយៈការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍ទៅកាន់លេខាធិការដ្ឋាន ។ ការដកខ្លួនចេញត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃដែលមានកំណត់នៅក្នុងលិខិតជូនដំណឹង ។
- ៩- នៅពេលដែលគ្មានភាគីសុំធ្វើការចុះបញ្ជីសំរាប់ករណីលើកលែងពិសេស នោះការចុះបញ្ជីនឹងត្រូវបញ្ចប់ ។

**មាត្រា ៥ : វិធានការកាត់បន្ថយ ឬលុបបំបាត់ការសាយភាយចេញពីការផលិតដោយធនធាន**

ភាគីនីមួយៗ យ៉ាងណាចណាស់ត្រូវចាត់វិធានការដូចខាងក្រោម ដើម្បីកាត់បន្ថយរាល់ការសាយភាយដែលកើតមកពីប្រភពសកម្មភាពរបស់មនុស្សនូវសារធាតុគីមីនីមួយៗ ដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ដោយក្នុងគោលបំណង ធ្វើឱ្យថយចុះជាបន្តបន្ទាប់ និងតាមដែលអាចឈានទៅលុបបំបាត់ចោលទាំងស្រុង :

ក- ត្រូវរៀបចំផែនការសកម្មភាព ឬផែនការសកម្មភាពតំបន់ ឬអនុតំបន់តាមដែលអាច សំរាប់រយៈពេល ២ ឆ្នាំ គិតចាប់តាំងពីថ្ងៃចូលជាភាគីសមាជិកអនុសញ្ញានេះ និងអនុវត្តន៍ជាបន្តបន្ទាប់នូវផែនការនោះ ដែលជាផ្នែកមួយនៃផែនការអនុវត្តអនុសញ្ញាដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៧ ដែលបានគ្រោងដើម្បីកំណត់នូវលក្ខណៈ និងបរិមាណសាយភាយនៃសារធាតុគីមីដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (គ) និងដើម្បីសំរាប់លក្ខណៈអនុវត្តន៍ចំណុចក្នុងកថាខ័ណ្ឌ (ខ) ទៅដល់ (ង) ។ ផែនការសកម្មភាពត្រូវរាប់បញ្ចូលនូវចំណុចមួយចំនួន ដូចខាងក្រោម :

- (i) ការវាយតម្លៃពីការសាយភាយពេលបច្ចុប្បន្ន និងការសាយភាយដែលបានគ្រោងដោយរួមបញ្ចូលទាំងការធ្វើសារពើភ័ណ្ឌប្រភព និងការប៉ាន់ប្រមាណលើការសាយភាយដោយយកចិត្តទុកដាក់ពីប្រភេទនៃប្រភពដែលបានកំណត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ។
- (ii) ការវាយតម្លៃពីប្រសិទ្ធភាពនៃច្បាប់ និងគោលនយោបាយរបស់ភាគីជាសមាជិកដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការគ្រប់គ្រងនៃការសាយភាយនោះ ។
- (iii) ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងកាតព្វកិច្ច ដែលចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌនេះដោយយកចិត្តទុកដាក់ពីការវាយតម្លៃដែលបានចែងនៅក្នុងចំណុច (i) និងចំណុច (ii) ។
- (iv) វិធានការដើម្បីបង្កើនការអប់រំ និងការបណ្តុះបណ្តាលឱ្យយល់ដឹងពីផែនការយុទ្ធសាស្ត្រទាំងនោះ ។
- (v) ការពិនិត្យឡើងវិញនូវផែនការយុទ្ធសាស្ត្ររៀងរាល់ ៥ ឆ្នាំម្តង និងពិលទ្ធផលសម្រេចបាននៃផែនការយុទ្ធសាស្ត្រក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងកាតព្វកិច្ច ដែលមានចែងនៅក្នុង

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

វាក្យខ័ណ្ឌនេះ ។ ការពិនិត្យឡើងវិញនេះនឹងត្រូវបានបញ្ចូលទៅក្នុងរបាយការណ៍ដែល  
ត្រូវដាក់ជូនទៅលេខាធិការដ្ឋានអនុលោមទៅតាមមាត្រា ១៥ ។

(vi) កម្មវិធីសំរាប់អនុវត្តន៍ផែនការសកម្មភាព ដោយរួមបញ្ចូលទាំងកម្មវិធីសំរាប់  
យុទ្ធសាស្ត្រ និងវិធានការនានាដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅខាងលើស្រាប់ ។

ខ- ត្រូវបង្កើនការអនុវត្តន៍វិធានការដែលសមស្រប ដែលងាយរកបាននិងអាចធ្វើបាន ហើយដែល  
អាចសំរេចបានយ៉ាងប្រាកដ និងកំរិតខ្ពស់នៃការកាត់បន្ថយការសាយភាយ ឬការលុបបំបាត់ចោលនូវ  
ប្រភព ។

គ- ត្រូវបង្កើនការអភិវឌ្ឍន៍ និងការតំរូវលើការប្រើប្រាស់ជំនួស ឬការប្រើប្រាស់ដំណើរការផលិតកម្ម  
ផលិតផល និងសំភារៈដែលបានធ្វើការកែប្រែ នៅពេលយល់ថាជាការសមស្រប ដើម្បីទប់ស្កាត់ការ  
បង្កើត និងការសាយភាយនូវសារធាតុគីមី ដែលមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ដោយគិតពិចារណាអំពីការ  
ណែនាំទូទៅលើការការពារ និងវិធានការកាត់បន្ថយការសាយភាយសារធាតុគីមីនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (គ)  
និងការណែនាំដែលនឹងត្រូវបានអនុម័តដោយការសំរេចរបស់សន្និបាតភាគី ។

ឃ- ដោយអនុលោមទៅតាមកម្មវិធីអនុវត្តន៍ផែនការសកម្មភាពរបស់ពួកគេ ត្រូវបង្កើន និងតំរូវឱ្យ  
ប្រើប្រាស់នូវបច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរកបាន (Best Available Techniques, BAT)  
សំរាប់ប្រភពថ្មី ក្នុងចំណាត់ថ្នាក់ប្រភពដែលភាគីជាសមាជិកបានកំណត់ជាវិធានការនៅក្នុងផែនការ  
សកម្មភាពរបស់គេ ដោយផ្ដោតជាបឋមទៅលើចំណាត់ថ្នាក់ប្រភពដែលបានកំណត់នៅក្នុងផ្នែកទី ២  
នៃឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ។ នៅក្នុងករណីមួយចំនួន ការតំរូវឱ្យប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរក  
បានសំរាប់ប្រភពថ្មី នៅក្នុងចំណាត់ថ្នាក់ដែលមានចែងនៅក្នុងផ្នែកទី ២ នៃឧបសម្ព័ន្ធ (គ)  
ត្រូវបានដាក់បញ្ចូលឱ្យអនុវត្តន៍ឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើបាន ប៉ុន្តែមិនឱ្យយឺតជាង ៤ ឆ្នាំ បន្ទាប់ពី  
ការចូលជាភាគីសមាជិកនៃអនុសញ្ញានេះ ។ សំរាប់ប្រភេទដែលបានចំណាត់ថ្នាក់ ភាគីជាសមាជិកត្រូវ  
បង្កើនការប្រើប្រាស់កិច្ចប្រតិបត្តិបរិស្ថានដ៏ប្រសើរ (Best Environmental Practices, BEP) ។  
នៅពេលអនុវត្តនូវបច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរកបាន និងកិច្ចប្រតិបត្តិបរិស្ថានដ៏ប្រសើរ ភាគីជា  
សមាជិកទាំងអស់ត្រូវយកចិត្តទុកដាក់លើការណែនាំទូទៅពីការទប់ស្កាត់ និងវិធានការកាត់បន្ថយការ  
សាយភាយនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (គ) និងគោលការណ៍ណែនាំ ស្តីពី បច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរកបាន  
និងកិច្ចប្រតិបត្តិបរិស្ថានដ៏ប្រសើរដែលនឹងត្រូវបានអនុម័តដោយការសំរេចរបស់សន្និបាតភាគី ។

ង- ដោយអនុលោមទៅតាមផែនការសកម្មភាពរបស់គេ ត្រូវបង្កើនការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរ  
ដែលអាចរកបាន និងកិច្ចប្រតិបត្តិបរិស្ថានដ៏ប្រសើរ :

- (i) សំរាប់ប្រភពដែលមានស្រាប់ នៅក្នុងចំណាត់ថ្នាក់ប្រភពដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី ២  
នៃឧបសម្ព័ន្ធ (គ) និងនៅក្នុងចំណាត់ថ្នាក់ប្រភពដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី ៣  
នៃឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

- (ii) សំរាប់ប្រភពថ្មី នៅក្នុងចំណាត់ថ្នាក់ប្រភពដែលមានចែងនៅក្នុងផ្នែកទី ៣ នៃឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ដែលភាគីជាសមាជិកមិនបានដោះស្រាយនៅក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ (ឃ)ខាងលើ ។

នៅពេលធ្វើការអនុវត្តន៍នូវបច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរកបាន និងកិច្ចប្រតិបត្តិបរិស្ថានដ៏ប្រសើរ ភាគីសមាជិក ត្រូវយកចិត្តទុកដាក់លើការណែនាំទូទៅលើការការពារ និងវិធានការកាត់បន្ថយការសាយភាយ នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (គ) និងគោលការណ៍ណែនាំ ស្តីពី បច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរកបាន និងកិច្ចប្រតិបត្តិ បរិស្ថានដ៏ប្រសើរ ដែលនឹងត្រូវបានអនុម័តដោយការសម្រេចរបស់សន្និបាតភាគីសមាជិក ។

ច- សំរាប់គោលបំណងនៃវាក្យខ័ណ្ឌនេះ និងឧបសម្ព័ន្ធ (គ) :

- (i) បច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរកបាន : គឺសំដៅលើវិធានការដែលមានសារៈ ប្រយោជន៍ខ្ពស់ និងមានប្រសិទ្ធភាពបំផុត ក្នុងការរៀបចំសកម្មភាព និងវិធីសាស្ត្រ ប្រតិបត្តិរបស់ពួកគេ ដែលបង្ហាញនូវភាពសមស្របនៃការប្រតិបត្តិបច្ចេកទេសពិសេស សំរាប់ផ្តល់ជាគោលការណ៍មូលដ្ឋាន សំរាប់កាត់បន្ថយការបញ្ចេញ ( សំរាប់កន្លែងដែល មិនធ្លាប់បានអនុវត្តន៍ ) ដែលបានគ្រោង ដើម្បីទប់ស្កាត់ និងកាត់បន្ថយការសាយភាយ នូវសារធាតុគីមីដែលមានចែងនៅក្នុងផ្នែកទី ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ (គ) និងកាត់បន្ថយ ហេតុប៉ះពាល់របស់វាទៅលើបរិស្ថានទាំងមូល ។
- (ii) បច្ចេកទេស : គឺសំដៅទាំងទៅលើបច្ចេកវិទ្យាដែលបានប្រើ និងវិធីដែលនៅក្នុងនោះ ការកំឡើង បំពាក់ ត្រូវបានគ្រោង សាងសង់ ថែរក្សា ប្រតិបត្តិ និងបញ្ឈប់ ។
- (iii) បច្ចេកទេសដែលអាចរកបាន : គឺសំដៅលើរាល់បច្ចេកទេស ដែលអាចផ្តល់លទ្ធ ភាពដល់អ្នកប្រតិបត្តិ និងដែលត្រូវបានគេបង្កើតឡើងនៅក្នុងកំរិតមួយដែលអនុញ្ញាតឱ្យ អនុវត្តន៍នៅក្នុងផ្នែកឧស្សាហកម្មដែលពាក់ព័ន្ធ និងស្ថិតនៅក្រោមលក្ខខណ្ឌសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកវិទ្យាដោយយកចិត្តទុកដាក់ពិតប្រាកដ និងអត្ថប្រយោជន៍ផងដែរ ។
- (iv) ដ៏ប្រសើរ : គឺសំដៅលើប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ក្នុងការសម្រេចបាននូវកំរិតទូទៅដ៏ខ្ពស់ មួយក្នុងការការពារបរិស្ថានទាំងមូល ។
- (v) កិច្ចប្រតិបត្តិបរិស្ថានដ៏ប្រសើរ : គឺសំដៅលើការប្រតិបត្តិនូវការរួមបញ្ចូលគ្នានូវ វិធានការ និងយុទ្ធសាស្ត្រក្នុងការត្រួតពិនិត្យបរិស្ថានដ៏សមស្រប ។
- (vi) ប្រភពថ្មី : គឺសំដៅលើប្រភពណាមួយដែលការសាងសង់ ឬការកែលម្អត្រូវបាន ចាប់ផ្តើមឡើងក្នុងរយៈពេលតិចជាង ១ ឆ្នាំក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃ :
  - ការចូលជាធរមាននៃអនុសញ្ញានេះសំរាប់ភាគីសមាជិកដែលពាក់ព័ន្ធ ។
  - ការចូលជាធរមានសំរាប់ភាគីសមាជិក ដែលពាក់ព័ន្ធការធ្វើវិសោធនកម្ម ឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ដែលប្រភពនោះស្ថិតនៅក្រោមបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ ដោយអាស្រ័យទៅតាមការធ្វើវិសោធនកម្មនោះ ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

ឆ - កំលែកវិធានការសាយភាយប្លាស្ទិកអាចត្រូវបានប្រើដោយភាគីសមាជិក ដើម្បីបំពេញនូវ ការប្រតិបត្តិរបស់គេសំរាប់បច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរកបានក្រោមវាក្យខ័ណ្ឌនេះ ។

**មាត្រា ៦ : វិធានការកាត់បន្ថយ ឬបំបាត់ការសាយភាយចេញពីផលិតផលក្នុងស្តុក និងសំណល់**

១- ដើម្បីធានាថា ផលិតផលក្នុងស្តុកដែលធាតុបន្ស័ររបស់វា ឬមានផ្ទុកសារធាតុគីមី ដែលមានចែងនៅក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) និងសំណល់ដែលរួមបញ្ចូលនូវផលិតផល ឬសំភារៈដែលនឹងក្លាយទៅជា សំណល់ដែលមានធាតុបន្ស័ររបស់វា ឬមានផ្ទុក ឬដែលមានប្រឡាក់ដោយសារធាតុគីមី ដូចដែលមានចែងនៅ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ត្រូវបានគ្រប់គ្រងតាមវិធីមួយដែលការពារដល់ សុខភាពសាធារណៈនិងបរិស្ថាន ភាគីជាសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវ :

- ក- រៀបចំយុទ្ធសាស្ត្រសមស្របសំរាប់ធ្វើការកំណត់ :
  - (i) ផលិតផលក្នុងស្តុកដែលធាតុបន្ស័ររបស់វា ឬមានផ្ទុកសារធាតុគីមីដែលមានចែងនៅក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ។
  - (ii) ផលិតផល និងសំភារៈដែលកំពុងប្រើប្រាស់ និងសំណល់ដែលមានធាតុបន្ស័រ ឬមានផ្ទុក ឬដែលមានប្រឡាក់ដោយសារធាតុគីមី ដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ។

ខ- ធ្វើការកំណត់ផលិតផលក្នុងស្តុកដែលធាតុបន្ស័ររបស់វា ឬមានផ្ទុកសារធាតុគីមីដែលមានចែងនៅ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) លើមូលដ្ឋានយុទ្ធសាស្ត្រដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ (ក) ។

គ- គ្រប់គ្រងផលិតផលក្នុងស្តុកតាមវិធីសាស្ត្រប្រកបដោយសុវត្ថិភាព ប្រសិទ្ធភាព និងបរិស្ថាន ប្រសើរ។ ផលិតផលក្នុងស្តុកនៃសារធាតុគីមីដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ដែលវានឹងមិនអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់ក្នុងរយៈពេលវែងទៅទៀត ដោយយោងទៅលើករណីលើកលែង ពិសេស ដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឬករណីលើកលែងពិសេស ឬគោលបំណងដែលអាចទទួល យកបានដែលចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) លើកលែងតែផលិតផលក្នុងស្តុកដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យនាំចេញ ដូចមានចែងនៅក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ២ នៃមាត្រា ៣ ត្រូវបានចាត់ទុកជាសំណល់ និងត្រូវបានគ្រប់គ្រង ដោយអនុលោមទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ (ឃ) ។

ឃ- ចាត់វិធានការសមស្រប ដើម្បីឱ្យសំណល់ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងផលិតផល និងសំភារៈដែលនឹង ក្លាយទៅជាសំណល់ ត្រូវបាន :

- (i) ប្រើប្រាស់ ប្រមូល ដឹកជញ្ជូន និងស្តុកទុកតាមវិធីមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាពបរិស្ថាន ។
- (ii) បោះបង់ចោលតាមវិធីមួយ ដែលសមស្របនៃសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែក ធាតុត្រូវបានបំផ្លាញ ឬត្រូវបានបំបែកទាំងស្រុង ដែលធ្វើឱ្យសារធាតុទាំងអស់នោះ

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

មិនអាចមានលក្ខណៈជាសារធាតុបំបែកសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ឬការបោះបង់ចោល នៅក្នុងវិធីមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាពបរិស្ថាន នៅពេលដែលការបំផ្លាញឬការបំបែក ទាំងស្រុងមិនបង្កនូវបញ្ហាបរិស្ថាន ឬសមាសធាតុនៃសារធាតុបំបែកសរីរាង្គមិនងាយ បំបែកធាតុមានកំរិតទាប ដោយយកចិត្តទុកដាក់ពីច្បាប់ បទដ្ឋាន គោលការណ៍ ណែនាំ និងស្តង់ដារអន្តរជាតិនានា ដោយរួមបញ្ចូលនូវបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលត្រូវបានបង្កើតឡើង ដោយអនុលោមទៅតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ២ ខាងក្រោម និងច្បាប់ តំបន់ និងសកលនានា ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការគ្រប់គ្រងសំណល់ប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ ។

- (iii) មិនអនុញ្ញាតឱ្យអនុវត្តនូវដំណើរការបោះបង់ចោល ដែលអាចនាំឱ្យមានការទាញ យកមកប្រើឡើងវិញ ការកែច្នៃឡើងវិញ ការប្រើប្រាស់ដោយផ្ទាល់ឡើងវិញ ឬការ ប្រើប្រាស់ដោយជំរើសយកសារធាតុបំបែកសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ។
- (iv) មិនអនុញ្ញាតដឹកជញ្ជូនឆ្លងដែនអន្តរជាតិ ដោយគ្មានការអនុលោមច្បាប់បទដ្ឋាន និងគោលការណ៍ណែនាំ និងស្តង់ដារអន្តរជាតិនានាដែលពាក់ព័ន្ធបានឡើយ ។

៥- ធ្វើការប្រឹងប្រែងដើម្បីរៀបចំនូវយុទ្ធសាស្ត្រសមស្របនានា សំរាប់ធ្វើការកំណត់ទីកន្លែងដែល ទទួលរងការបំបែកដោយសារធាតុគីមីដូចចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ(ខ) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ(គ) ។ ប្រសិនបើការស្តារគុណភាពនៅទីកន្លែងនោះត្រូវអនុវត្តន៍ គឺត្រូវដំណើរការតាមវិធីមួយដែលធានានូវ សុវត្ថិភាពបរិស្ថាន ។

៦- សន្និបាតភាគី ត្រូវសហការណ៍យ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយគណៈកម្មាធិការអនុសញ្ញាសេស ស្តីពី ចលនាឆ្លង ដែននៃសំណល់ប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ និងការបោះបង់ចោល ដើម្បី :

- (i) បង្កើតកំរិតនៃការបំផ្លាញនិងការបំបែកទាំងស្រុងដ៏ចាំបាច់ ដើម្បីធានាថាលក្ខណៈនៃ សារធាតុបំបែកសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធ (ឃ) មិនត្រូវបានបង្ហាញ ។
- (ii) កំណត់នូវអ្វីដែលត្រូវចាត់ទុកថាជាវិធីបោះបង់ចោលប្រកបដោយសុវត្ថិភាពបរិស្ថាន ដោយយោងទៅចំនុចខាងលើ ។
- (iii) ធ្វើការបង្កើតកំរិតកំហាប់នៃសារធាតុគីមី ដូចចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) និង ឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ក្នុងករណីចាំបាច់ ដើម្បីកំណត់ឱ្យមានកំរិតទាបនូវសមាស ធាតុនៃសារធាតុបំបែកសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុដោយអនុលោមទៅតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ១ (ឃ) ចំនុចទី (ii) ។

**មាត្រា ៧ : ខ្លឹមសារអនុវត្តន៍**  
១- ភាគីជាសមាជិកនីមួយៗត្រូវ :

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

- ក- រៀបចំ និងខិតខំប្រតិបត្តិផែនការសំរាប់អនុវត្តន៍នូវកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួននៅក្រោមអនុសញ្ញានេះ ។
  - ខ- បញ្ជូនផែនការអនុវត្តន៍របស់ខ្លួនទៅកាន់សន្និបាតភាគីក្នុងរយៈពេល ២ ឆ្នាំ គិតចាប់ពីថ្ងៃចូលជាភាគីសមាជិក ។
  - គ- ពិនិត្យឡើងវិញ និងកែសំរួលផែនការអនុវត្តន៍របស់ខ្លួនឱ្យបានទៀងទាត់ និងនៅក្នុងវិធីមួយដែលនឹងត្រូវកំណត់ដោយការសំរេចរបស់សន្និបាតភាគី ។
- ២- ភាគីទាំងអស់ត្រូវសហការណ៍ដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអង្គការអន្តរជាតិ អង្គការតំបន់និងអនុតំបន់ និងពិគ្រោះជាមួយអ្នកពាក់ព័ន្ធក្នុងជាតិរបស់ខ្លួន ដោយរួមបញ្ចូលទាំងសហគមន៍ស្រ្តី និងសហគមន៍នានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសុខភាពកុមារ ដើម្បីជួយសំរួលការរៀបចំ ការអនុវត្តន៍ និងការកែសំរួលនូវផែនការអនុវត្តន៍របស់ខ្លួន ។
- ៣- ក្នុងករណីចាំបាច់ ភាគីសមាជិកត្រូវខិតខំប្រើប្រាស់និងរៀបចំនូវនីតិវិធី ដើម្បីបញ្ចូលផែនការអនុវត្តន៍ជាតិសំរាប់សារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ទៅក្នុងផែនការយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយនិរន្តរភាពរបស់ខ្លួន ។

**មាត្រា ៨ : ការបញ្ចូលបញ្ជីសារធាតុគីមីថ្មីទៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ(ក) ឧបសម្ព័ន្ធ(ខ) និងឧបសម្ព័ន្ធ(គ)**

- ១- ភាគីអាចដាក់ពាក្យស្នើសុំទៅកាន់លេខាធិការដ្ឋាន សំរាប់ការបញ្ចូលបញ្ជីសារធាតុគីមីថ្មីទៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) និងឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ។ ពាក្យស្នើសុំនោះត្រូវមានរៀបរាប់នូវព័ត៌មានដូចបានកំណត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ឃ) ។ នៅក្នុងការរៀបចំពាក្យស្នើសុំ ភាគីអាចត្រូវបានជួយដោយភាគីដទៃ ឬពីលេខាធិការដ្ឋាន ។
- ២- លេខាធិការដ្ឋានត្រូវផ្ទៀងផ្ទាត់ ថាព័ត៌មានស្នើសុំនោះមានរៀបរាប់នូវព័ត៌មានដូចបានកំណត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ឃ) ឬទេ ។ ប្រសិនបើលេខាធិការដ្ឋានឯកភាពថា ពាក្យស្នើសុំនោះមានរៀបរាប់នូវព័ត៌មានដូចបានកំណត់ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវបញ្ជូនពាក្យស្នើសុំនោះទៅគណៈកម្មាធិការពិនិត្យពីសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ។
- ៣- គណៈកម្មាធិការត្រូវពិនិត្យពាក្យស្នើសុំនោះ និងប្រើប្រាស់នូវស័ក្តិខ័ណ្ឌវិនិច្ឆ័យដូចបានកំណត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ឃ) តាមវិធីដែលមានតម្លាភាពនិងប្រែប្រួលតាមសភាពជាក់ស្តែង ដោយបញ្ចូលរាល់ព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ក្នុងវិធីថ្មីថ្មែង និងចុះបញ្ជីបញ្ជី ។
- ៤- ប្រសិនបើគណៈកម្មាធិការសំរេចថា :
  - ក- វាត្រូវបានឆ្លើយតបនឹងស័ក្តិខ័ណ្ឌវិនិច្ឆ័យដែលត្រូវបំពេញ គណៈកម្មាធិការ តាមរយៈលេខាធិការដ្ឋានត្រូវធ្វើការស្នើ និងការវាយតម្លៃរបស់គណៈកម្មាធិការទៅគ្រប់ភាគីនិងអ្នកសង្កេតការទាំងអស់ និងត្រូវស្នើពួកគេឱ្យបញ្ជូនព័ត៌មានដែលបានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ង) ឬ

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

- ខ- វាមិនត្រូវបានឆ្លើយតបនឹងលក្ខខណ្ឌវិនិច្ឆ័យដែលត្រូវបំពេញ គណៈកម្មាធិការ តាមរយៈលេខាធិការដ្ឋានត្រូវជូនដំណឹងទៅគ្រប់ភាគីនិងអ្នកសង្កេតការទាំងអស់ និងធ្វើការស្នើសុំការវាយតម្លៃរបស់គណៈកម្មាធិការទៅគ្រប់ភាគីទាំងអស់ ហើយពាក្យស្នើសុំនោះត្រូវបានដកចេញ ។
- ៥- ភាគីមួយអាចដាក់ពាក្យស្នើសុំជាថ្មីឡើងវិញទៅកាន់គណៈកម្មាធិការ ដែលត្រូវបានដកដោយគណៈកម្មាធិការ អនុលោមតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៤ ។ ការដាក់ពាក្យស្នើសុំជាថ្មីអាចបញ្ចូលរាល់បញ្ហា ព្រមទាំងការបកស្រាយបង្ហាញរបស់ភាគីស្នើសុំ សំរាប់ជាមូលដ្ឋាននៃការពិចារណាបន្ថែមដោយគណៈកម្មាធិការ ។ ប្រសិនបើដំណើរការស្របទៅនឹងលក្ខខណ្ឌខាងលើហើយ ប៉ុន្តែគណៈកម្មាធិការនៅតែដកការស្នើសុំនោះចេញទៀត ភាគីនោះអាចជំទាស់ការសំរេចចិត្តរបស់គណៈកម្មាធិការ ហើយសន្និដ្ឋានភាគីត្រូវពិចារណាបញ្ហានេះនៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកក្រោយ ។ ដោយផ្អែកលើលក្ខខណ្ឌវិនិច្ឆ័យដូចបានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ឃ) និងដោយការពិចារណាលើការវាយតម្លៃរបស់គណៈកម្មាធិការ និងព័ត៌មានបន្ថែមដែលផ្តល់ដោយភាគីណាមួយ ឬអ្នកសង្កេតការណាមួយ សន្និដ្ឋានភាគីអាចសំរេចថាពាក្យស្នើសុំនោះគួរដាក់ធ្វើការពិចារណាបន្ត ។
- ៦- ក្នុងករណីដែលគណៈកម្មាធិការសំរេចថា លក្ខខណ្ឌវិនិច្ឆ័យត្រូវបានបំពេញ ឬសន្និដ្ឋានភាគីបានសំរេចថាពាក្យស្នើសុំនោះគួរដាក់ធ្វើការពិចារណាបន្ត គណៈកម្មាធិការត្រូវពិនិត្យឡើងវិញនូវសំណើនោះ ដោយធ្វើការពិចារណាទៅលើព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធបន្ថែមដែលទទួលបាន និងត្រូវរៀបចំធ្វើសេចក្តីព្រាងរបាយការណ៍ពីលក្ខណៈគ្រោះថ្នាក់ដោយអនុលោមទៅតាមឧបសម្ព័ន្ធ (ង) ។ តាមរយៈលេខាធិការដ្ឋាន គណៈកម្មាធិការត្រូវបញ្ជូនសេចក្តីព្រាងរបាយការណ៍នោះទៅគ្រប់ភាគីនិងអ្នកសង្កេតការ ហើយត្រូវប្រមូលអនុសាសន៍បច្ចេកទេសពីពួកគេ និងធ្វើការពិចារណាលើអនុសាសន៍ទាំងនោះដើម្បីបំពេញនូវសេចក្តីព្រាងរបាយការណ៍នោះ ។
- ៧- ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃរបាយការណ៍ពីលក្ខណៈគ្រោះថ្នាក់ ដែលរៀបចំឡើងដោយយោងទៅតាមឧបសម្ព័ន្ធ (ង) ប្រសិនបើគណៈកម្មាធិការសំរេចថា :
  - ក- សារធាតុគីមីទាំងនេះជាបង្កការបំបាត់ទីត្រាយនៅក្នុងបរិស្ថាន ដែលបណ្តាលឱ្យមានការប៉ះពាល់យ៉ាងខ្លាំងដល់សុខភាពមនុស្ស ឬឥទ្ធិពលអាក្រក់ដល់បរិស្ថាន ដូចដែលសកម្មភាពជាអន្តរជាតិបានតម្រូវឱ្យហាមឃាត់ ពាក្យស្នើសុំនោះត្រូវដាក់ពិនិត្យបន្តទៅទៀត។ កង្វះខាតភាពពិតប្រាកដផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ នឹងមិនត្រូវរារាំងដល់ការពិចារណានៃសំណើនោះឡើយ ។ តាមរយៈលេខាធិការដ្ឋាន គណៈកម្មាធិការត្រូវប្រមូលព័ត៌មានពីភាគី និងអ្នកសង្កេតការទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹងការពិចារណាដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ច) ។ ដោយអនុលោមទៅតាមឧបសម្ព័ន្ធនោះ គណៈកម្មាធិការត្រូវរៀបចំការវាយតម្លៃការគ្រប់គ្រងពីលក្ខណៈគ្រោះថ្នាក់ដោយមានបញ្ចូលនូវការវិភាគនៃវិធានការត្រួតពិនិត្យសំរាប់សារធាតុគីមីនោះ ។
  - ខ- នឹងមិនពិនិត្យបន្តលើសំណើនោះ ដោយតាមរយៈលេខាធិការដ្ឋាន គណៈកម្មាធិការត្រូវបញ្ជូនរបាយការណ៍ពីលក្ខណៈគ្រោះថ្នាក់នោះទៅភាគីនិងអ្នកសង្កេតការទាំងអស់ ហើយត្រូវដកសំណើនោះចេញ ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

៨- ចំពោះសំណើដែលបានដកចេញដូចចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៧ (ខ) ភាគីមួយអាចស្នើសុំទៅកាន់សន្និបាតភាគីដើម្បីធ្វើការពិចារណា ដោយណែនាំទៅគណៈកម្មាធិការឱ្យប្រមូលព័ត៌មានបន្ថែមពីភាគីដែលបានដាក់ពាក្យសុំ និងភាគីដទៃទៀតក្នុងរយៈពេលមិនលើសពី ១ ឆ្នាំ ។ ក្រោយរយៈពេលនេះ និងដោយផ្អែកលើព័ត៌មានបន្ថែមដែលទទួលបាន គណៈកម្មាធិការត្រូវពិចារណាឡើងវិញលើសំណើសុំ ដោយអនុលោមតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៦ ដោយត្រូវចាត់ទុកជាអាទិភាពដែលនឹងត្រូវសំរេចដោយសន្និបាតភាគី ។ ប្រសិនបើអនុលោមទៅតាមនីតិវិធីខាងលើនេះហើយ ប៉ុន្តែគណៈកម្មាធិការនៅតែដកសំណើនោះចេញទៀត ភាគីស្នើសុំនោះអាចដាច់ការសំរេចចិត្តរបស់គណៈកម្មាធិការ ហើយសន្និបាតភាគីត្រូវធ្វើការពិចារណាបញ្ហានេះនៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកក្រោយ ។ ដោយផ្អែកលើរបាយការណ៍ពីលក្ខណៈគ្រោះថ្នាក់ ដូចដែលបានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ង) និងពិចារណាលើការវាយតម្លៃរបស់គណៈកម្មាធិការ និងព័ត៌មានបន្ថែមផ្តល់ដោយភាគីណាមួយ ឬអ្នកសង្កេតការណ៍មួយ សន្និបាតភាគីអាចសំរេចថាការស្នើសុំនោះគួរដាក់ធ្វើការពិចារណាជាបន្ត ។ ប្រសិនបើ សន្និបាតភាគីអាចសំរេចថាការស្នើសុំនោះត្រូវដាក់ធ្វើការពិចារណាជាបន្ត បន្ទាប់មកគណៈកម្មាធិការត្រូវរៀបចំការវាយតម្លៃការគ្រប់គ្រងលក្ខណៈគ្រោះថ្នាក់ ។

៩- ដោយផ្អែកលើរបាយការណ៍ពីលក្ខណៈគ្រោះថ្នាក់ដែលចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៦ និងការវាយតម្លៃការគ្រប់គ្រងលក្ខណៈគ្រោះថ្នាក់ចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៧ (ក) ឬវាក្យខ័ណ្ឌ ៨ គណៈកម្មាធិការត្រូវធ្វើអនុសាសន៍ថា តើសារធាតុគីមីនោះគួរតែ ត្រូវធ្វើការពិចារណាដោយសន្និបាតភាគីសំរាប់ធ្វើការចុះបញ្ជីនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ឬឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ឬយ៉ាងណា ។ ដោយការពិចារណាលើអនុសាសន៍របស់គណៈកម្មាធិការ ដោយរួមបញ្ចូលភាពមិនទាន់គ្រប់គ្រាន់នៃវិទ្យាសាស្ត្រ សន្និបាតភាគីត្រូវសំរេចចិត្តធ្វើការចុះបញ្ជីសារធាតុគីមីនោះ និងធ្វើការកំណត់វិធានការត្រួតពិនិត្យលើសារធាតុគីមីនោះ ដែលចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ។

**មាត្រា ៩ : ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន**

- ១- ភាគីនីមួយៗត្រូវសំរេចសុំ ឬទទួលបានវាបំរុងក្នុងការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានដែលទាក់ទងទៅនឹង :
  - ក- ការកាត់បន្ថយ ឬលុបបំបាត់នូវការផលិត ការប្រើប្រាស់ និងការសាយភាយនូវសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ។
  - ខ- ការជំរើសប្រើសារធាតុគីមីដទៃជំនួសសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ដោយរួមបញ្ចូលព័ត៌មានទាក់ទងទៅនឹងលក្ខណៈគ្រោះថ្នាក់របស់វា ក៏ដូចជាតម្លៃសេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គមរបស់វា ។
- ២- ភាគីទាំងអស់ត្រូវធ្វើការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ ដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈលេខាធិការដ្ឋាន ។
- ៣- ភាគីនីមួយៗត្រូវចាត់ទុកទំនាក់ទំនងម្នាក់ដែលទទួលខុសត្រូវក្នុងការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទាំងនោះ ។



សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

៤- លេខាធិការដ្ឋានត្រូវទទួលបន្ទុកជាយន្តការសំរាប់សំរួលក្នុងការទទួលនិងផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានស្តីពី សារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ដោយរួមបញ្ចូលនូវព័ត៌មានដែលផ្តល់ដោយភាគីទាំងអស់ ស្ថាប័នអន្តររដ្ឋាភិបាល និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ។

៥- សំរាប់គោលបំណងនៃអនុសញ្ញានេះ ព័ត៌មាន ស្តីពី សុខភាពនិងសុវត្ថិភាពរបស់មនុស្សនិងបរិស្ថានមិនត្រូវចាត់ទុកជាការសំងាត់ឡើយ ។ គ្រប់ភាគីដែលផ្តល់ព័ត៌មានដ៏ទៃផ្សេងទៀត អនុលោមតាមអនុសញ្ញានេះត្រូវការពារនូវព័ត៌មានសំងាត់ផ្សេងៗ ដូចបានព្រមព្រៀង ។

**មាត្រា ១០ : ព័ត៌មានសាធារណៈ ចំណេះដឹង និងការអប់រំ**

- ១- ភាគីនីមួយៗ តាមសមត្ថភាពរបស់ខ្លួនត្រូវបង្កើន និងសំរួលសំរួល :
  - ក- ការផ្តល់ចំណេះដឹងក្នុងចំណោមអ្នកធ្វើគោលនយោបាយ និងធ្វើការសំរេចចិត្តរបស់គេ អំពីសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ។
  - ខ- ការផ្តល់ដល់សាធារណជននូវព័ត៌មានដែលអាចរកបានស្តីពី សារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ដោយរាប់បញ្ចូលនូវអ្វីដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៥ នៃមាត្រា ៩ ។
  - គ- ការរៀបចំ និងការអនុវត្តន៍កម្មវិធីអប់រំនិងចំណេះដឹងសាធារណៈ ស្តីពី សារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ និងពីឥទ្ធិពលគ្រោះថ្នាក់លើសុខភាពរបស់គេនិងទៅលើបរិស្ថាន និងពីការជំរើសសារធាតុគីមីដែលត្រូវប្រើជំនួស ទៅដល់ស្ត្រី កុមារ និងអ្នកដែលបានទទួលការអប់រំកំរិតទាប ។
  - ឃ- ការចូលរួមរបស់សាធារណជន ក្នុងការគិតគូរដោះស្រាយបញ្ហាសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ និងឥទ្ធិពលរបស់វាលើសុខភាពរបស់ពួកគេនិងទៅលើបរិស្ថាន និងក្នុងការបង្កើតការទទួលខុសត្រូវគ្រប់គ្រាន់ដោយរួមបញ្ចូលនូវឱកាសផ្សេងៗ សំរាប់ផ្តល់លទ្ធភាពកំរិតជាតិក្នុងការអនុវត្តន៍អនុសញ្ញានេះ ។
  - ង- ការបណ្តុះបណ្តាលកម្មករ អ្នកវិទ្យាសាស្ត្រ អ្នកអប់រំ និងអ្នកបច្ចេកទេសនិងគ្រប់គ្រង ។
  - ច- ការរៀបចំនិងការផ្តល់ប្រាក់ឥតសារអប់រំ និងឯកសារចំណេះដឹងសាធារណៈថ្នាក់ជាតិនិងអន្តរជាតិ ។
  - ឆ- ការរៀបចំ និងការប្រតិបត្តិកម្មវិធីអប់រំនិងបណ្តុះបណ្តាលថ្នាក់ជាតិ និងអន្តរជាតិ ។

២- តាមសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន ភាគីនីមួយៗត្រូវធ្វើការធានាថា សាធារណជនបានទទួលនូវព័ត៌មានសាធារណៈ ដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ និងធានាថាព័ត៌មានទាំងនោះត្រូវតែលំអទាន់ពេលវេលា ។

៣- តាមសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន ភាគីនីមួយៗត្រូវលើកទឹកចិត្តអ្នកប្រើប្រាស់វិជ្ជាជីវៈ និងផ្នែកឧស្សាហកម្មដើម្បីជំរុញនិងសំរួលការផ្តល់ឱ្យនូវព័ត៌មាន ដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ នៅកំរិតជាតិ និងបើអាចទៅរួចបន្តទៅកំរិតអន្តរជាតិ តំបន់ និងអន្តរជាតិ ។

៤- ក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន ស្តីពី សារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុនិងជីវិតប្រើជំនួសរបស់គេ ភាគី ទាំងអស់អាចប្រើប្រាស់តារាងទិន្នន័យសុវត្ថិភាព របាយការណ៍ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និងមធ្យោបាយផ្សេងទៀត ក្នុងការទំនាក់ទំនង និងអាចបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលព័ត៌មានថ្នាក់ជាតិ និងតំបន់ ។

៥- ភាគីនីមួយៗត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ដើម្បីបង្កើតយន្តការ ដូចជា ការចុះបញ្ជីការដឹកជញ្ជូន និងការសាយ ភាយសារធាតុបំពុល សំរាប់ការប្រមូលនិងការផ្សព្វផ្សាយនូវព័ត៌មាន ស្តីពី ការប៉ាន់ប្រមាណប្រចាំឆ្នាំនៃ សារធាតុគីមី ដែលបានចុះបញ្ជីនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ដែលត្រូវបាន បញ្ចេញចោល ឬបោះបង់ចោល ។

**មាត្រា ១១ : ការស្រាវជ្រាវ ការអភិវឌ្ឍន៍ និងការត្រួតពិនិត្យ**

១- តាមសមត្ថភាពរបស់ខ្លួននៅថ្នាក់ជាតិ និងអន្តរជាតិ ភាគីទាំងអស់ត្រូវតែលើកទឹកចិត្ត ឬទទួលរ៉ាប់រង ធ្វើការស្រាវជ្រាវ ការអភិវឌ្ឍន៍ ការត្រួតពិនិត្យនិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដែលអាចធ្វើទៅបាន ដែលទាក់ទង ទៅនឹងសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ និងការប្រើជីវិតជំនួសរបស់វា រួមមាន :

- ក- ប្រភព និងការសាយភាយទៅក្នុងបរិស្ថាន
- ខ- វត្តមាន កំរិត និងនិរន្តរភាពក្នុងខ្លួនមនុស្ស និងក្នុងបរិស្ថាន
- គ- ការបំណាស់ទីក្នុងបរិស្ថាន ការវិវឌ្ឍន៍ និងការប្រែប្រួល
- ឃ- ឥទ្ធិពលលើសុខភាពមនុស្ស និងបរិស្ថាន
- ង- ផលប៉ះពាល់លើសេដ្ឋកិច្ចសង្គម និងវប្បធម៌
- ច- ការកាត់បន្ថយ ឬការលប់បំបាត់ការសាយភាយ និង
- ឆ- វិធីសាស្ត្រចម្រុះដើម្បីធ្វើសារពើភ័ណ្ឌលើប្រភពបង្កើត និងបច្ចេកទេសវិភាគសំរាប់ការវាស់ស្ទង់ នូវការសាយភាយ ។

២- នៅក្នុងសកម្មភាពទទួលខុសត្រូវនៅក្រោមវាក្យខ័ណ្ឌ ១ តាមសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន ភាគីទាំងអស់ត្រូវ :

- ក- គាំទ្រ និងអភិវឌ្ឍន៍បន្ថែមទៀតនូវកម្មវិធីអន្តរជាតិ បណ្តាញការងារ និងអង្គការផ្សេងទៀតក្នុង គោលបំណងធ្វើការកំណត់ និងការអនុវត្តន៍ការវាយតម្លៃ ការផ្តល់វិភាគស្រាវជ្រាវ ការប្រមូល និងត្រួតពិនិត្យទិន្នន័យ ដោយពិចារណាតម្រូវការដើម្បីបន្ថយភាពជាដាច់ខាតនៃកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែង ។
- ខ- គាំទ្រការខិតខំប្រឹងប្រែងកំរិតជាតិ និងអន្តរជាតិដើម្បីពង្រឹងសមត្ថភាពអ្នកវិទ្យាសាស្ត្រជាតិ និងសមត្ថភាពស្រាវជ្រាវបច្ចេកទេស ជាពិសេសនៅប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងប្រទេសដែល សេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល និងដើម្បីជំរុញឱ្យមានទៅទទួលបាននូវការផ្លាស់ប្តូរទិន្នន័យ និងការវិភាគ ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

- គ- យកចិត្តទុកដាក់ដល់កង្វល់ និងតំរូវការចាំបាច់ ជាពិសេសក្នុងផ្នែកថវិកា និងធនធានបច្ចេកទេស របស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងប្រទេសដែលមានសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល និងសហប្រតិបត្តិការក្នុង ការពង្រីកសមត្ថភាពរបស់ពួកគេដើម្បីចូលរួមក្នុងការប្រឹងប្រែង ដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ក និងវាក្យខ័ណ្ឌ ខ ។
- ឃ- ទទួលរ៉ាប់រងការងារស្រាវជ្រាវឆ្ពោះទៅរកការកាត់បន្ថយឥទ្ធិពលរបស់សារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិន ងាយបំបែកធាតុលើសុខភាពបង្កកំណើត ។
- ង- ចងក្រងលទ្ធផលនៃសកម្មភាពស្រាវជ្រាវ អភិវឌ្ឍន៍និងត្រួតពិនិត្យរបស់ពួកគេ ដែលមានចែងក្នុង វាក្យខ័ណ្ឌនេះ ដោយធ្វើឱ្យបានទៅដល់សាធារណជនទាន់ពេលវេលា និងទៀងទាត់ ។
- ច- លើកទឹកចិត្ត ឬទទួលរ៉ាប់រងសហប្រតិបត្តិការលើការរក្សាទុកនិងការថែទាំនូវព័ត៌មាន ដែលបាន មកពីការស្រាវជ្រាវ ការអភិវឌ្ឍន៍ និងការត្រួតពិនិត្យ ។

**មាត្រា ១២ : ជំនួយបច្ចេកទេស**

- ១- ភាគីទាំងអស់ទទួលស្គាល់ថា ការផ្តល់ជំនួយបច្ចេកទេសសមស្របនិងទាន់ពេលវេលា ក្នុងការឆ្លើយតប ទៅនឹងសំណូមពរពីភាគីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងភាគីជាប្រទេសដែលមានសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល គឺជាការ ចាំបាច់ដើម្បីអនុវត្តន៍អនុសញ្ញានេះឱ្យបានជោគជ័យ ។
- ២- ភាគីទាំងអស់ត្រូវសហការណ៍ផ្តល់ជំនួយបច្ចេកទេសសមស្របនិងទាន់ពេលវេលា ទៅឱ្យភាគីជាប្រទេស កំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងភាគីដែលជាប្រទេសមានសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាលសំរាប់ជួយពួកគេ ដោយគិតគូរទៅដល់តំរូវ ការចាំបាច់របស់គេ ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍និងពង្រឹងសមត្ថភាពក្នុងការអនុវត្តន៍កាតព្វកិច្ចនៅក្រោមអនុសញ្ញានេះ ។
- ៣- ចំពោះបញ្ហានេះ ជំនួយបច្ចេកទេសនឹងត្រូវបានផ្តល់ដោយភាគីដែលជាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ និងភាគីផ្សេង ទៀតទៅតាមសមត្ថភាពរបស់គេ ដោយផ្អែកតាមការយល់ព្រមទៅវិញទៅមក ត្រូវរួមបញ្ចូលនូវជំនួយបច្ចេក ទេសសំរាប់កសាងសមត្ថភាព ដែលទាក់ទងទៅនឹងការអនុវត្តន៍នូវកាតព្វកិច្ចក្រោមអនុសញ្ញានេះ ។ ការណែនាំ បន្ថែមចំពោះបញ្ហានេះ នឹងត្រូវបានផ្តល់ដោយសន្និបាតភាគីជាសមាជិក ។
- ៤- ភាគីទាំងអស់ត្រូវបង្កើតនូវការរៀបចំផ្សេងៗ ក្នុងគោលបំណងផ្តល់ជំនួយបច្ចេកទេស និងជំរុញការផ្ទេរ បច្ចេកវិជ្ជាទៅភាគីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងភាគីជាប្រទេសដែលមានសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល ដែលទាក់ទងនឹង ការអនុវត្តន៍អនុសញ្ញានេះ ។ ការរៀបចំទាំងនោះ ត្រូវរួមបញ្ចូលមជ្ឈមណ្ឌលថ្នាក់តំបន់ និងថ្នាក់អនុតំបន់ សំរាប់ការកសាងសមត្ថភាព និងការផ្ទេរបច្ចេកវិជ្ជាដើម្បីជួយភាគីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងភាគីជា ប្រទេសដែលមានសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល ដើម្បីបំពេញកាតព្វកិច្ចរបស់គេក្រោមអនុសញ្ញានេះ ។ ការណែនាំបន្ថែម លើបញ្ហានេះ នឹងត្រូវបានផ្តល់ដោយសន្និបាតភាគីជាសមាជិក ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

៥- ក្នុងបរិបទនៃមាត្រានេះ ភាគីទាំងអស់ត្រូវយកចិត្តទុកដាក់នូវតំរូវការដាក់លាក់ និងស្ថានភាពពិសេសរបស់ប្រទេសដែលការអភិវឌ្ឍន៍មានកំរិតទាប និងរដ្ឋកំពុងអភិវឌ្ឍន៍នៅតាមកោះតូចៗ នៅក្នុងសកម្មភាពរបស់គេផ្នែកជំនួយបច្ចេកទេស ។

**មាត្រា ១៣ : គន្លងសេដ្ឋកិច្ច និងយន្តការ**

១- តាមសមត្ថភាព ភាគីនីមួយៗទទួលបានរាប់រងផ្តល់ជំនួយជាថវិកា និងការលើកទឹកចិត្តចំពោះរាល់សកម្មភាពជាតិ ដែលមានគោលបំណងដើម្បីសំរេចបាននូវកម្មវត្ថុរបស់អនុសញ្ញានេះ អនុលោមទៅតាមផែនការបញ្ហាអាទិភាព និងកម្មវិធីផ្សេងៗទៀតរបស់ជាតិផ្ទាល់ ។

២- ភាគីជាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ ត្រូវផ្តល់នូវធនធានថវិកាថ្មីនិងបន្ថែមទៀត ដើម្បីជួយឱ្យភាគីដែលជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងភាគីជាប្រទេសមានសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល ទទួលបានពេញលេញនូវតំលៃបន្ថែមលើវិធានការអនុវត្តន៍ សំរាប់បំពេញកាតព្វកិច្ចនៅក្រោមអនុសញ្ញានេះ ដូចដែលបានយល់ព្រមរវាងភាគីទទួល និងអង្គការចូលរួមក្នុងយន្តការដូចរៀបរាប់ក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៦ ។ ភាគីផ្សេងទៀត ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានស្ម័គ្រចិត្ត និងអនុលោមទៅតាមសមត្ថភាពរបស់គេ ក៏អាចផ្តល់នូវថវិកានេះបានដែរ ។ ការធ្វើវិភាគទានពីប្រភពផ្សេងៗទៀត ក៏ត្រូវបានលើកទឹកចិត្តផងដែរ ។ ការអនុវត្តចំពោះកិច្ចសន្យាទាំងនោះ ត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ពីតំរូវការឱ្យមានភាពគ្រប់គ្រាន់ ភាពរឹងមាំទុក ការផ្តល់ថវិកាទាន់ពេលវេលា និងសារៈប្រយោជន៍នៃការរួមចំណែករបស់ភាគីដែលធ្វើវិភាគទាន ។

៣- ភាគីជាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ និងភាគីផ្សេងទៀត តាមសមត្ថភាពរបស់គេនិងអនុលោមទៅតាមផែនការជាតិ អាទិភាព និងកម្មវិធីផ្សេងៗ អាចផ្តល់ផងដែរដល់ភាគីដែលជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងភាគីជាប្រទេសដែលមានសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល នូវធនធានថវិកាដែលអាចរកបាន ដើម្បីជួយគេក្នុងការអនុវត្តន៍អនុសញ្ញានេះតាមរយៈឧបតេជភាគី តំបន់ និងប្រភពភាគីច្រើន ឬបណ្តាញផ្សេងៗ ។

៤- ការអនុវត្តកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍នៅក្រោមអនុសញ្ញានេះ នឹងមានប្រសិទ្ធភាព គឺអាស្រ័យលើការអនុវត្តប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព របស់ភាគីជាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍នូវកាតព្វកិច្ចរបស់គេក្រោមអនុសញ្ញានេះដែលទាក់ទងទៅនឹងធនធានថវិកា ជំនួយបច្ចេកទេសនិងការរដ្ឋប្បវេណីផ្ទៃក្នុងផងដែរ ។ ហេតុការណ៍ដែលការអភិវឌ្ឍន៍ សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម និងការលប់បំបាត់នូវភាពក្រីក្រ គឺជាអាទិភាពទីមួយ និងដែលត្រូវសំរេចជោគជ័យរបស់ភាគីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ដែលត្រូវយកចិត្តទុកដាក់លើតំរូវការសំរាប់កិច្ចការពារសុខភាពមនុស្សជាតិ និងបរិស្ថាន ។

៥- ភាគីទាំងអស់ត្រូវតែគាំទ្រឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ នូវតំរូវការដាក់លាក់និងស្ថានភាពពិសេសនៃប្រទេសដែលមានការអភិវឌ្ឍន៍ទាប និងរដ្ឋកំពុងអភិវឌ្ឍន៍នៅតាមកោះ នៅក្នុងសកម្មភាពរបស់គេចំពោះបញ្ហាថវិកា ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

៦- យន្តការមួយសំរាប់ផ្តល់ធនធានថវិកាឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់និងដោយនិរន្តរភាព ដល់ប្រទេសដែលកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងប្រទេសដែលសេដ្ឋកិច្ចស្ថិតក្នុងភាពអន្តរកាល លើមូលដ្ឋានជំនួយ ឬឱ្យខ្ចី ដើម្បីជួយគេក្នុងការអនុវត្តន៍អនុសញ្ញាដូចដែលបានចែង ។ យន្តការនេះនឹងដំណើរការនៅបានក្រោមអំណាច និងការណែនាំ ហើយនឹងត្រូវបានដាក់ឱ្យទទួលអនុវត្តនៅពេលប្រជុំភាគីតាមគោលបំណងរបស់អនុសញ្ញានេះ ។ ប្រតិបត្តិការរបស់គេត្រូវបានប្រគល់ឱ្យអង្គការមួយ ឬច្រើនទៀត ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងអង្គការអន្តរជាតិដែលមានស្រាប់ ដូចដែលបានសំរេចដោយសន្និបាតភាគី ។ យន្តការនេះក៏អាចបញ្ចូលនូវអង្គការផ្សេងៗ ដែលផ្តល់ជំនួយបច្ចេកទេស និងថវិកា ដោយឧបតោភាគី តំបន់ និងភាគីជាច្រើនទៀត ។ វិភាគទានសំរាប់យន្តការនេះ នឹងត្រូវបន្ថែមទៅការផ្ទេរថវិកាផ្សេងសំរាប់ភាគីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងភាគីជាប្រទេសដែលមានសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល ដូចដែលបានពិគ្រោះទៅតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ២ ។

៧- យោងទៅតាមគោលដៅរបស់អនុសញ្ញានេះ និងវាក្យខ័ណ្ឌ ៦ សន្និបាតភាគីលើកទី ១ ត្រូវតែអនុម័តគោលការណ៍ណែនាំដ៏សមស្រប ដើម្បីផ្តល់ដល់យន្តការ និងត្រូវយល់ព្រមជាមួយអង្គការមួយ ឬច្រើនក្នុងការចូលរួមនៅក្នុងយន្តការថវិកា លើការរៀបចំដើម្បីឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពនៅទីនោះ ។ ការណែនាំត្រូវតែបង្ហាញនូវទំនាក់ទំនងគ្នាទៅវិញទៅមកនូវ :

- ក- ការកំណត់គោលនយោបាយ យុទ្ធសាស្ត្រ និងកម្មវិធីអាទិភាព ក៏ដូចជាគោលការណ៍ណែនាំ និងលក្ខខ័ណ្ឌ ដែលមានលក្ខណៈលម្អិត និងច្បាស់លាស់ ទាក់ទងភាពដែលអាចទទួលបាន និងប្រើប្រាស់ធនធានថវិកា ដោយគិតបញ្ចូលទាំងការត្រួតពិនិត្យ និងការវាយតម្លៃលើមូលដ្ឋានត្រឹមត្រូវនៃការប្រើប្រាស់នោះ ។
- ខ- ការផ្តល់ដោយអង្គការមួយ ឬអង្គការច្រើននូវរបាយការណ៍ជាប្រចាំទៅសន្និបាតភាគី ពីភាពគ្រប់គ្រាន់និងដោយនិរន្តរភាពនៃថវិកា សំរាប់សកម្មភាពទាក់ទងទៅនឹងការអនុវត្តន៍អនុសញ្ញានេះ ។
- គ- ការបង្កើនការរៀបចំយន្តការ និងដំណោះស្រាយប្រភពផ្តល់ថវិកាចំរុះ ។
- ឃ- បែបបទសំរាប់ធ្វើការកំណត់របៀបបែបបទចំនួនថវិកាតំរូវការ និងដែលអាចរកបានសំរាប់ការអនុវត្តន៍អនុសញ្ញានេះ ។ ហើយត្រូវចាំទុកថា លទ្ធផលនៃការលុបបំបាត់នូវសារធាតុបំបុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុអាចត្រូវការនូវការផ្តល់ថវិកាជាបន្តបន្ទាប់ និងលក្ខខ័ណ្ឌដែលជាចំនួនថវិកានឹងត្រូវបានធ្វើការពិនិត្យឡើងវិញ ។
- ង- របៀបរបបសំរាប់ផ្តល់ដល់ភាគីសាមី (ភាគីផ្តល់ជំនួយ) នូវការជួយដែលត្រូវវាយតម្លៃ និងពិចារណាពីប្រភពថវិកាដែលអាចរកបាន និងរបៀបផ្តល់ថវិកា ដើម្បីសម្រួលការសហការក្នុងចំណោមពួកគេ ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

៨- មិនត្រូវឱ្យយឺតជាងការប្រជុំលើកទី២ និងជាបន្តមកទៀត សន្និបាតរបស់ភាគីត្រូវពិនិត្យសារឡើងវិញ នូវប្រសិទ្ធភាពរបស់យន្តការ ដែលបានបង្កើតឡើងក្រោមមាត្រានេះ ហើយពិនិត្យលទ្ធភាពរបស់យន្តការនេះ ដើម្បីបង្ហាញ ពីការប្រែប្រួលតម្រូវការរបស់ភាគី ដែលជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងដែលមានសេដ្ឋកិច្ច អន្តរកាល និងពិនិត្យនូវលក្ខខណ្ឌ និងការណែនាំ យោងតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៧ ហើយនឹងពិនិត្យនូវកំរិតនៃការផ្តល់ ថវិកា ក៏ដូចជាប្រសិទ្ធភាព នៃការអនុវត្តរបស់អង្គការដែលបានប្រគល់ឱ្យដើម្បីដំណើរការយន្តការថវិកា ។ ដោយផ្អែកលើការពិនិត្យឡើងវិញ យន្តការនេះត្រូវធ្វើសកម្មភាពសមស្របមួយ ប្រសិនបើការចាំបាច់ដើម្បី បង្កើននូវប្រសិទ្ធភាពរបស់យន្តការនេះ ដោយរួមបញ្ចូលនូវមធ្យោបាយក្នុងការផ្តល់សំណូមពរ និងការណែនាំ លើវិធានការដើម្បីធានាការផ្តល់ថវិកាឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ និងមាននិរន្តរភាព ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការ របស់ភាគី ។

**មាត្រា ១៤ : ការរៀបចំថវិកាបណ្តោះអាសន្ន**

ដោយផ្អែកទៅលើមូលដ្ឋានបណ្តោះអាសន្ន រចនាសម្ព័ន្ធនៃស្ថាប័នមូលនិធិបរិស្ថានពិភពលោក (GEF) ដែលដំណើរការដោយអនុលោមទៅតាមបរិធានសំរាប់ការបង្កើតនូវការកែលម្អរចនាសម្ព័ន្ធឡើងវិញ របស់មូលនិធិបរិស្ថានពិភពលោក គឺត្រូវបានចាត់ទុកជាអង្គការសំខាន់មួយ ដែលទទួលបានដំណើរការយន្តការ ថវិកាអនុលោមទៅតាមមាត្រា ១៣ សំរាប់រយៈពេលចាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាននៃ អនុសញ្ញានេះទៅដល់ការ ប្រជុំលើកទី ១ នៃសន្និបាតភាគី ឬរហូតដល់ពេលដែលសន្និបាតភាគីសំរេចលើរចនាសម្ព័ន្ធស្ថាប័នណាមួយ ដែលនឹងត្រូវបានចាត់តាំងឡើងយោងតាមមាត្រា ១៣ ។ រចនាសម្ព័ន្ធ ស្ថាប័នមូលនិធិបរិស្ថានពិភពលោក ត្រូវបំពេញតួនាទីតាមរយៈវិធានការដំណើរការដែលជាប់ទាក់ទង ជាពិសេសចំពោះសារធាតុចម្រុះស៊ីរ៉ាម៉ូ មិនងាយបំបែកធាតុ ដោយគិតតាមបញ្ចូលថាការរៀបចំថវិកាសំរាប់ផ្នែកនេះត្រូវតែត្រូវមាន ។

**មាត្រា ១៥ : របាយការណ៍**

- ១- ភាគីនីមួយៗត្រូវធ្វើរបាយការណ៍ទៅសន្និបាតភាគី ពិធានការដែលគេបានដាក់ចេញដើម្បីអនុវត្តនូវ បទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ និងប្រសិទ្ធភាពនៃវិធានការនេះ ដើម្បីឆ្លើយតបនឹងគោលបំណងរបស់ អនុសញ្ញានេះ ។
- ២- ភាគីនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ទៅលេខាធិការដ្ឋាននូវ :
  - ក- ស្ថិតិទិន្នន័យលើបរិមាណសរុបនៃការផលិត ការនាំចូល និងការនាំចេញនូវសារធាតុគីមីនីមួយៗ ដែលបានចុះបញ្ជីនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) និង ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ឬប៉ាន់ប្រមាណឱ្យបានសមស្របនូវ ទិន្នន័យនេះ ។
  - ខ- បញ្ជីឈ្មោះប្រទេសដែលប្រទេសនោះសារធាតុគីមីត្រូវបាននាំចូល និងឈ្មោះប្រទេសដែលទៅ ប្រទេសនោះសារធាតុគីមីត្រូវបានធ្វើការនាំចេញ ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

៣- របាយការណ៍នេះត្រូវធ្វើឡើងក្នុងចន្លោះពេលកំណត់មួយ នៅក្នុងទម្រង់ដែលត្រូវបានសំរេចដោយសន្និបាត ភាគីនៅកិច្ចប្រជុំលើកទី ១ ។

**មាត្រា ១៦ : ការវាយតម្លៃស្ថិរភាពអនុវត្តន៍**

១- បួនឆ្នាំបន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលបានចូលជាធរមាននៃអនុសញ្ញានេះ និងចន្លោះពេលបន្ទាប់មកដែលនឹងត្រូវបាន សំរេចដោយសន្និបាតភាគី សន្និបាតត្រូវធ្វើការវាយតម្លៃប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តន៍របស់អនុសញ្ញានេះ ។

២- ដើម្បីផ្តល់ភាពងាយស្រួលដល់ការវាយតម្លៃ សន្និបាតភាគីលើកទី ១ ត្រូវផ្តួចផ្តើមធ្វើការបង្កើតនូវ បែបបទដើម្បីផ្តល់ការប្រៀបធៀបទិន្នន័យត្រួតពិនិត្យពីវត្តមានសារធាតុគីមី ដែលបានចុះបញ្ជីនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ

(ក) ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) និងឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ក៏ដូចជាចលនាក្នុងបរិស្ថាន និងតំបន់ដែរ ។ បែបបទនេះ :

- ក- នឹងត្រូវអនុវត្តដោយភាគីលើមូលដ្ឋានតំបន់ ដោយអនុលោមទៅតាមសមត្ថភាពបច្ចេកវិជ្ជា និងលទ្ធភាពថវិកា ដែលប្រើប្រាស់កម្មវិធីនិងយន្តការត្រួតពិនិត្យដែលមានស្រាប់ឱ្យទូលំទូលាយ និងធ្វើឱ្យប្រសើរវិធីសាស្ត្រដែលស្របគ្នា ។
- ខ- អាចនឹងត្រូវបន្ថែមបើសិនជាចាំបាច់ដោយគិតពិចារណាពីភាពផ្សេងគ្នារវាងតំបន់ និងសមត្ថភាព របស់គេដើម្បីអនុវត្តសកម្មភាពត្រួតពិនិត្យ ។
- គ- ត្រូវបញ្ចូលរបាយការណ៍នៅក្នុងសន្និបាតភាគី ស្តីពី លទ្ធផលសកម្មភាពនៃការត្រួតពិនិត្យលើ មូលដ្ឋានតំបន់ និងពិភពលោកក្នុងចន្លោះពេលដែលបានកំណត់ដោយសន្និបាតភាគី ។

៣- ការវាយតម្លៃដែលបានរៀបរាប់ក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ នឹងត្រូវបានអនុវត្តលើមូលដ្ឋាននៃព័ត៌មានវិទ្យាសាស្ត្រ បរិស្ថាន បច្ចេកវិជ្ជា និងព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ចដែលអាចរកបាន ដោយរួមបញ្ចូល :

- ក- របាយការណ៍និងព័ត៌មានត្រួតពិនិត្យផ្សេងទៀត ដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ២
- ខ- របាយការណ៍ជាតិដែលបានដាក់ជូនពិនិត្យ អនុលោមតាមមាត្រា ១៥
- គ- ព័ត៌មានពីការមិនប្រតិបត្តិតាមដែលមានចែងអនុលោមតាមទម្រង់ការ ដែលបង្កើតឡើងក្រោម មាត្រា ១៧ ។

**មាត្រា ១៧ : ការមិនប្រតិបត្តិតាម**

សន្និបាតភាគី ឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើបាន ត្រូវបង្កើតនិងអនុវត្តលើទម្រង់ការងារ និងយន្តការ ស្ថាប័នសំរាប់ធ្វើការកំណត់ការមិនប្រតិបត្តិតាមបទបញ្ញត្តិដែលចែងនៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ និងសំរាប់កែលំអ ភាគីដែលបានរកឃើញថាពុំបានប្រតិបត្តិតាម ។

**មាត្រា ១៨ : ដំណោះស្រាយជម្លោះ**

១- ភាគីទាំងអស់ត្រូវដោះស្រាយនូវជម្លោះរវាងពួកគេ ដែលទាក់ទងទៅនឹងការបកស្រាយ ឬការអនុវត្ត អនុសញ្ញានេះតាមរយៈការចរចា ឬមធ្យោបាយសន្តិវិធីដទៃទៀតតាមជំរើសរបស់គេ ។

២- នៅពេលធ្វើសម្រេចមតិ ទទួលយក អនុម័ត ឬសុំចូលលើអនុសញ្ញា ឬនៅពេលណាមួយក្រោយនោះ ភាគីដែលមិនមែនជាអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ អាចប្រកាសជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដាក់ជូនទៅ ការិយាល័យទទួលឯកសារ (depository) ថា ចំពោះទំនាស់ដែលពាក់ព័ន្ធការបកស្រាយ ឬការអនុវត្ត អនុសញ្ញានេះ គេទទួលស្គាល់នូវវិធីមួយ ឬទាំងពីរខាងក្រោមនៃការដោះស្រាយជម្លោះដោយខានពុំបាន ក្នុងការទាក់ទងជាមួយនឹងភាគីដែលបានទទួលការយល់ព្រមទៅនឹងកាតព្វកិច្ចដូចគ្នា :

- ក- ការសំរេចនៃអាជ្ញាកណ្តាល ដោយអនុលោមទៅតាមទម្រង់ការដែលនឹងត្រូវបានអនុម័តដោយ សន្និបាតភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធមួយ តាមតែឆាប់ដែលអាចធ្វើបាន ។
- ខ- ការដាក់បណ្តឹងជម្លោះទៅតុលាការអន្តរជាតិ ។

៣- ភាគីមួយដែលជាអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ អាចធ្វើសេចក្តីប្រកាសដោយមានប្រសិទ្ធិភាព ដូចគ្នាក្នុងទំនាក់ទំនងទៅនឹងការសំរេចរបស់អាជ្ញាកណ្តាល ដោយអនុលោមទៅនឹងទម្រង់ការចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ២ (ក) ។

៤- សេចក្តីប្រកាសដែលបានធ្វើឡើងតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ២ ឬ ៣ នឹងនៅជាធរមានរហូតដល់ផុតពេលកំណត់ ដោយអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌរបស់វា រហូតដល់ ៣ ខែ ក្រោយពេលសេចក្តីជូនដំណឹងពីការដកពាក្យ របស់គេ ត្រូវបានដាក់ទៅការិយាល័យទទួលឯកសារ ។

៥- ការផុតកំណត់នៃសេចក្តីប្រកាសពីការដកពាក្យបណ្តឹងមកវិញ ឬសេចក្តីប្រកាសជាថ្មីមួយ និងមិន មានឥទ្ធិពលលើទម្រង់នៃការព្យួរទុកមុនពេលសាលាក្តី ឬតុលាការអន្តរជាតិវិនិច្ឆ័យ សុះត្រាណាតែភាគី ជម្លោះយល់ព្រម ។

៦- ប្រសិនបើភាគីជម្លោះមិនបានយល់ព្រមដូចគ្នា ឬទម្រង់ការណាមួយតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ២ និងប្រសិនបើគេ ពុំមានលទ្ធភាពដោះស្រាយជម្លោះរបស់គេក្នុងរយៈពេល ១២ ខែ បន្ទាប់ពីការកំណត់សំគាល់ ដោយភាគីមួយ ទៅភាគីផ្សេងទៀតថាជម្លោះនេះកើតមានឡើងរវាងគេ ជម្លោះនោះត្រូវដាក់ជូនគណៈកម្មការដោះស្រាយ តាមសំណូមពររបស់ភាគីជម្លោះ ។ គណៈកម្មការដោះស្រាយជម្លោះត្រូវផ្តល់របាយការណ៍មួយភ្ជាប់ជាមួយ សំណូមពរ ។ ទម្រង់ការផ្សេងបន្ថែមទៀតដែលទាក់ទងទៅនឹងគណៈកម្មការដោះស្រាយជម្លោះ ត្រូវរួមបញ្ចូល ទៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធមួយដែលនឹងត្រូវអនុម័តដោយសន្និបាតភាគី មិនឱ្យយឺតជាងពេលប្រជុំលើកទី ២ ឡើយ ។



**មាត្រា ១៩ : សន្និបាតភាគី**

- ១- សន្និបាតភាគី ត្រូវបានរៀបចំតាមរយៈនេះ ។
- ២- កិច្ចប្រជុំលើកទី ១ នៃសន្និបាតភាគី នឹងត្រូវបានកោះប្រជុំដោយនាយកនីតិប្រតិបត្តិរបស់កម្មវិធីបរិស្ថានសហប្រជាជាតិ មិនឱ្យរលីសពី ១ ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីអនុសញ្ញានេះត្រូវបានចូលជាធរមាន ។ បន្ទាប់មក ការប្រជុំជាធម្មតានៃសន្និបាតភាគីត្រូវរៀបចំឡើងក្នុងចន្លោះពេលដ៏ទៀងទាត់ ដែលនឹងត្រូវសំរេចដោយសន្និបាតភាគី ។
- ៣- ការប្រជុំវិសាមញ្ញសន្និបាតភាគី ត្រូវរៀបចំឡើងពេលណាមួយបើថាការចាំបាច់ ដោយយោងតាមការកំណត់នៃសន្និបាតភាគី ឬដោយសំណូមពរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយភាគីណាមួយ និងបានផ្តល់សំលេងគាំទ្រ ១ ភាគ ៣ ពីភាគីទាំងអស់ ។
- ៤- ប្រជុំលើកទី ១ នៃសន្និបាតភាគីត្រូវអនុម័តនូវបទបញ្ជា ទំរង់ការនៃដំណើរការសន្និបាត និងអនុម័តគោលការណ៍វិភាគសំរាប់សន្និបាត និងគណៈកម្មការសាខា ក៏ដូចជាការអនុម័តវិភាគសំរាប់ដំណើរការលេខាធិការដ្ឋាន ដោយការយល់ព្រមមតិភាគច្រើន ។
- ៥- សន្និបាតភាគី ជានិច្ចជាកាលត្រូវបន្តការពិនិត្យឡើងវិញ និងវាយតម្លៃការប្រតិបត្តិអនុសញ្ញា នេះ ។ សន្និបាតភាគីត្រូវដំណើរការការពិនិត្យរបស់ខ្លួន ដែលកំណត់ដោយអនុសញ្ញាបុគ្គលិកដល់ទីបញ្ចប់ ហើយត្រូវ :
  - ក- យោងទៅលើសេចក្តីតម្រូវការនៃវាក្យខ័ណ្ឌ ៦ បង្កើតគណៈកម្មការសាខាដោយគិតថាចាំបាច់សំរាប់ការអនុវត្តន៍អនុសញ្ញានេះ ។
  - ខ- សហការណ៍ជាមួយអង្គការមានសមត្ថកិច្ចអន្តរជាតិ អង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាល និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ។
  - គ- ពិនិត្យឡើងវិញជាប្រចាំនូវរាល់ព័ត៌មានទាំងអស់ ដែលត្រូវបញ្ជូនទៅភាគីសមាជិក អនុលោមតាមមាត្រា ១៥ ដោយរួមបញ្ចូលនូវការពិចារណាពីប្រសិទ្ធភាពនៃវាក្យខ័ណ្ឌ ២ (ខ) ចំនុច (iii) នៃមាត្រា ៣ ។
  - ឃ- ពិចារណានិងទទួលរ៉ាប់រងនូវសកម្មភាពបន្ថែម ដែលអាចស្នើឡើងដើម្បីឈានទៅសំរេចបាននូវកម្មវត្ថុនៃអនុសញ្ញានេះ ។
- ៦- សន្និបាតភាគី នៃកិច្ចប្រជុំលើកទី ១ ត្រូវបង្កើតគណៈកម្មការមួយដែលមានឈ្មោះថា គណៈកម្មការពិនិត្យឡើងវិញនូវសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ក្នុងគោលបំណងដើម្បីចាត់តាំងមុខងាររបស់គណៈកម្មការនេះដែលកំណត់ដោយអនុសញ្ញារួមមាន :
  - ក- សមាជិករបស់គណៈកម្មការពិនិត្យឡើងវិញនៃសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ត្រូវបានចាត់តាំងដោយសន្និបាតភាគី ។ សមាជិកភាពរបស់គណៈកម្មការត្រូវមានអ្នកឯកទេសជំនាញក្នុងផ្នែកវាយតម្លៃគ្រប់គ្រងសារធាតុគីមី ដែលបានចាត់តាំងដោយរដ្ឋាភិបាលជាភាគីសមាជិក ។ សមាជិករបស់គណៈកម្មការ នឹងត្រូវជ្រើសតាំងលើមូលដ្ឋានបែងចែកតាមភូមិសាស្ត្រស្មើភាព ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

- ខ- សន្និបាតភាគីត្រូវធ្វើការអនុម័តពីលក្ខខណ្ឌការងារ ស្ថាប័ន និងការប្រតិបត្តិរបស់គណៈកម្មការខាងលើ ។
- គ- គណៈកម្មការត្រូវខិតខំធ្វើឱ្យមានអនុម័តនូវអនុសាសន៍របស់ខ្លួនដោយការយល់ព្រមភាគច្រើន ។ ប្រសិនបើការប្រឹងប្រែងឱ្យការយល់ព្រមភាគច្រើននោះត្រូវបានពិភាក្សាយ៉ាងស្និតស្នង តែមិនទទួលបានការឯកភាព មធ្យោបាយក្រោយបំផុត គឺអនុសាសន៍ទាំងនោះនឹងត្រូវដាក់ឱ្យអនុម័តដោយការបោះឆ្នោតសំលេងពីរភាគបីនៃចំនួនសមាជិកវត្តមាន ។
- ៧- សន្និបាតភាគីនៃកិច្ចប្រជុំលើកទី ៣ ត្រូវវាយតម្លៃនូវការជាបន្តបន្ទាប់ សំរាប់ទម្រង់ការដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ២ (ខ) នៃមាត្រា ៣ រួមទាំងការគិតពិចារណាប្រសិទ្ធភាពរបស់វា ។
- ៨- អង្គការសហប្រជាជាតិ ភ្នាក់ងារជំនាញរបស់អង្គការនេះ និងភ្នាក់ងារថាមពលអាតូមិចអន្តរជាតិ ក៏ដូចជារដ្ឋដែលមិនមែនជាភាគីរបស់អនុសញ្ញានេះ អាចចូលរួមជាអ្នកសង្កេតការនៅក្នុងការប្រជុំសន្និបាតភាគី ។ អង្គការ ឬភ្នាក់ងារណាមួយទោះជាជាតិ អន្តរជាតិ រដ្ឋាភិបាល ឬក្រៅរដ្ឋាភិបាលដែលមានគុណសម្បត្តិសមស្របទៅនឹងអនុសញ្ញា និងដែលបានជំរាបទៅលេខាធិការដ្ឋាននូវគោលបំណងខ្លួន ដើម្បីមានវត្តមាននៅឯកិច្ចប្រជុំសន្និបាតភាគីក្នុងនាមជាអ្នកសង្កេតការ អាចត្រូវបានអនុញ្ញាតលុះត្រាតែតិចជាងមួយភាគបីនៃភាគីមានវត្តមានមិនធ្វើការជំទាស់ ។ ការអនុញ្ញាតឱ្យចូលនិងការចូលរួមរបស់អ្នកសង្កេតការ ត្រូវគោរពតាមទម្រង់ការដែលបានអនុម័តដោយសន្និបាតភាគី ។

**មាត្រា ២០ : លេខាធិការដ្ឋាន**

- ១- លេខាធិការដ្ឋានមួយត្រូវបានបង្កើតតាមរយៈនេះ ។
- ២- តួនាទីភារកិច្ចរបស់លេខាធិការដ្ឋានត្រូវ :
  - ក- ធ្វើការរៀបចំការប្រជុំសន្និបាតភាគី និងគណៈកម្មាធិការសាខាអនុសញ្ញា និងផ្តល់សេវាដល់ការងារទាំងនោះតាមការស្នើសុំ ។
  - ខ- ធ្វើការសំរបស់រូលជួយដល់ភាគីទាំងអស់ ជាពិសេសភាគីដែលជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងភាគីជាប្រទេសសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល លើសំណើក្នុងការប្រតិបត្តិអនុសញ្ញានេះ ។
  - គ- ធានាការសំរបស់រូលជាមួយនិងលេខាធិការដ្ឋាននៃគណៈកម្មាធិការអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ។
  - ឃ- រៀបចំ និងចែកចាយដល់ភាគីនូវរបាយការណ៍ជាប្រចាំ ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានព័ត៌មានដែលទទួលបានដោយអនុលោមតាមមាត្រា ១៥ និងព័ត៌មានផ្សេងទៀតដែលអាចរកបាន ។
  - ង- ចូលរួមក្នុងកិច្ចការរដ្ឋបាលនិងការរៀបចំកិច្ចសន្យា ដែលនឹងត្រូវតំរូវសំរាប់ប្រសិទ្ធភាពនៃការផ្សព្វផ្សាយ នៅក្រោមគោលការណ៍ណែនាំទូទៅនៃសន្និបាតភាគី ។

លេខក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

៨- ចាត់ចែងតួនាទីផ្សេងទៀតរបស់លេខាធិការដ្ឋាន ដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងអនុសញ្ញា និងមុខនាទី ដទៃទៀត ដែលត្រូវបានកំណត់ដោយសន្និបាតភាគី ។

៣- តួនាទីជាលេខាធិការដ្ឋានសំរាប់អនុសញ្ញានេះ នឹងត្រូវបានដំណើរការដោយនាយកប្រតិបត្តិកម្មវិធី បរិស្ថានសហប្រជាជាតិ ។ ការប្រគល់ភារកិច្ចជាលេខាធិការដ្ឋាននេះទៅឱ្យអង្គការអន្តរជាតិមួយ ឬច្រើន ដទៃទៀត សុំត្រូវមានការសំរេចចិត្តនៃសន្និបាតភាគីដោយការបោះឆ្នោតសំលេងបីភាគបួននៃភាគីដែល មានវត្តមាន ។

**មាត្រា ២១ : ការធ្វើវិសោធនកម្មអនុសញ្ញា**

១- ការធ្វើវិសោធនកម្មលើអនុសញ្ញានេះ អាចនឹងត្រូវធ្វើដោយភាគីណាមួយ ។

២- ការធ្វើវិសោធនកម្មនេះនឹងត្រូវបានអនុម័តក្នុងកិច្ចប្រជុំសន្និបាតភាគី ។ អត្ថបទស្តីពីការធ្វើវិសោធនកម្ម ដែលបានធ្វើ នឹងត្រូវបានបញ្ជូនទៅភាគីទាំងអស់ដោយលេខាធិការដ្ឋានយ៉ាងហោចណាស់ ៦ ខែមុនពេល ប្រជុំដើម្បីស្នើសុំការអនុម័ត ។ លេខាធិការដ្ឋាននឹងត្រូវបញ្ជូនការស្នើសុំធ្វើវិសោធនកម្មនេះ ទៅប្រទេសជា ហត្ថលេខីនៃអនុសញ្ញានេះ និងទៅការិយាល័យទទួលឯកសារសំរាប់ជាព័ត៌មាន ។

៣- ភាគីទាំងអស់ត្រូវធ្វើការខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីឈានដល់ការយល់ព្រម លើការស្នើសុំធ្វើវិសោធនកម្ម អនុសញ្ញានេះដោយការយល់ព្រមមតិភាគច្រើន ។ ប្រសិនបើការប្រឹងប្រែងទាំងអស់ធ្វើឡើងដោយការ ពិភាក្សាយ៉ាងស្មិតស្មន់ ហើយនៅតែពុំបានឈានទៅដល់ការយល់ព្រម ការធ្វើវិសោធនកម្មនឹងត្រូវដោះស្រាយ តាមមធ្យោបាយចុងក្រោយ ដែលនឹងត្រូវអនុម័តដោយការបោះឆ្នោតសំលេងបីភាគបួននៃភាគីដែលមាន វត្តមាន ។

៤- សេចក្តីវិសោធនកម្មដែលបានធ្វើ នឹងត្រូវបញ្ជូនដោយការិយាល័យទទួលឯកសារទៅរាល់គ្រប់ភាគី ទាំងអស់ ដើម្បីផ្តល់សម្ភារៈអនុម័ត ទទួលយក ឬអនុម័ត ។

៥- ការផ្តល់សម្ភារៈអនុម័ត ទទួលយក ឬអនុម័តលើការធ្វើវិសោធនកម្ម ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍ទៅ ការិយាល័យទទួលឯកសារ ។ ការធ្វើវិសោធនកម្មដែលបានអនុម័តដោយអនុលោមទៅតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៣ នឹងត្រូវដាក់ជាធរមានសំរាប់ភាគីដែលបានយល់ព្រមក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ ក្រោយពីថ្ងៃដែលបានដាក់ឯកសារ សុំធ្វើសម្ភារៈអនុម័ត ទទួលយក ឬអនុម័ត ដោយយ៉ាងហោចណាស់បីភាគបួននៃភាគី ។ បន្ទាប់មកការធ្វើ វិសោធនកម្មនឹងត្រូវដាក់ជាធរមានសំរាប់ភាគីផ្សេងណាមួយក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃក្រោយថ្ងៃដែលភាគីនោះបាន ដាក់ឯកសារសុំធ្វើសម្ភារៈអនុម័ត ទទួលយក ឬអនុម័តនៃការធ្វើវិសោធនកម្មនោះ ។

**មាត្រា ២២ : ការអនុម័ត និងការធ្វើវិសោធនកម្មឧបសម្ព័ន្ធ**

១- ឧបសម្ព័ន្ធរបស់អនុសញ្ញានេះ គឺនឹងមានទំរង់ជាផ្នែករួមបញ្ចូល ដោយរៀបរយក្នុងផ្នែកផ្សេងគ្នា ដែលរួមមាន : ជាឯកសារយោងរបស់អនុសញ្ញាដែលបង្កើតក្នុងពេលតែមួយ និងជាឯកសារយោងនៃ ឧបសម្ព័ន្ធដទៃទៀតដែលមានស្រាប់ ។

២- ឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែម នឹងត្រូវបានភ្ជាប់ទៅនឹងបញ្ជាទំរង់ការ វិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកទេស ឬរដ្ឋបាល ។

៣- ទំរង់ការខាងក្រោមនឹងអនុវត្តចំពោះការស្នើ ការអនុម័ត និងការចូលជាធរមាននៃឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែម ចំពោះអនុសញ្ញានេះ :

ក- ឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែមនឹងត្រូវបានស្នើ និងបានអនុម័ត ដោយយោងទៅតាមទំរង់ការដែលមានចែងក្នុង វាក្យខ័ណ្ឌ ១ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ និងវាក្យខ័ណ្ឌ ៣ នៃមាត្រា ២១ ។

ខ- ភាគីណាមួយដែលពុំមានលទ្ធភាពដើម្បីយល់ព្រមតាមឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែម ត្រូវជូនដំណឹងទៅការិយាល័យទទួលឯកសារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេល ១ ឆ្នាំគិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងដោយការិយាល័យទទួលឯកសារពីការអនុម័តនៃឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែម ។ ការិយាល័យទទួលឯកសារដោយមិនពន្យារពេល ត្រូវជូនដំណឹងទៅរាល់ភាគីពីការទទួលនូវសេចក្តីជូនដំណឹងនោះ។ ភាគីមួយអាចដកមកវិញគ្រប់ពេលនូវសេចក្តីជូនដំណឹងពីមុននៃការមិនយល់ព្រមចំពោះឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែម ហើយឧបសម្ព័ន្ធនោះនឹងត្រូវបានចូលជាធរមានសំរាប់ភាគីនោះដែលស្ថិតនៅក្រោមលក្ខខ័ណ្ឌដែលមានចែង ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ គ ។

គ- ក្រោយរយៈពេល ១ ឆ្នាំ គិតពីថ្ងៃនៃការផ្តល់ព័ត៌មានដោយការិយាល័យទទួលឯកសារ ពីការអនុម័តនូវឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែម ឧបសម្ព័ន្ធនឹងចូលជាធរមានសំរាប់រាល់ភាគីទាំងអស់ ដែលមិនបានដាក់ការជូនដំណឹងជាមុន ដោយអនុលោមទៅតាមបទបញ្ញត្តិដែលចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ខ ។

៤- ការស្នើសុំ ការអនុម័ត និងការចូលជាធរមាននូវការធ្វើវិសោធនកម្មឧបសម្ព័ន្ធ ( ក ) ឧបសម្ព័ន្ធ ( ខ ) ឬឧបសម្ព័ន្ធ ( គ ) ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមទំរង់ការដូចគ្នានឹងការស្នើសុំ ការអនុម័ត និងការចូលជាធរមាននូវឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែមនៃអនុសញ្ញានេះ លើកលែងចំពោះការធ្វើវិសោធនកម្មឧបសម្ព័ន្ធ ( ក ) ឧបសម្ព័ន្ធ ( ខ ) ឬឧបសម្ព័ន្ធ ( គ ) នឹងមិនចូលជាធរមានចំពោះភាគីណាមួយដែលបានធ្វើការប្រកាស ចំពោះការធ្វើវិសោធនកម្មនៃឧបសម្ព័ន្ធនោះ អនុលោមទៅតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៤ នៃមាត្រា ២៥ ហើយដែលនៅក្នុងករណីនោះ ការធ្វើវិសោធនកម្មនឹងត្រូវចូលជាធរមានសំរាប់ភាគីនោះក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ ក្រោយពេលធ្វើឯកសារទៅការិយាល័យទទួលឯកសារ នូវបែបបទរបស់ខ្លួនសំរាប់ការផ្តល់សច្ចានុម័ត ការទទួលយក ការអនុម័ត ឬការសុំចូលចំពោះការធ្វើវិសោធនកម្មនោះ ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

៥- ទម្រង់ការខាងក្រោមត្រូវអនុវត្តន៍ចំពោះការស្នើ ការអនុម័ត និងការចូលជាធរមាននូវការធ្វើវិសោធនកម្ម ចំពោះឧបសម្ព័ន្ធ ( ឃ ) ឧបសម្ព័ន្ធ ( ង ) ឬឧបសម្ព័ន្ធ ( ច )

ក- ការធ្វើវិសោធនកម្ម នឹងត្រូវបានស្នើយោងទៅតាមទម្រង់ការក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ និងវាក្យខ័ណ្ឌ ២ នៃមាត្រា ២១ ។

ខ- ភាគីត្រូវធ្វើការសម្រេចចិត្តលើការធ្វើវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធ ( ឃ ) ឧបសម្ព័ន្ធ ( ង ) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ ( ច ) ដោយការឯកភាពមតិភាគច្រើន ។

គ- ការសម្រេចចិត្តមួយដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្មឧបសម្ព័ន្ធ ( ឃ ) ឧបសម្ព័ន្ធ ( ង ) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ ( ច ) នឹងត្រូវធ្វើការជូនដំណឹងភ្លាមទៅភាគីដោយការិយាល័យទទួលឯកសារ ។ ការធ្វើវិសោធនកម្មនឹង ត្រូវដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការសំរាប់ភាគីទាំងអស់នៅថ្ងៃ ដែលបានកំណត់ដោយការសម្រេចចិត្ត ។

៦- ប្រសិនបើឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែម ឬការធ្វើវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធមួយ ត្រូវបានទាក់ទងនឹងការធ្វើ វិសោធនកម្មអនុសញ្ញានេះ ឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែម ឬការធ្វើវិសោធនកម្មនោះ នឹងមិនត្រូវបានចូលជាធរមានរហូត ដល់ពេលមួយដែលការធ្វើវិសោធនកម្មអនុសញ្ញានេះបានចូលជាធរមាន ។

**មាត្រា ២៣ : សិទ្ធិបោះឆ្នោត**

១- ភាគីនីមួយៗនៃអនុសញ្ញានេះនឹងត្រូវបោះឆ្នោត ១ សំលេង លើកលែងអ្វីដែលបានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ២ ខាងក្រោម ។

២- ផ្អែកលើសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន អង្គការសហបរិយាកាសសេដ្ឋកិច្ចតំបន់មួយ នឹងត្រូវប្រើសិទ្ធិរបស់គេដើម្បី បោះឆ្នោតដោយចំនួនសំលេងស្មើនឹងចំនួននៃសមាជិករដ្ឋរបស់ខ្លួនដែលជាភាគីនៃអនុសញ្ញានេះ ។ អង្គការនេះ នឹងមិនត្រូវប្រើសិទ្ធិរបស់គេដើម្បីបោះឆ្នោត ប្រសិនបើរដ្ឋជាសមាជិករបស់គេបានប្រើសិទ្ធិរបស់ខ្លួនដើម្បី ធ្វើការបោះឆ្នោត និងផ្តុំមកវិញ ។

**មាត្រា ២៤ : ការចុះហត្ថលេខា**

អនុសញ្ញានេះនឹងត្រូវបើកដោយសេរី ដើម្បីចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុង ស្តុកខុម ( Stockholm ) សំរាប់រដ្ឋ ទាំងអស់ និងអង្គការសហបរិយាកាសសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ នៅថ្ងៃទី ២៣ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ និងនៅការិយាល័យ អង្គការសហប្រជាជាតិ នាទីក្រុងញូវយ៉ក ពីថ្ងៃទី ២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ដល់ថ្ងៃទី ២២ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០២ ។

**មាត្រា ២៥ : ការឱ្យសេចក្តីចុះចាត់ ការទទួលយក ការអនុម័ត ឬការសុំចូល**

១- អនុសញ្ញានេះនឹងត្រូវដាក់ឱ្យធ្វើសេចក្តីចុះចាត់ ទទួលយក ឬអនុម័តដោយរដ្ឋ និងអង្គការសហបរិយាកាស សេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ។ វានឹងបើកទូលាយសំរាប់ការសុំចូលដោយរដ្ឋ និងដោយអង្គការសហបរិយាកាសសេដ្ឋកិច្ចតំបន់

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

ចាប់ពីថ្ងៃដែលអនុសញ្ញានេះបានបិទលែងឱ្យមានការចុះហត្ថលេខា ។ បរិច្ចាគបែបបទសំរាប់ធ្វើសច្ចានុម័ត ទទួលយក ការអនុម័ត ឬការសុំចូលនឹងត្រូវរក្សាទុកនៅការិយាល័យទទួលឯកសារ ។

២- អង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ណាមួយ ដែលក្លាយទៅភាគីរបស់អនុសញ្ញានេះដោយពុំមាន សមាជិកនៃរដ្ឋណាមួយរបស់ខ្លួនជាភាគីនៃអនុសញ្ញានេះ នឹងត្រូវទទួលអនុវត្តនូវកាតព្វកិច្ចទាំងអស់របស់ អនុសញ្ញានេះ ។ ក្នុងករណីដែលសមាជិករដ្ឋមួយ ឬច្រើននៃអង្គការនេះជាភាគីនៃអនុសញ្ញានេះ អង្គការនេះ នឹងសមាជិករដ្ឋរបស់ខ្លួននឹងត្រូវសំរេចលើការទទួលខុសត្រូវរៀងៗខ្លួនរបស់គេ ដើម្បីអនុវត្តនូវកិច្ចការរបស់គេ ក្រោមអនុសញ្ញានេះ ។ ក្នុងករណីនេះ អង្គការនឹងរដ្ឋជាសមាជិករបស់គេ នឹងមិនត្រូវបានឱ្យអំណាចប្រើសិទ្ធិ ក្រោមអនុសញ្ញាបច្ចុប្បន្ននេះ ។

៣- នៅក្នុងបរិច្ចាគរបស់គេសំរាប់ការឱ្យសច្ចានុម័ត ការទទួលយក ការអនុម័ត ឬការសុំចូលអង្គការ សមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ត្រូវធ្វើការប្រកាសនូវវិសាលភាពពីសមត្ថកិច្ចរបស់គេ ចំពោះអ្វីដែលបានគ្រប់ គ្រងដោយអនុសញ្ញានេះ ។ អង្គការបែបនេះ ត្រូវជូនដំណឹងដងដែរទៅការិយាល័យទទួលឯកសារ ដែលមានភារៈជូនដំណឹងទៅភាគីផ្សេងៗ នូវអ្វីដែលទាក់ទងទៅនឹងការប្រែប្រួលនូវទំហំសមត្ថកិច្ចរបស់គេ ។

៤- នៅក្នុងបរិច្ចាគបែបបទរបស់គេសំរាប់ការឱ្យសច្ចានុម័ត ការទទួលយក ការអនុម័ត ឬការសុំចូល ភាគីនីមួយៗ អាចធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងថា ចំពោះអង្គការខ្លួនការធ្វើវិសោធនកម្មចំពោះពាក្យឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ឬឧបសម្ព័ន្ធ (គ) នឹងចូលជាធរមាន លើការដាក់ជូនបរិច្ចាគឯកសារធ្វើសច្ចានុម័ត ការទទួលយក ការអនុម័ត ឬការសុំចូល ដោយយោងទៅលើបរិច្ចាគនោះ ។

**មាត្រា ២៦ : ការចូលជាធរមាន**

១- អនុសញ្ញានេះនឹងចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការដាក់ឯកសារធ្វើ សច្ចានុម័ត ទទួលយក អនុម័ត ឬសុំចូលលើកទី ៥០ ។

២- សំរាប់ប្រទេសនីមួយៗ ឬអង្គការសេដ្ឋកិច្ចក្នុងតំបន់ដែលធ្វើសច្ចានុម័ត ទទួលយក ឬអនុម័ត អនុសញ្ញានេះ ឬសុំចូលជាសមាជិកក្រោយពីការដាក់ឯកសារទី ៥០ នៃការធ្វើសច្ចានុម័ត ការទទួលយក ការអនុម័ត ឬការសុំចូលអនុសញ្ញានេះ នឹងចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការ ដាក់ឯកសាររបស់រដ្ឋ ឬអង្គការ សមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចក្នុងតំបន់បែបបទរបស់ខ្លួនសំរាប់ធ្វើសច្ចានុម័ត ទទួលយក អនុម័ត ឬការសុំចូល ។

៣- សំរាប់គោលបំណងនៅក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ និង ២ បរិច្ចាគឯកសារដែលបានដាក់សុំដោយអង្គការ សេដ្ឋកិច្ចក្នុងតំបន់ នឹងមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលបន្ថែមទេ ចំពោះឯកសារដែលត្រូវបានដាក់បញ្ចូលដោយ ប្រទេសជាសមាជិករបស់អង្គការនេះ ។

**មាត្រា ២៧ : ការបំប្លែងទុក**

មិនមានការបំប្លែងទុកណាមួយដែលត្រូវបានធ្វើឡើងចំពោះអនុសញ្ញានេះទេ ។

**មាត្រា ២៨ : ការដកចេញ**

១- នៅគ្រប់ពេល ក្រោយរយៈពេល ៣ ឆ្នាំពីថ្ងៃដែលអនុសញ្ញានេះបានចូលជាធរមានសំរាប់ភាគី ភាគីនោះ អាចដកខ្លួនចេញពីអនុសញ្ញា ដោយធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅការិយាល័យទទួលឯកសារ ។

២- ការដកចេញនឹងចូលជាធរមានលើការកំណត់រយៈពេល ១ ឆ្នាំ គិតពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលដោយ ការិយាល័យទទួលឯកសារនូវឯកសារសុំចេញ ឬលើកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយ ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងសេចក្តីជូន ដំណឹងនៃការដកចេញ ។

**មាត្រា ២៩ : ការិយាល័យទទួលឯកសារ**

អគ្គលេខាធិការដ្ឋាននៃអង្គការសហប្រជាជាតិ នឹងបំពេញភារកិច្ចជាការិយាល័យទទួលឯកសាររបស់អនុសញ្ញានេះ ។

**មាត្រា ៣០ : អត្ថបទដើម**

ឯកសារច្បាប់ដើមនៃអនុសញ្ញានេះមានជាអក្សរ អារ៉ាប់ ចិន អង់គ្លេស បារាំង រុស្ស៊ី និង អេស្បាញ ហើយដែលមានតម្លៃតាមច្បាប់ដើមដូចគ្នា នឹងត្រូវកំណត់ទុកនៅអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអង្គការសហប្រជាជាតិ ។

សាក្សីដែលបានចុះហត្ថលេខា គឺមានសិទ្ធិពេញលេញចំពោះការចូលជាធរមាននោះ ហើយបានចុះហត្ថលេខាលើ អនុសញ្ញានេះ ។

បានធ្វើនៅក្រុងស្តុកខុម នៅថ្ងៃទី ២២ ខែឧសភា ២០០១

**ឧបសម្ព័ន្ធ គ**

**ការលុបបំបាត់**

**ផ្នែកទី ១**

| សារធាតុគីមី                           | សកម្មភាព      | ករណីលើកលែងពិសេស  |
|---------------------------------------|---------------|--|
| Aldrin*<br>CAS No: 309 - 00-2         | ការផលិត       | - មិន  |
|                                       | ប្រើប្រាស់    | - ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតបំបាត់ក្នុងស្រុក   |
| Chlordane*<br>CAS No: 57-74 - 9       | ការផលិត       | - ត្រូវបានអនុញ្ញាតដល់សមាជិកដែលបានចុះក្នុងបញ្ជី   |
|                                       | ការប្រើប្រាស់ | - ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតបំបាត់ក្នុងស្រុក<br>- ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត<br>- ថ្នាំសំលាប់សត្វកណ្តៀរ<br>- ថ្នាំសំលាប់សត្វកណ្តៀរក្នុងការងារសំណង់ និងទំនប់ទឹក<br>- ថ្នាំសំលាប់សត្វកណ្តៀរសំរាប់សំណង់ផ្លូវ<br>- សារធាតុស្ថិតសំរាប់ប្រើលើការបន្ទុះ |
| Dieldrin*<br>CAS No: 60-57-1          | ការផលិត       | - មិន  |
|                                       | ការប្រើប្រាស់ | - សំរាប់ប្រតិបត្តិការផ្នែកកសិកម្ម  |
| Endrin*<br>CAS No: 72-20-8            | ការផលិត       | - មិន  |
|                                       | ការប្រើប្រាស់ | - មិន  |
| Heptachlor*<br>CAS No : 76-44-8       | ការផលិត       | - មិន  |
|                                       | ការប្រើប្រាស់ | - ថ្នាំសំលាប់សត្វកណ្តៀរ<br>- ថ្នាំសំលាប់សត្វកណ្តៀរលើគ្រឿងសំណង់ផ្ទះ<br>- ថ្នាំសំលាប់សត្វកណ្តៀរក្នុងដី<br>- ការសំអាតឈើ<br>- ការប្រើប្រាស់សំរាប់ប្រអប់ខ្សែភ្លើងក្រោមដី  |
| Hexachlorobenzene<br>CAS No: 118-74-1 | ការផលិត       | - ត្រូវបានអនុញ្ញាតដល់សមាជិកដែលបានចុះក្នុងបញ្ជី   |
|                                       | ការប្រើប្រាស់ | - ជាសារធាតុគីមីអន្តរការី<br>- ជាសារធាតុរំលាយក្នុងថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត<br>- ជាសារធាតុគីមីអន្តរការីមានការកំរិតប្រើនៅទីតាំងបិទជិត   |



សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

|                                    |               |  |
|------------------------------------|---------------|--|
| Mirex*<br>CAS No: 2385-85-5        | ការផលិត       | - ត្រូវបានអនុញ្ញាតដល់សមាជិកដែលបានចុះក្នុងបញ្ជី                                       |
|                                    | ការប្រើប្រាស់ | - ផ្តាច់ការប្រើប្រាស់  |
| Toxaphene*<br>CAS No: 8001-35-2    | ការផលិត       | - មិន  |
|                                    | ការប្រើប្រាស់ | - មិន  |
| Polychlorinated biphenyls* ( PCB ) | ការផលិត       | - មិន  |
|                                    | ការប្រើប្រាស់ | - ឧបករណ៍កំពុងប្រើប្រាស់ ដោយយោងទៅតាមបទបញ្ញត្តិដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី 2 នៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ |

**គត់សំគាល់**

- (i) ក្រៅពីអ្វីដែលមានចែងនៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ សារធាតុគីមីមួយចំនួនដែលកើតឡើងជាសារធាតុបំបុលកំរនិងមិនបានការនៅក្នុងផលិតផលនិងឧបករណ៍ប្រើប្រាស់ នឹងមិនត្រូវបានយកមកពិចារណាដើម្បីចុះក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនេះទេ ។
- (ii) ការកត់សំគាល់នេះ នឹងមិនត្រូវបានពិចារណាចំពោះករណីលើកលែងពិសេសនៃការផលិត និងការប្រើប្រាស់សំរាប់គោលបំណងនៃវាក្យខ័ណ្ឌ ២ មាត្រា ៣ ទេ។ សារធាតុគីមីមួយចំនួនដែលកើតឡើងជាផលិតផលនៃឧបករណ៍ប្រើប្រាស់ដែលបានផលិត ឬបានប្រើប្រាស់ពីមុនមក ឬចាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាននៃកាតព្វកិច្ចដែលទាក់ទងទៅនឹងសារធាតុគីមីនោះ នឹងមិនត្រូវបានយកមកពិចារណាជាការចុះបញ្ជីក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនេះទេ ហើយដែលបានកំណត់ថា ភាគីបានជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋានថា ប្រភេទនៃវត្ថុនោះគឺកំពុងបន្តប្រើប្រាស់ដោយភាគីជាសមាជិកនោះ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងជាសាធារណៈតាមដែលអាច ។
- (iii) ការកត់សំគាល់នេះ ដែលមិនសំដៅទៅលើសារធាតុគីមីដែលមានសញ្ញា (\*) បន្ទាប់ពីឈ្មោះវាក្នុងតារាងគីមីនៅផ្នែកទី ១ នៃតារាងឧបសម្ព័ន្ធនេះ នឹងមិនត្រូវបានលើកយកមកពិចារណាចំពោះករណីលើកលែងពិសេសនៃការផលិត និងការប្រើប្រាស់សំរាប់គោលបំណងនៃវាក្យខ័ណ្ឌ ២ មាត្រា ៣ ទេ ។

ដោយការចាត់ថា វាមិនមែនជាសារធាតុគីមីសំខាន់ៗ ដែលត្រូវបានគេរំពឹងថាចូលក្នុងខ្លួនមនុស្សនិងបរិស្ថាន ក្នុងពេលផលិតនិងប្រើប្រាស់ជាសារធាតុគីមីអន្តរកាលី ដែលមានការកំណត់ក្នុងការប្រើប្រាស់វានៅទីតាំងបិទជិត (closed-system site-limited intermediate) ភាគីជាសមាជិកដោយផ្នែកលើការជូនដំណឹងជាមុនទៅលេខាធិការដ្ឋាន អាចអនុញ្ញាតឱ្យផលិតនិងការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមីមួយចំនួនដែលបានចុះក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនេះ ជាសារធាតុគីមីអន្តរកាលីដែលមានការកំណត់ក្នុងការប្រើប្រាស់នៅទីតាំងបិទជិត (closed-system site-limited intermediate) ដោយលក្ខណៈគីមីរបស់វាត្រូវបានបំប្លែងក្នុងការបង្កើតជាសារធាតុគីមីដទៃ ដែលគោរពតាមលក្ខខណ្ឌវិនិច្ឆ័យក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ ឧបសម្ព័ន្ធ (ឃ) ហើយដែលសារធាតុគីមីកើតឡើងនោះមិនបានបង្ហាញលក្ខណៈគីមីជាសារធាតុបំបុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

សេចក្តីជូនដំណឹងជាមុនទៅលេខាធិការដ្ឋាន ត្រូវបញ្ជូននូវព័ត៌មាន ស្តីពី បរិមាណសរុបនៃការ ផលិត និងការប្រើប្រាស់នូវសារធាតុគីមីនោះ ឬធ្វើការប៉ាន់ប្រមាណឱ្យបានសមស្របនូវព័ត៌មាននេះនិងព័ត៌មាន ដែលទាក់ទងទៅនឹងប្រភេទនៃដំណើរការដែលមានការកំរិតក្នុងការប្រើប្រាស់នៅទីតាំងបិទជិត (closed-system site-limited) ដោយរួមបញ្ចូលនូវបរិមាណសារធាតុបំពុលដែលមិនប្រែប្រួល និងការបំពុលដែល កើតដោយឯងៗពីសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ (ឧបករណ៍ ឬវត្ថុដែលកើតមាននៅក្នុងផលិតផល កំបូង) ។ ការអនុវត្តទម្រង់ការនេះ ត្រូវបានលើកលែងចំពោះអ្វីដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ ។

លេខាធិការដ្ឋាន ត្រូវផ្ញើសេចក្តីជូនដំណឹងជាមុននោះទៅសន្និបាតភាគី និងធ្វើជាសាធារណៈ ។ ការផលិត និងការប្រើប្រាស់បែបខាងលើនេះ នឹងមិនត្រូវចាត់ទុកថាជាការផលិតនិងប្រើប្រាស់ក្នុងករណី ពិសេសទេ ។ ការផលិតនិងការប្រើប្រាស់បែបនេះ នឹងត្រូវបញ្ឈប់ក្រោយរយៈពេល ១០ ឆ្នាំបន្ទាប់ លុះត្រាតែ ភាគីដែលពាក់ព័ន្ធដាក់សេចក្តីជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋាន ក្នុងករណីនេះ រយៈពេលនឹងត្រូវបានពន្យារពេល បន្ថែម ១០ ឆ្នាំទៀត លុះត្រាតែសន្និបាតភាគីធ្វើការសម្រេច ក្រោយពីការពិនិត្យឡើងវិញនូវការផលិតនិងការ ប្រើប្រាស់នោះ ។ នីតិវិធីនៃការជូនដំណឹងអាចត្រូវបានធ្វើសារជាថ្មី ។

- (iv) រាល់ករណីលើកលែងពិសេសនៅក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនេះ អាចត្រូវបានអនុវត្តដោយភាគីជាសមាជិក ដែលបាន ចុះបញ្ជីការលើកលែងតាមការស្នើរបស់គេ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ៤ ដោយករណីលើកលែងលើការប្រើ ប្រាស់សារធាតុ Polychlorinated Biphenyls ក្នុងឧបករណ៍កំបូងប្រើប្រាស់ ដោយអនុលោមតាម បទបញ្ញត្តិផ្នែកទី ២ នៃតារាងឧបសម្ព័ន្ធនេះ ដែលត្រូវបានអនុវត្តដោយភាគីជាសមាជិក ។

**ផ្នែកទី ២**

**Polychlorinated Biphenyls**

ភាគីនីមួយៗ ត្រូវ:

- ក- ទាក់ទងទៅនឹងការលុបបំបាត់នៃការប្រើប្រាស់សារធាតុ Polychlorinated Biphenyls (PCBs) នៅក្នុងគ្រឿងបរិក្ខារ ដូចជា ត្រង់ស្តូរ (transformators) ឬ កាប៉ាស៊ីទ័រ (capacitors) ឬឧបករណ៍ មានផ្ទុកសារធាតុរាវប្រភេទនេះ ត្រឹមឆ្នាំ ២០២៥ ដែលត្រូវពិនិត្យឡើងវិញដោយសន្និបាតភាគី ចាត់វិធានការដោយអនុលោមនូវចំណុចអាទិភាពខាងក្រោម :
  - (i) ធ្វើការខិតខំដើម្បីកំណត់ ដាក់ស្លាកសញ្ញា និងយកចេញពីឧបករណ៍ប្រើប្រាស់ដែលមានផ្ទុក PCBs ច្រើនជាង ១០ % និងដែលមានចំណុះច្រើនជាង ៥ លីត្រ ។
  - (ii) ធ្វើការខិតខំដើម្បីកំណត់ ដាក់ស្លាកសញ្ញា និងយកចេញពីឧបករណ៍ប្រើប្រាស់ដែលមានផ្ទុក PCBs ច្រើនជាង ០.០៥ % និងដែលមានចំណុះច្រើនជាង ៥ លីត្រ ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

(iii) ធ្វើការជំរុញដើម្បីកំណត់ និងយកចេញពីឧបករណ៍ប្រើប្រាស់ដែលមានផ្ទុក PCBs ច្រើនជាង 0,00៥ % និងដែលមានចំណុះច្រើនជាង 0,0៥ លីត្រ ។

ខ- ស្របទៅតាមចំនុចអាទិភាពក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ក ខាងលើ បង្កើននូវវិធានការខាងក្រោមដើម្បីកាត់បន្ថយ ការទទួលរង និងភាពគ្រោះថ្នាក់ ដើម្បីត្រួតពិនិត្យការប្រើប្រាស់ PCBs :

(i) ប្រើប្រាស់តែគ្រឿងសំភារៈដែលមិនខូចនិងមិនលេចជ្រាប និងនៅក្នុងតំបន់ដែលភាពគ្រោះ ថ្នាក់ពីការសាយភាយទៅក្នុងបរិស្ថាន អាចត្រូវបានកាត់បន្ថយនិងស្តារឡើងវិញយ៉ាងរហ័ស ។

(ii) មិនអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់គ្រឿងបរិក្ខារទាំងនោះនៅទីតាំងជាប់កន្លែងផលិត ឬកែច្នៃម្ហូប អាហារ ឬផ្គត់ផ្គង់ ។

(iii) នៅពេលមានការប្រើប្រាស់នៅទីកន្លែងដែលមានមនុស្សរស់នៅច្រើន ដូចជាសាលារៀន និង មន្ទីរពេទ្យ វិធានការសមស្រប គឺត្រូវការការការពារខូចនូវបណ្តាញអគ្គិសនីដែលអាចបង្កឱ្យ មានជាអគ្គិភ័យ និងត្រូវធ្វើការត្រួតពិនិត្យជាប្រចាំនូវឧបករណ៍ដែលអាចនឹងលេចជ្រាប ។

គ- ថ្វីបើមានចែងនៅក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ២ នៃមាត្រា ៣ ធានាថា គ្រឿងបរិក្ខារដែលមានផ្ទុក PCBs ដូចដែលបានរៀបរាប់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ក ខាងលើ នឹងមិនត្រូវអនុញ្ញាតនាំចេញ ឬនាំចូល លើកលែង តែសំរាប់គោលបំណងនៃការគ្រប់គ្រងសំណល់ប្រកបដោយសុវត្ថិភាពបរិស្ថាន ។

ឃ- លើកលែងតែសំរាប់ដំណើរការថែទាំ និងដំណើរការសេវាកម្ម នឹងមិនត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យមានការកែច្នៃ សំរាប់គោលបំណងនៃការប្រើប្រាស់ឡើងវិញនូវគ្រឿងបរិក្ខារដែលមានផ្ទុកសារធាតុរាវ ដែលក្នុងនោះ កំហាប់ PCBs ច្រើនជាង 0,00៥ % ។

ង- ធ្វើការប្រឹងប្រែងក្នុងការរៀបចំផែនការ ដើម្បីឈានទៅដល់ការគ្រប់គ្រងសំណល់ប្រកបដោយសុវត្ថិ ភាពបរិស្ថាននូវសារធាតុរាវដែលមានផ្ទុក PCBs និងគ្រឿងបរិក្ខារដែលមានផ្ទុក PCBs ដែលមាន កំហាប់ PCBs ច្រើនជាង 0,00៥ % ដោយយោងទៅតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ១ មាត្រា ៦ ឱ្យបានឆាប់ តាមលទ្ធភាពដែលអាច ប៉ុន្តែមិនលើសពីឆ្នាំ ២០២៨ ដែលនឹងត្រូវធ្វើការពិនិត្យឡើងវិញដោយ សន្និបាតភាគី ។

ច- ក្រៅពីការចែងនៅក្នុងកំណត់សំគាល់ (ii) ផ្នែកទី ១ នៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ ខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីកំណត់នូវ ឧបករណ៍ដទៃទៀតដែលមានផ្ទុក PCBs ច្រើនជាង 0,00៥ % ឧទាហរណ៍ ដូចជា : ស្រោម ខ្សែភ្លើង ឧបករណ៍ដែលមានលាបថ្នាំពណ៌ ដែលនឹងត្រូវគ្រប់គ្រងដោយអនុលោមតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៦ ។

ឆ- ផ្តល់របាយការណ៍ជារៀងរាល់ ៥ ឆ្នាំម្តង ពីការវិវត្តន៍ក្នុងការលុបបំបាត់សារធាតុ PCBs និងដាក់ជូន ក្នុងសន្និបាតភាគី យោងទៅតាមមាត្រា ១៥ ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

ជ- របាយការណ៍ដែលមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ឆ ខាងលើ នឹងត្រូវបានពិចារណាដោយសន្និបាតភាគីក្នុងការ  
ពិនិត្យឡើងវិញពីបញ្ហាដែលទាក់ទងជាមួយសារធាតុ PCBs ។ សន្និបាតភាគី ត្រូវតែពិនិត្យនូវការ  
វិវត្តន៍ទៅមុខក្នុងការលុបបំបាត់ PCBs ក្នុងចន្លោះពេល ៥ ឆ្នាំ ឬក្នុងរយៈពេលដ៏ទៃទៀត ដែលយោង  
លើរបាយការណ៍ដាក់ជូន ។

**ឧបសម្ព័ន្ធ ១**

**ការដាស់តឿន**

**ផ្នែកទី ១**

| សារធាតុគីមី  | សកម្មភាព      | គោលបំណងដែលអាចទទួលយកបាន<br>ឬករណីលើកលែងពិសេស   |
|--|---------------|--|
| DDT ( 1,1,1- trichloro-2-2- bis ( 4- chlorophenyl ) ethane )<br>CAS No 50-29-3 | ការផលិត       | <p>គោលបំណងដែលអាចទទួលយកបាន :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ការប្រើប្រាស់សំរាប់ត្រួតពិនិត្យសត្វល្អិតបង្កជំងឺ</li> </ul> <p>ដោយអនុលោមតាមផ្នែកទី ២ ឧបសម្ព័ន្ធនេះ</p> <p>ករណីលើកលែងពិសេស :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ជាអន្តរការីក្នុងការផលិតនូវ dicofol</li> <li>- ជាអន្តរការី</li> </ul> |
|  | ការប្រើប្រាស់ | <p>គោលបំណងដែលអាចទទួលយកបាន :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ការប្រើប្រាស់សំរាប់ត្រួតពិនិត្យសត្វល្អិតបង្កជំងឺ</li> </ul> <p>ដោយអនុលោមតាមផ្នែកទី ២ ឧបសម្ព័ន្ធនេះ</p> <p>ករណីលើកលែងពិសេស :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ការផលិតនូវ dicofol</li> <li>- ជាអន្តរការី</li> </ul>                 |

**កត់សំគាល់ :**

- ( i ) ក្រៅពីអ្វីដែលមានចែងនៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ សារធាតុគីមីមួយចំនួនដែលកើតឡើងជាសារធាតុបំបុកកំរនិងមិនបានការនៅក្នុងផលិតផលនិងឧបករណ៍ប្រើប្រាស់ និងមិនត្រូវបានយកមកពិចារណាដើម្បីចុះក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនេះទេ ។
- ( ii ) ការកត់សំគាល់នេះ នឹងមិនត្រូវបានពិចារណាចំពោះគោលបំណងដែលអាចទទួលយកបាន ឬករណីលើកលែងពិសេសនៃការផលិត និងការប្រើប្រាស់ សំរាប់គោលបំណងនៃវាក្យខ័ណ្ឌ ២ មាត្រា ៣ ។ សារធាតុគីមីមួយចំនួនដែលកើតឡើងជាធាតុផ្សំនៃឧបករណ៍ប្រើប្រាស់ដែលបានផលិត ឬប្រើប្រាស់ពីមុនមក ឬចាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាននៃកាតព្វកិច្ចដែលទាក់ទងទៅនឹងសារធាតុគីមីនោះ នឹងមិនត្រូវបានយកមកពិចារណាជាការចុះបញ្ជីក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនេះទេ ហើយដែលបានកំណត់ថា ភាគីបានជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋានថា

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

ប្រភេទនៃវត្ថុនោះ គឺកំពុងបន្តប្រើប្រាស់ដោយភាគីជាសមាជិកនោះ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹង ជាសាធារណៈតាមដែលអាច ។

- (iii) ការកត់សំគាល់នេះ នឹងមិនត្រូវបានពិចារណាចំពោះករណីលើកលែងពិសេសនៃការផលិត និងការប្រើប្រាស់ សំរាប់គោលបំណងនៃវាក្យខ័ណ្ឌ ១ មាត្រា ៣ ។ ដោយការចាត់ថា វាមិនមានជាសារធាតុគីមីសំខាន់ៗ ដែលត្រូវបានគេរំពឹងថាចូលក្នុងខ្លួនមនុស្ស និងបរិស្ថាន ក្នុងពេលផលិតនិងប្រើប្រាស់ជាសារធាតុគីមីអន្តរកាលី ដែលមានការកំណត់ក្នុងការប្រើវានៅទីតាំងបិទជិត (closed-system site-limited intermediate) ភាគីជាសមាជិក ដោយផ្អែកលើការជូនដំណឹងជាមុនទៅលេខាធិការដ្ឋាន អាចអនុញ្ញាតឱ្យផលិតនិងការប្រើ ប្រាស់សារធាតុគីមីមួយចំនួនដែលបានចុះក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនេះ ជាសារធាតុគីមីអន្តរកាលីដែលមានការកំណត់ ក្នុងការប្រើប្រាស់នៅទីតាំងបិទជិត (closed-system site-limited intermediate) ដោយលក្ខណៈ គីមីរបស់វាត្រូវបានបំបែកក្នុងការបង្កើតទៅជាសារធាតុគីមីដទៃ ដែលគោរពតាមលក្ខខណ្ឌវិនិច្ឆ័យក្នុងវាក្យ ខ័ណ្ឌ ១ ឧបសម្ព័ន្ធ (ឃ) ហើយដែលសារធាតុគីមីកើតឡើងនោះមិនបានបង្ហាញលក្ខណៈគីមីជាសារធាតុបំបុល សរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ។

សេចក្តីជូនដំណឹងជាមុនទៅលេខាធិការដ្ឋាន ត្រូវបញ្ចូលនូវព័ត៌មានស្តីពីបរិមាណសរុបនៃការ ផលិតនិងការប្រើប្រាស់នូវសារធាតុគីមីនោះ ឬធ្វើការប៉ាន់ប្រមាណឱ្យបានសមស្របនូវព័ត៌មាននេះ និងព័ត៌មាន ដែលទាក់ទងទៅនឹងប្រភេទនៃដំណើរការ ដែលមានការកំណត់ក្នុងការប្រើប្រាស់នៅទីតាំងបិទជិត ដោយរួម បញ្ចូលនូវបរិមាណសារធាតុបំបុលដែលមិនប្រែធាតុ និងការបំបុលដែលកើតដោយឯងៗពីសារធាតុបំបុល សរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ (របស់ ឬវត្ថុដែលកើតមាននៅក្នុងផលិតផលដំបូង) ។

លេខាធិការដ្ឋាន ត្រូវធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងជាមុននោះទៅសន្និបាតភាគី និងធ្វើជាសាធារណៈ ។ ការផលិត និងការប្រើប្រាស់បែបខាងលើនេះ នឹងមិនត្រូវចាត់ទុកថាជាការផលិតនិងប្រើប្រាស់ក្នុងករណី ពិសេសទេ ។ ការផលិតនិងការប្រើប្រាស់បែបនេះ នឹងត្រូវបញ្ឈប់ក្រោយរយៈពេល ១០ ឆ្នាំបន្ទាប់ លុះត្រាតែ ភាគីដែលពាក់ព័ន្ធដាក់សេចក្តីជូនដំណឹងឡើងទៅលេខាធិការដ្ឋាន ក្នុងករណីនេះរយៈពេលនឹងត្រូវបានពន្យារពេល បន្ថែម ១០ ឆ្នាំទៀត លុះត្រាតែសន្និបាតភាគីធ្វើការសម្រេច ក្រោយពីការពិនិត្យឡើងវិញនូវការផលិតនិងការ ប្រើប្រាស់នោះ។ នីតិវិធីនៃការជូនដំណឹងអាចត្រូវបានធ្វើសារជាថ្មី ។

- (iv) រាល់ការលើកលែងពិសេសក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនេះ អាចត្រូវបានអនុវត្តដោយភាគី ដែលបានចុះបញ្ជីដោយ អនុលោមតាមមាត្រា ១៤ ។

**ផ្នែក ២**

**DDT [1,1,1-trichloro-2,2-bis(4-chlorophenyl)ethane]**

- ១- ការផលិតនិងការប្រើប្រាស់ DDT នឹងត្រូវបានលុបបំបាត់ លើកលែងតែភាគីជាសមាជិកខ្លះដែលបានផ្តល់ដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋានពីគោលបំណងរបស់ពួកគេ ដើម្បីផលិត ឬប្រើប្រាស់វាប៉ុណ្ណោះ ។ តាមរយៈនេះ បញ្ជី DDT ត្រូវគេបង្កើតឡើងនិងអាចប្រើប្រាស់បានជាសាធារណៈ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវថែរក្សាបញ្ជី DDT ។
- ២- ភាគីជាសមាជិកនីមួយៗ ដែលផលិតនិងប្រើប្រាស់ DDT ត្រូវកំណត់ថាជាការផលិត ឬប្រើប្រាស់សំរាប់ការត្រួតពិនិត្យភ្នាក់ងារចំលងជំងឺ អនុលោមទៅតាមអនុសាសន៍របស់អង្គការសុខភាពពិភពលោក (WHO) និងគោលការណ៍ណែនាំលើការប្រើប្រាស់ DDT និងនៅពេលដែលសារធាតុសំរាប់ប្រើជំនួសអាចរកបាន មានសុវត្ថិភាព និងមានប្រសិទ្ធភាពសំរាប់ការប្រើដែលមិនទោទជាបញ្ហាដល់ភាគីសមាជិក ។
- ៣- ទោះបីជា ភាគីជាសមាជិកដែលមិនបានចុះក្នុងបញ្ជី DDT បានសំរេចថាត្រូវការប្រើ DDT សំរាប់ការត្រួតពិនិត្យភ្នាក់ងារចំលងជំងឺ ម៉ាត់ច្រវែនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋានឱ្យបានលឿនតាមដែលអាចដើម្បីបញ្ចូលឈ្មោះទៅក្នុងបញ្ជី DDT ហើយនៅក្នុងពេលជាមួយគ្នានេះ ក៏ត្រូវផ្តល់ដំណឹងទៅអង្គការសុខភាពពិភពលោកផងដែរ ។
- ៤- រៀងរាល់បីឆ្នាំ ភាគីជាសមាជិកនីមួយៗដែលប្រើប្រាស់ DDT ត្រូវផ្តល់ទៅលេខាធិការដ្ឋាននិងអង្គការសុខភាពពិភពលោក នូវព័ត៌មាននៃបរិមាណដែលបានប្រើប្រាស់ លក្ខខណ្ឌនៃការប្រើប្រាស់នោះ និងយុទ្ធសាស្ត្រក្នុងការត្រួតពិនិត្យជំងឺរបស់ពួកគេ ក្នុងទម្រង់ដែលបានសំរេចដោយសន្និបាតភាគី ដោយមានការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអង្គការសុខភាពពិភពលោក ។
- ៥- ជាមួយនិងគោលបំណងធ្វើការកាត់បន្ថយ និងការបំបាត់ចោលទាំងស្រុងនូវការប្រើប្រាស់ DDT សន្និបាតភាគីត្រូវខិតខំ :
  - ក- រាល់ភាគីជាសមាជិកប្រើប្រាស់ DDT ត្រូវរៀបចំនិងអនុវត្តនូវផែនការសកម្មភាពដែលជាផ្នែកនៃផែនការអនុវត្តអនុសញ្ញានេះ ដូចដែលមានកំណត់នៅក្នុងមាត្រា ៧ ។ ផែនការសកម្មភាពរួមមាន :
    - (i) ការរៀបចំនូវបទបញ្ជា និងយន្តការផ្សេងៗដើម្បីធានាថា ការប្រើប្រាស់ DDT ត្រូវបានដាក់កំរិតសំរាប់តែការត្រួតពិនិត្យភ្នាក់ងារចំលងជំងឺ ។
    - (ii) ការអនុវត្តនូវវិធីសាស្ត្រ យុទ្ធសាស្ត្រ និងផលិតផលជំរើសដ៏សមស្រប ដែលរួមបញ្ចូលយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់គ្រងយូរអង្វែង ដើម្បីធានាការបន្តនូវប្រសិទ្ធភាពនៃការប្រើជំរើសជំនួសទាំងនោះ ។

លេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

(iii) វិធានការដើម្បីពង្រឹងការថែរក្សាសុខភាព និងដើម្បីកាត់បន្ថយគ្រោះថ្នាក់ ដោយសារជំងឺ ។

ខ- នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន ភាគីជាសមាជិកត្រូវតែបង្កើននូវការស្រាវជ្រាវ និង រៀបចំនូវយុទ្ធសាស្ត្រ វិធីសាស្ត្រ និងផលិតផលជំរើសប្រកបដោយសុវត្ថិភាព ដែលជា សារធាតុគីមីនិងមិនមែនជាសារធាតុ សំរាប់ភាគីដែលធ្វើការប្រើប្រាស់ DDT ដែលមាន ការជាប់ទាក់ទងលក្ខខណ្ឌរបស់ប្រទេសទាំងនោះ និងក្នុងទិសដៅបន្ថយនូវជំងឺ និងបន្ថយ ការប៉ះពាល់ផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច ។ កត្តាមួយចំនួនដែលត្រូវបានបង្កើនឡើង នៅពេលធ្វើការ ពិចារណាទៅលើជំរើស ឬការប្រមូលផ្តុំនូវជំរើស គឺត្រូវរួមបញ្ចូលនូវភាពគ្រោះថ្នាក់ ដល់សុខភាពមនុស្ស និងអ្វីដែលកើតឡើងក្នុងបរិស្ថានពីការជំរើសនោះ ។ ការជំរើសដែល អាចសំរេចបានចំពោះ DDT គឺត្រូវមានគ្រោះថ្នាក់តិចដល់សុខភាពនិងបរិស្ថានដែលវា សមស្របសំរាប់ត្រួតពិនិត្យជំងឺ ដោយផ្អែកទៅលើលក្ខខណ្ឌដែលមិនទោទា បញ្ហាដល់ភាគីជាសមាជិក និងត្រូវបានគាំទ្រដោយការត្រួតពិនិត្យទិន្នន័យ ។

៦- នៅកិច្ចប្រជុំលើកទី ១ និងយ៉ាងហោចណាស់រៀងរាល់ ៣ ឆ្នាំក្រោយ ដោយមានការពិភាក្សាជាមួយ នឹងអង្គការសុខភាពពិភពលោក សន្និបាតភាគីត្រូវធ្វើការវាយតម្លៃពីតម្រូវការប្រើប្រាស់ DDT ជាបន្ត សំរាប់ការត្រួតពិនិត្យភ្នាក់ងារចំងងជំងឺ ដោយផ្អែកទៅលើមូលដ្ឋានព័ត៌មានវិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកទេស បរិស្ថាន និងសេដ្ឋកិច្ចដែលអាចរកបាន ដែលរួមបញ្ចូល :

- ក- ការផលិត និងការប្រើប្រាស់ DDT និងលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ២
- ខ- ភាពដែលអាចរកបាន ភាពសមស្រប និងការអនុវត្តនូវជំរើសចំពោះ DDT
- គ- ការរីកចំរើនក្នុងការបង្កើនសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសនានា ដើម្បីផ្តល់នូវសុវត្ថិភាពដោយពឹង ផ្អែកទៅលើមធ្យោបាយផ្សេងៗ ។

៧. នៅពេលណាក៏ដោយ ភាគីជាសមាជិកអាចដកឈ្មោះចេញពីបញ្ជី DDT ដោយយោងទៅលើលិខិត ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនទៅលេខាធិការដ្ឋាន ។ ការដកឈ្មោះចេញពីបញ្ជី DDT នឹងត្រូវ ចាត់ទុកជាផ្លូវការនៅថ្ងៃដែលបានកំណត់ក្នុងលិខិតជូនដំណឹងជាមុន ។



**ឧបសម្ព័ន្ធ ក**

**ការកំណត់លក្ខណៈនៃសមាសធាតុ**

**ផ្នែកទី ១**

**សារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុដែលស្ថិតនៅក្រោមស័ក្ខខ័ណ្ឌនៃច្បាប់ ៥**

ឧបសម្ព័ន្ធនេះអនុវត្តន៍ចំពោះសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ដូចខាងក្រោម នៅពេលដែលកើត និងសាយភាយដោយអចេតនាចេញពីសកម្មភាពមនុស្ស :

| សារធាតុគីមី  |
|--|
| Polychlorinated dibenzo-p-dioxins (PCDD) ឌីអុកស៊ីន |
| Polychlorinated dibenzofurans (PCDF) ហ្វូរ៉ាន់     |
| Hexachlorobenzene (HCB) (CAS No:118-74-1)          |
| Polychlorinated biphenyls (PCB)                    |

**ផ្នែកទី ២**

**ប្រភេទនៃប្រភព**

Polychlorinated dibenzo-p-dioxins និង dibenzofurans, hexachlorobenzene និង polychlorinated biphenyls គឺជាសារធាតុគីមីដែលកើតឡើង និងសាយភាយដោយអចេតនាចេញពីប្រភពដែលមានដំណើរចំហេះរវាងសារធាតុសរីរាង្គនិងក្នុង ដែលជាលទ្ធផលនៃចំហេះមិនសព្វ ឬប្រតិកម្មគីមី ។ ប្រភេទប្រភពឧស្សាហកម្មខាងក្រោម គឺមានសក្តានុពលខ្ពស់ក្នុងការផលិត និងសាយភាយយ៉ាងច្រើននូវសារធាតុគីមីទាំងនោះទៅក្នុងបរិស្ថាន ។

- ក- ឡដុតសំណល់ រាប់បញ្ចូលឡដុតសំណល់រួមនៃសំណល់ទីក្រុង សំណល់គ្រោះថ្នាក់ ឬសំណល់មន្ទីរពេទ្យ ឬសំណល់ភក់ទឹកល្អ ។
- ខ- ឡស៊ីម៉ង់ដែលដុតសំណល់គ្រោះថ្នាក់ជាថាមពល ។
- គ- ការផលិតម្សៅក្រដាសដោយប្រើក្រូ ឬសារធាតុគីមីដែលបង្កើតដោយធាតុកូរស័ររាប់ធ្វើឱ្យមានពណ៌ស ។
- ឃ- ខាងក្រោមនេះ គឺជាដំណើរចំហេះនៅក្នុងឧស្សាហកម្មលោហៈ
  - (i) ការផលិតស្ពាន់ដំណាក់ទី ២
  - (ii) ការសំយោគនៅក្នុងឧស្សាហកម្មដែកថែបនិងដែក
  - (iii) ការផលិតអាណូយមីញ៉ូមដំណាក់ទី ២
  - (iv) ការផលិតស័ង្កសីដំណាក់ទី ២ ។

**ផ្នែកទី ៣**

**ប្រភេទនៃប្រភព**

Poychlorinated dibenzo-p-dioxins និង dibenzofurans, hexachlorobenzene និង polychlorinated biphenyl អាចត្រូវបានបង្កើតឡើង ឬសាយភាយដោយអចេតនា ពីប្រភពផ្សេងៗ រួមបញ្ចូលទាំង :

- ក- ការដុតសំណល់នៅទីវាល រាប់បញ្ចូលទាំងការដុតសំណល់នៅទីលានចាក់សំរាម
- ខ- ដំណើរចំហេះនៅក្នុងឧស្សាហកម្មលោហៈ ដែលមិនបានចែងនៅក្នុងផ្នែកទី ២
- គ- ប្រភពចំហេះតាមលំនៅស្ថាន
- ឃ- រោងចក្រអគ្គិសនីដុតប្រេងជូស៊ុល និងរោងចក្រផលិតចំហាយ
- ង- ការដុតឈើ និងការដុតសំណល់លាមកសត្វ ស្លឹកឈើ ( Biomass )
- ច- ដំណើរការផលិតសារធាតុគីមីដែលសាយភាយសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ដែលកើតដោយអចេតនា ជាពិសេសការផលិត Chlorophenols និង Chloranil
- ឆ- បំពង់ដុតសព
- ជ- ទោចក្រយានយន្ត ជាពិសេសប្រភេទដែលប្រើប្រាស់ប្រេងសាំងមានជាតិសំណ
- ឈ- ការបំផ្លាញនូវសាកសពសត្វ
- ញ- រោងចក្រតំបាញ រោងចក្រជ្រលក់ពណ៌ស្បែកសត្វ ( ប្រើប្រាស់សារធាតុ Chloranil ) និងរោងចក្រក្រូម៉េ
- ដ- រោងចក្រកំទេចរថយន្តចាស់ៗដែលលែងប្រើ
- ឝ- ការដុតខ្សែភ្លើងយកស្ពាន់
- ឡ- ការចំរាញ់សំណល់ប្រេង ។

**ផ្នែកទី ៤**

**និយមន័យ**

- ក- សំរាប់គោលបំណងនៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ :
  - ក- “ Polychlorinated biphenyls ” គឺជាសមាសធាតុអ៊ីដ្រូកាបូប្រហើរ ដែលកើតក្នុងទម្រង់ដែលអាតូមអ៊ីដ្រូសែនភ្ជាប់ជាមួយនឹងមូលេគុល biphenyl ( វិធីកាល់បង់សែនទាំងពីរបានភ្ជាប់គ្នាដោយនឹងកាបូន-កាបូនទោល ) ដែលអាចត្រូវជំនួសដោយអាតូមក្លរូរហូតដល់ ១០ ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

ខ- “Polychlorinated dibenzo-p-dioxins” និង “polychlorinated dibenzofurans” គឺជាបង្កើនប្រិទ្ធិនៃសមាសធាតុអ៊ីដ្រូកាបូប្រហើរ ដែលបង្កើតដោយរ៉ាឌីកាល់បង់សែនពីរ ភ្ជាប់ដោយអាតូមអុកស៊ីសែន ២ ក្នុង polychlorinated dibenzo-p-dioxins និងដោយ អាតូមអុកស៊ីសែន ១ ទៅនឹងឆ្អឹងកាបូន-កាបូនមួយក្នុង polychlorinated dibenzofurans និងអាតូមអ៊ីដ្រូសែនមួយចំនួនដែលអាចជំនួសដោយអាតូមក្លរូចំនួនដល់ ទៅ ៨ ។

ខ- នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ កំរិតភាពពុលរបស់ឌីអុកស៊ីន និងហ្សូរ៉ាន់ (Polychlorinated dibenzo-p-dioxins និង dibenzofurans) គឺត្រូវបានសម្រេចដោយខ្នាតនៃភាពពុលជាអេតិកាឡង់ (TEQ) ដែល ជាខ្នាតនៃភាពពុលរបស់ក្រុមអំបូរនៃឌីអុកស៊ីន និងហ្សូរ៉ាន់ និងពពួក coplanar polychlorinated biphenyls ក្នុងការរៀបចំទៅនឹង ២,៣,៧,៨-Tetrachlorodibenzo-p-dioxin ។ តំលៃឯកតា អេតិកាឡង់របស់ជាតិពុល ដែលប្រើសំរាប់គោលបំណងនៃអនុសញ្ញានេះ នឹងត្រូវស្របជាមួយស្តង់ដារ អន្តរជាតិដែលបានទទួលការអនុម័ត ដោយការចាប់ផ្តើមរបស់អង្គការសុខភាពពិភពលោកក្នុងឆ្នាំ ១៩៩៨ ជាតំលៃឯកតាអេតិកាឡង់នៃភាពពុលសំរាប់ឌីអុកស៊ីន និងហ្សូរ៉ាន់ និងពពួក coplanar polychlorinated biphenyls ។ កំហាប់របស់សារធាតុទាំងនោះ គឺត្រូវបានសម្រេចជាភាពពុល អេតិកាឡង់ (Toxicity Equivalence) ។

**ផ្នែកទី ៥**

**ការណែនាំទូទៅលើបច្ចេកវិទ្យាប្រសើរដែលអាចរកបាន និងការអនុវត្តវិស្វកម្មប្រសើរ**

ផ្នែកនេះបានផ្តល់នូវការណែនាំទូទៅដល់ភាគីជាសមាជិក លើការការពារ និងកាត់បន្ថយការសាយភាយ នូវសារធាតុគីមី ដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី ១ ។

**ក. វិធានការការពារទូទៅទាក់ទងនឹងបច្ចេកវិទ្យាប្រសើរដែលអាចរកបាន និងការអនុវត្តវិស្វកម្មប្រសើរ**

កត្តាជាអាទិភាព នឹងត្រូវបានផ្តល់ចំពោះការពិចារណាលើដំណោះស្រាយ ដើម្បីទប់ស្កាត់ការបង្កើត និងការ សាយភាយសារធាតុគីមីដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី ១ ។ វិធានការដែលមានប្រយោជន៍អាចរួមមាន :

- ក- ការប្រើប្រាស់បច្ចេកវិទ្យាដែលមានសំណល់តិច
- ខ- ការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលមានកំរិតគ្រោះថ្នាក់ទាប
- គ- ការធ្វើឱ្យកាន់តែប្រសើរនូវការប្រើប្រាស់ និងការកែច្នៃនូវសំណល់ និងសារធាតុដែលត្រូវបាន បង្កើត និងប្រើប្រាស់ក្នុងដំណើរការផលិតកម្ម ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

- ឃ- ការជំនួសនូវសមាសធាតុផ្គត់ផ្គង់ ដែលជាសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ឬនៅកន្លែងដែល មានការជាប់ទាក់ទងរវាងវត្ថុធាតុដើម និងការសាយភាយសារធាតុបំពុលសរីរាង្គមិនងាយបំបែកធាតុ ពីប្រភព ។
- ង- កិច្ចគ្រប់គ្រងល្អ និងកម្មវិធីតំបែទាំ ។
- ច- ការធ្វើឱ្យប្រសើរក្នុងការគ្រប់គ្រងសំណល់ ក្នុងគោលបំណងនៃការបញ្ឈប់ចំពោះការដុតសំណល់នៅ កណ្តាលវាល ដោយគ្មានការត្រួតពិនិត្យរបស់បញ្ជូនទាំងការដុតនៅទីលានចាក់សំណល់ ។ នៅពេល ពិនិត្យលើសំណើដើម្បីសាងសង់បរិក្ខារចោលសំណល់ថ្មី គួរពិចារណាជីវិតមួយចំនួនដូចជាសកម្មភាព ដើម្បីបន្ថយការបង្កើតសំណល់ពីទីក្រុង និងសំណល់មន្ទីរពេទ្យ ដោយរួមបញ្ចូលនូវការសន្សំសំចៃ នូវធនធាន ការប្រើប្រាស់ឡើងវិញ ការកែច្នៃ ការញែកសំណល់តាមប្រភេទ និងការធ្វើឱ្យប្រសើរ នូវការផលិតដែលបង្កើតសំណល់តិច ។ នៅក្នុងដំណោះស្រាយនេះ បញ្ហាសុខភាពសាធារណៈគួរត្រូវ គិតគូរដោយប្រុងប្រយ័ត្ន ។
- ឆ- ការធ្វើឱ្យថយចុះនូវសារធាតុគីមីទាំងនោះ ក៏ដូចជាការពុលក្នុងផលិតផល ។
- ជ- ការជៀសវាងការប្រើប្រាស់ធាតុគួរ ឬសារធាតុគីមីដែលមានជាតិក្នុងសំណល់ការធ្វើឱ្យមានពលិស ។

**ខ. បច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរកបាន**

នៅក្នុងទស្សនៈនៃបច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរកបាន គឺមិនសំដៅទៅលើការប្រកាន់យកនូវបច្ចេកទេស ឬបច្ចេកវិជ្ជាជាក់លាក់ណាមួយនោះទេ ប៉ុន្តែ គឺជាការគិតគូរផងដែរនូវលក្ខណៈបច្ចេកទេសនៃការដំឡើង ឬសាងសង់ ដែលមានការពាក់ព័ន្ធ ដូចជា ទីតាំងភូមិសាស្ត្ររបស់គំរោង និងលក្ខខណ្ឌបរិស្ថានក្នុងតំបន់នោះ ។ បច្ចេកទេសត្រួតពិនិត្យ ដ៏សមស្រប ដើម្បីកាត់បន្ថយការសាយភាយសារធាតុគីមីដែលមាននៅក្នុងផ្នែកទី ១ គឺជាទូទៅវាមានលក្ខណៈដូចគ្នា ។ នៅក្នុងការកំណត់នូវបច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរកបាន ការពិចារណាពិសេសគួរត្រូវបានផ្តល់ជាករណីទូទៅ ឬពិសេស ចំពោះកត្តាខាងក្រោមដូចជា ការទាក់ទងរវាងតំលៃនិងសារៈប្រយោជន៍នៃវិធានការ និងការពិចារណាលើការបង្ការ និងការការពារ :

- ក- ការគិតពិចារណាទូទៅ :
  - (i) ប្រភេទ ឥទ្ធិពល និងបរិមាណនៃការសាយភាយដែលមានការពាក់ព័ន្ធ ដូចជាបច្ចេកទេស អាចប្រែប្រួលអាស្រ័យទៅលើទំហំនៃប្រភព ។
  - (ii) ការកំណត់ពេលវេលាសំរាប់ការសាងសង់ថ្មី ឬដែលមានស្រាប់ ។
  - (iii) ពេលវេលាដែលត្រូវការចាំបាច់ដើម្បីណែនាំបង្ហាញបច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចរកបាន ។
  - (iv) តំរូវការប្រើប្រាស់និងប្រភេទនៃវត្ថុធាតុដើម ដែលប្រើប្រាស់ក្នុងដំណើរការផលិត និងប្រសិទ្ធភាពថាមពលរបស់វា ។

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

- (v) តម្រូវការដើម្បីការពារ ឬកាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់ទូទៅឱ្យដល់កំរិតទាបបំផុតចំពោះការសាយភាយទៅក្នុងបរិស្ថាន និងគ្រោះថ្នាក់ចំពោះបរិស្ថាន ។
- (vi) តម្រូវការដើម្បីទប់ស្កាត់នូវគ្រោះថ្នាក់ និងដើម្បីធ្វើឱ្យធូលីចុះផលវិបាកគ្រោះថ្នាក់ចំពោះបរិស្ថាន ។
- (vii) តម្រូវការដើម្បីធានានូវសុខភាពអ្នកបំពេញការងារ និងសុវត្ថិភាពនៅកន្លែងធ្វើការ ។
- (viii) ដោយប្រៀបធៀបនូវដំណើរការផលិត សំភារៈបរិក្ខារ ឬវិធីសាស្ត្រនៃដំណើរការផលិតដែលបានទទួលជោគជ័យលើផ្នែកឧស្សាហកម្ម ។
- (ix) ភាពងឿនលឿននៃបច្ចេកវិទ្យា និងការផ្លាស់ប្តូរចំណេះដឹងវិទ្យាសាស្ត្រ និងការយល់ដឹង ។

ខ- វិធានការកាត់បន្ថយនូវការបញ្ចេញចោលទូទៅ : នៅពេលពិនិត្យសំណើដើម្បីសាងសង់សំណង់ថ្មី ឬធ្វើការកែប្រែក្នុងទម្រង់ទ្រង់ទ្រាយធំនូវអគារ ឬគ្រឿងបរិក្ខារដែលមានស្រាប់ដែលដំណើរការផលិតកម្មរបស់វាបញ្ចេញនូវសារធាតុគីមីដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ ការគិតគូរពិចារណាជាអាទិភាពគួរតែត្រូវផ្តល់លើជំរើសដំណើរការផលិតកម្ម បច្ចេកទេស ការអនុវត្តដែលមានសារៈប្រយោជន៍ដូចគ្នា ប៉ុន្តែ ជៀសវាងការបង្កើត និងការបញ្ចេញនូវសារធាតុគីមីទាំងនោះ ។ នៅក្នុងករណីដែលអគារ ឬគ្រឿងបរិក្ខារទាំងនោះត្រូវបានសាងសង់ ឬត្រូវបានកែប្រែ ការបន្ថែមនូវវិធានការការពារដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងចំនុច ក នៃផ្នែកទី ៥ វិធានការកាត់បន្ថយខាងក្រោមនេះអាចត្រូវបានគេគិតពិចារណាផងដែរ ក្នុងការកំណត់នូវបច្ចេកទេសដ៏ប្រសើរដែលអាចប្រព្រឹត្តទៅបាន :

- (i) ប្រើប្រាស់នូវវិធីសាស្ត្រទំនើបសំរាប់សំអាតបំបាត់ផ្សែង ដូចជា ការកំដៅ ឬអុកស៊ីតកម្មដោយកាតាលីករ ការប្រើតំណក់ទឹកសំរាប់ស្តាក់ប្រែផ្សែង ឬចូលី ។
- (ii) ការសំអាតរបស់សល់ សំណល់រាវ សំណល់រាត់តាមរយៈប្រព្រឹត្តកម្មសំអាតដោយកំដៅ ឬការចំរាញ់ជាតិពុល ឬប្រតិកម្មគីមីដើម្បីបំបាត់ជាតិពុល ។
- (iii) ការផ្លាស់ប្តូរដំណើរការ ដែលនាំទៅដល់ការកាត់បន្ថយ ឬការបំបាត់នូវការបញ្ចេញចោលដូចជាការផ្លាស់ប្តូរប្រព័ន្ធដែលចាស់ ។
- (iv) ការផ្លាស់ប្តូរនូវតំរោងដំណើរផលិតកម្ម ដើម្បីធ្វើឱ្យប្រសើរនូវចំហេះ និងការការពារការកើតឡើងនូវសារធាតុគីមី ដែលមាននៅក្នុងបញ្ជីនៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ តាមរយៈនៃការត្រួតពិនិត្យនូវបំរាមិម្រមួយចំនួន ដូចជា សីតុណ្ហភាពឱ្យដុតសំរាម ឬរយៈពេលស្ងួតនៅ ។

**គ. ការអនុវត្តបរិស្ថានដ៏ប្រសើរ**

សន្និបាតភាគីនឹងរៀបចំគោលការណ៍ណែនាំដែលទាក់ទងការអនុវត្តបរិស្ថានដ៏ប្រសើរ ។

**ឧបសម្ព័ន្ធ ២៥**

**តំរូវការព័ត៌មាន និងលក្ខខណ្ឌវិនិច្ឆ័យ**

១- ភាគីជាមាជិកដែលបានដាក់សំណើដើម្បីចុះបញ្ជីសារធាតុគីមីនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ (ខ) ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ (គ) ត្រូវបង្ហាញពីសារធាតុគីមីនោះក្នុងរបៀបដែលបានពិពណ៌នាក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ក ខាងក្រោម និងផ្តល់នូវព័ត៌មានពីសារធាតុគីមីនោះ និងផលិតផលរបស់វាដែលត្រូវបំបែកដែលទាក់ទងទៅនឹងលក្ខខណ្ឌវិនិច្ឆ័យដែល មានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ២ ដល់ ៥ ។

**ក- ការបង្ហាញសារធាតុគីមី**

- (i) ឈ្មោះ រួមទាំងឈ្មោះសំរាប់ធ្វើជំនួញមួយឬច្រើន ឬឈ្មោះដទៃទៀត ឈ្មោះសំរាប់ធ្វើពាណិជ្ជកម្មមួយឬច្រើន និងឈ្មោះដែលមានន័យស្មើគ្នា ចំនួន ចុះបញ្ជី Chemical Abstract Service (CAS) ឈ្មោះ International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC)
- (ii) ទំរង់សម្ព័ន្ធគីមីរួមទាំងការបញ្ជាក់ច្បាស់ពីអ៊ីសូមែរដែលអាចមាន និងទំរង់ សម្ព័ន្ធនាគីមី ។

**ខ- ភាពមិនងាយបំបែកធាតុ (persistence)**

- (i) បង្ហាញថា ពាក់កណ្តាលជីវិតនៃសារធាតុគីមីនៅក្នុងទឹក គឺមានរយៈពេល ច្រើនជាង ២ ខែ ឬពាក់កណ្តាលជីវិតរបស់វានៅក្នុងដី គឺច្រើនជាង ៦ ខែ ឬពាក់កណ្តាលជីវិតរបស់វានៅក្នុងកករដី គឺច្រើនជាង ៦ ខែ ។ ឬ
- (ii) បង្ហាញថា សារធាតុគីមីគឺមានភាពធន់គ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីធ្វើការតំរូវចំពោះ ការពិចារណារបស់វានៅក្នុងទំហំវិសាលភាពនៃអនុសញ្ញានេះ ។

**គ- ការកើនឡើងនូវបរិមាណក្នុងការវះរស់ (bioaccumulation)**

- (i) បង្ហាញថា កត្តាប្រមូលផ្តុំក្នុងការវះរស់ ឬកត្តាកំណើនបរិមាណក្នុងការវះរស់ ក្នុងពពួកសត្វក្នុងទឹក គឺច្រើនជាង ៥០០០ ឬក្នុងការអវត្តមានទិន្នន័យបែប នេះ បង្ហាញថា Log Kow គឺត្រូវធំជាង ៥ ។
- (ii) បង្ហាញថា វត្តមាននៃសារធាតុគីមីជាហេតុផលនៃការព្រួយបារម្ភ ដូចជា ភាពកំណើនបរិមាណក្នុងពពួកសត្វដទៃទៀត ភាពពុល ឬភាពពុលអេកូឡូស៊ីមានកំរិតខ្ពស់ ។ ឬ

សេចក្តីបកប្រែមិនផ្លូវការ

( iii ) ត្រួតពិនិត្យទិន្នន័យនៅក្នុងសត្វទឹក (Biota) ដែលបានបង្ហាញថាសក្តានុពល  
នៃភាពកំណើនបរិមាណសារធាតុគីមីទាំងនោះក្នុងការវះរស់ គឺវាសមល្មម  
ធ្វើការពិនិត្យពិច័យក្នុងវិសាលភាពនៃអនុសញ្ញានេះ ។

**ឃ - សក្តានុពលបំណាស់ទីរយៈចម្ងាយឆ្ងាយក្នុងបរិស្ថាន**

( i ) កំរិតនៃសារធាតុគីមីក្នុងតំបន់ឆ្ងាយពីប្រភពនៃការសាយភាយរបស់វា ដែល  
បានវាស់ឃើញ គឺជាការព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំង ។

( ii ) ការត្រួតពិនិត្យទិន្នន័យដែលបានបង្ហាញថា ការចំលងសារធាតុគីមីក្នុង  
បរិស្ថានរយៈចម្ងាយឆ្ងាយ ដោយមានសក្តានុពលចំលងទៅក្នុងកន្លែងទទួល  
បរិស្ថាន ដែលអាចកើតមានតាមរយៈខ្យល់ ទឹក ឬតាមពពួកសត្វដែល  
បំណាស់ទី ។ ឬ

( iii ) លក្ខណៈវិវត្តន៍ក្នុងបរិស្ថាន និង/ឬ លទ្ធផលគំរូដែលបានបង្ហាញថា សារធាតុ  
គីមីនោះ មានសក្តានុពលសំរាប់បំណាស់ទីក្នុងបរិស្ថានរយៈចម្ងាយឆ្ងាយតាម  
រយៈខ្យល់ ទឹក ឬតាមពពួកសត្វដែលបំណាស់ទី ដោយសក្តានុពលសំរាប់  
ចំលងទៅក្នុងកន្លែងទទួលបរិស្ថាន ដែលជាទីតាំងស្ថិតនៅឆ្ងាយពីប្រភព  
ដែលវាសាយភាយ ។ សំរាប់សារធាតុគីមីដែលភាគច្រើនបំណាស់ទីតាមខ្យល់  
នោះពាក់កណ្តាលជីវិតវាក្នុងខ្យល់នឹងមានរយៈពេលច្រើនជាង ២ ថ្ងៃ ។

**ង - ឥទ្ធិពលអាក្រក់**

- ( i ) ភស្តុតាងពីឥទ្ធិពលអាក្រក់លើសុខភាពមនុស្ស ឬចំពោះបរិស្ថាន ដែលត្រូវធ្វើ  
ឱ្យមានការពិចារណានៃសារធាតុគីមីក្នុងវិសាលភាពនៃអនុសញ្ញានេះ ។
- ( ii ) ទិន្នន័យភាពពុល ឬភាពពុលអេកូឡូស៊ី បានបង្ហាញនូវសក្តានុពលគ្រោះថ្នាក់  
ចំពោះសុខភាពមនុស្ស ឬចំពោះបរិស្ថាន ។

២- ភាគីជាសមាជិកដែលធ្វើសំណើឡើង ត្រូវតែផ្តល់របាយការណ៍ពីហេតុផលនៃការព្រួយបារម្ភដែលអាច  
រួមមាន : ការប្រៀបធៀបទិន្នន័យភាពពុល ឬទិន្នន័យភាពពុលអេកូឡូស៊ីដែលរកឃើញ ឬដែលរំពឹងគិត  
ពីកំរិតនៃសារធាតុគីមី ដែលជាលទ្ធផលនៃការបំណាស់ទីក្នុងបរិស្ថានរយៈចម្ងាយឆ្ងាយពេលវែង  
និងរបាយការណ៍សង្ខេបដែលបង្ហាញពីតំរូវការសំរាប់ត្រួតពិនិត្យជាប្រចាំ ។

៣- ភាគីជាសមាជិកដែលធ្វើសំណើឡើងទាក់ទងនឹងការពង្រីកសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន ត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែម  
ដើម្បីជួយដល់ការពិនិត្យឡើងវិញនូវអ្វីដែលបានរៀបរាប់ក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៦ នៃមាត្រា ៨ ។ ក្នុងការ  
រៀបចំគំរោងស្នើសុំបែបនេះ ភាគីសមាជិកអាចធ្វើការសុំការជួយពីផ្នែកបច្ចេកទេសពីប្រភពណាមួយ ។

**ឧបសម្ព័ន្ធ ១**

**តម្រូវការព័ត៌មានសំរាប់របាយការណ៍ការព្យាបាលប្រជាជន**

គោលបំណងនៃការពិនិត្យឡើងវិញ គឺដើម្បីវាយតម្លៃថា តើធាតុគីមីទាំងនានាដែលមាននៅក្នុងប្រជាជន ឬប៉ះពាល់ដល់បរិស្ថាន ដោយសារលទ្ធផលនៃការបំណាស់ទីក្នុងបរិស្ថានរយៈពេលវែង ដែលវិធានការរួមបែបនេះ ត្រូវបានបង្ហាញ ។ សំរាប់គោលបំណងនេះ របាយការណ៍ភាពគ្រោះថ្នាក់នឹងត្រូវបានរៀបចំដោយបរិយាយឱ្យបានលម្អិត ថែមទៀត ទៅលើព័ត៌មានដូចមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (ឃ) និងរួមបញ្ចូលនូវប្រភពព័ត៌មាន ដូចខាងក្រោម ៖

- ក- ប្រភពដែលត្រូវបញ្ជូល ៖
  - (i) ទិន្នន័យការផលិត រួមបញ្ចូលទាំងបរិមាណ និងទីតាំង
  - (ii) ការប្រើប្រាស់
  - (iii) ការសាយភាយ ដូចជា ៖ ការបញ្ចេញចោល ការបាត់បង់ និងការភាយចេញ ។
- ខ- ការវាយតម្លៃគ្រោះថ្នាក់សំរាប់ចំណុចក្រោយ ឬចំណុចក្រោយនៃបញ្ហា ដោយរួមបញ្ចូលទាំងការ វិនិច្ឆ័យលើសកម្មភាពទៅវិញទៅមកនៃតុល្យភាពស៊ីស្តឹម ដែលទាក់ទងជាមួយសារធាតុគីមីជាច្រើន ។
- គ- ការវិវត្តន៍នៃបរិស្ថាន ដែលរួមបញ្ចូលទាំងទិន្នន័យនិងព័ត៌មាន ស្តីពី សារធាតុគីមី និងលក្ខណៈរូប នៃសារធាតុគីមី ព្រមទាំងភាពធ្ងន់របស់វា និងការទាក់ទងទៅនឹងការបំណាស់ទីរបស់វាក្នុងបរិស្ថាន ការចំលងនៅក្នុង និងរវាងផ្នែកបរិស្ថានដីទៀត ការបំបែក និងការបំបែកទៅជាសារធាតុគីមី ដ៏ទៃទៀត ។ ការកំណត់នូវកត្តាប្រមូលផ្តុំជីវៈ ឬកត្តាកំណើនជីវៈ (bio-concentration factor or bio-accumulation factor) ដែលផ្អែកទៅលើតម្លៃដែលបានកំណត់នឹងត្រូវធ្វើឡើង លើកលែងតែ នៅពេលធ្វើការត្រួតពិនិត្យទិន្នន័យ ត្រូវបានតម្រូវដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការនេះ ។
- ឃ- ធ្វើការត្រួតពិនិត្យទិន្នន័យ ។
- ង- ការទទួលបាននៅទីកន្លែងខាងក្នុង ពិសេស ដោយសារលទ្ធផលនៃការបំណាស់ទីក្នុងបរិស្ថានរយៈពេល វែង និងរួមបញ្ចូលនូវព័ត៌មានដែលទាក់ទងទៅនឹងលទ្ធភាពដែលអាចកើតមានខាងជីវៈ ។
- ច- ការវាយតម្លៃពីភាពគ្រោះថ្នាក់កំរិតជាតិ និងអន្តរជាតិ ការប៉ាន់ប្រមាណ និងការបិទស្នាក់សញ្ញាព័ត៌មាន និងការចាត់ថ្នាក់ប្រភេទគ្រោះថ្នាក់ដែលអាចកើតមាន ។
- ឆ- ស្ថានភាពនៃសារធាតុគីមីនៅក្រោមអនុសញ្ញាអន្តរជាតិទាំងអស់ ។



**ឧបសម្ព័ន្ធ ច**

**ព័ត៌មានដែលទាត់ទងការពិចារណាលើសេដ្ឋកិច្ចសង្គម**

ការវាយតម្លៃនឹងត្រូវបានទទួលធ្វើចំពោះវិធានការត្រួតពិនិត្យ ដែលអាចសំរាប់សារធាតុគីមី នៅក្រោមការពិចារណាសំរាប់បញ្ចូលក្នុងអនុសញ្ញានេះ ដោយរួមបញ្ចូលការគ្រប់គ្រងនិងការលុបបំបាត់ចោល ។ សំរាប់គោលបំណងនេះ ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងត្រូវផ្តល់ចំពោះការវិនិច្ឆ័យលើសេដ្ឋកិច្ចសង្គម ដោយភ្ជាប់ជាមួយ នឹងវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលអាច ដើម្បីជំរុញការសំរេចចិត្តដែលនឹងត្រូវអនុម័តដោយសន្និបាតភាគី ។ ព័ត៌មានបែបនេះ ត្រូវមានភាពប្រែប្រួលទៅតាមសមត្ថភាពនិងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗរបស់ភាគីជាសមាជិក ហើយត្រូវបញ្ចូលការពិចារណាទៅលើបញ្ជីធានារៀបរាប់ខាងក្រោម :

- ១- គុណភាព
  - និងប្រសិទ្ធភាពនៃវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលអាចប្រព្រឹត្តទៅបានក្នុងការឆ្លើយតបនូវគោលបំណង កាត់បន្ថយភាពគ្រោះថ្នាក់ :
    - ក- លទ្ធភាពបច្ចេកទេសដែលអាចធ្វើទៅបាន
    - ខ- តម្លៃ ដែលរួមបញ្ចូលតម្លៃបរិស្ថាន និងសុខភាព
- ២- ការប្រើជីវិតជំនួស (ផលិតផល និងដំណើរការផលិត)
  - ក- លទ្ធភាពបច្ចេកទេសដែលអាចធ្វើទៅបាន
  - ខ- តម្លៃ ដែលរួមបញ្ចូលតម្លៃបរិស្ថាន និងសុខភាព
  - គ- គុណភាព
  - ឃ- ភាពដែលប្រឈមមុខនឹងគ្រោះថ្នាក់
  - ង- ភាពដែលអាចយកមកប្រើប្រាស់បាន
  - ច- ភាពដែលអាចទទួលយកបាន
- ៣- ការប៉ះពាល់ជាវិជ្ជមាន និងអវិជ្ជមានទៅលើសង្គម តាមរយៈការអនុវត្តវិធានការត្រួតពិនិត្យ ដែលអាចធ្វើទៅបាន :
  - ក- សុខភាព ដែលរួមបញ្ចូលសុខភាពសារធាតុគីមី បរិស្ថាន និងសុខភាពនៃការងារ
  - ខ- កសិកម្ម ដែលរួមបញ្ចូលវារីវប្បកម្ម និងផ្នែកព្រៃឈើ
  - គ- ជីវិតសត្វទឹក (ជីវចម្រុះ)
  - ឃ- ទិដ្ឋភាពសេដ្ឋកិច្ច

- ៥- ការជំរុញទៅមុខនូវការអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយនិរន្តរភាព
- ៦- តម្លៃសង្គម
- ៧- ការជាប់ទាក់ទងរវាងសំណល់ និងការបោះបង់ចោល (ជាពិសេស ស្តុកនៃថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដែលខូចគុណភាព) និងការសំអាតទីតាំងដែលបានទទួលរងការបំពុល) :
  - ក- លទ្ធភាពបច្ចេកទេសដែលអាចធ្វើទៅបាន
  - ខ- តម្លៃ
- ៨- ភាពដែលអាចទទួលបាននូវព័ត៌មាន និងការអប់រំជាសាធារណៈ
- ៩- ស្ថានភាពនៃការត្រួតពិនិត្យ សមត្ថភាពតាមដាន (monitoring)
- ១០- សកម្មភាពត្រួតពិនិត្យក្នុងក្របខ័ណ្ឌជាតិ ឬតំបន់ដែលត្រូវដាក់ចេញ រួមមាន ព័ត៌មានពីការប្រើជំរើសផ្សេងៗ និងព័ត៌មានទាក់ទងទៅនឹងការគ្រប់គ្រងពីភាពប្រឈមទៅនឹងគ្រោះថ្នាក់ដ៏ទៃទៀត ។

---

## STOCKHOLM CONVENTION ON PERSISTENT ORGANIC POLLUTANTS

The Parties to this Convention,

Recognizing that persistent organic pollutants possess toxic properties, resist degradation, bioaccumulate and are transported, through air, water and migratory species, across international boundaries and deposited far from their place of release, where they accumulate in terrestrial and aquatic ecosystems,

Aware of the health concerns, especially in developing countries, resulting from local exposure to persistent organic pollutants, in particular impacts upon women and, through them, upon future generations,

Acknowledging that the Arctic ecosystems and indigenous communities are particularly at risk because of the biomagnification of persistent organic pollutants and that contamination of their traditional foods is a public health issue,

Conscious of the need for global action on persistent organic pollutants,

Mindful of decision 19/13 C of 7 February 1997 of the Governing Council of the United Nations Environment Programme to initiate international action to protect human health and the environment through measures which will reduce and/or eliminate emissions and discharges of persistent organic pollutants,

Recalling the pertinent provisions of the relevant international environmental conventions, especially the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade, and the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal including the regional agreements developed within the framework of its Article 11,

Recalling also the pertinent provisions of the Rio Declaration on Environment and Development and Agenda 21,

Acknowledging that precaution underlies the concerns of all the Parties and is embedded within this Convention,

Recognizing that this Convention and other international agreements in the field of trade and the environment are mutually supportive,

Reaffirming that States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental and developmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction,

Taking into account the circumstances and particular requirements of developing countries, in particular the least developed among them, and countries with economies in transition, especially the need to strengthen their national capabilities for the management of chemicals, including through the transfer of technology, the provision of financial and technical assistance and the promotion of cooperation among the Parties,

Taking full account of the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States, adopted in Barbados on 6 May 1994,

Noting the respective capabilities of developed and developing countries, as well as the common but differentiated responsibilities of States as set forth in Principle 7 of the Rio Declaration on Environment and Development,

Recognizing the important contribution that the private sector and non-governmental organizations can make to achieving the reduction and/or elimination of emissions and discharges of persistent organic pollutants,

Underlining the importance of manufacturers of persistent organic pollutants taking responsibility for reducing adverse effects caused by their products and for providing information to users, Governments and the public on the hazardous properties of those chemicals,

Conscious of the need to take measures to prevent adverse effects caused by persistent organic pollutants at all stages of their life cycle,

Reaffirming Principle 16 of the Rio Declaration on Environment and Development which states that national authorities should endeavour to promote the internalization of environmental costs and the use of economic instruments, taking into account the approach that the polluter should, in principle, bear the cost of pollution, with due regard to the public interest and without distorting international trade and investment,

Encouraging Parties not having regulatory and assessment schemes for pesticides and industrial chemicals to develop such schemes,

Recognizing the importance of developing and using environmentally sound alternative processes and chemicals,

Determined to protect human health and the environment from the harmful impacts of persistent organic pollutants,

Have agreed as follows:

#### Article 1

##### Objective

Mindful of the precautionary approach as set forth in Principle 15 of the Rio Declaration on Environment and Development, the objective of this Convention is to protect human health and the environment from persistent organic pollutants.

#### Article 2

##### Definitions

For the purposes of this Convention:

(a) "Party" means a State or regional economic integration organization that has consented to be bound by this Convention and for which the Convention is in force;

(b) "Regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States of a given region to which its member States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to this Convention;

(c) "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

### Article 3

#### Measures to reduce or eliminate releases from intentional production and use

1. Each Party shall:
  - (a) Prohibit and/or take the legal and administrative measures necessary to eliminate:
    - (i) Its production and use of the chemicals listed in Annex A subject to the provisions of that Annex; and
    - (ii) Its import and export of the chemicals listed in Annex A in accordance with the provisions of paragraph 2; and
  - (b) Restrict its production and use of the chemicals listed in Annex B in accordance with the provisions of that Annex.
2. Each Party shall take measures to ensure:
  - (a) That a chemical listed in Annex A or Annex B is imported only:
    - (i) For the purpose of environmentally sound disposal as set forth in paragraph 1 (d) of Article 6; or
    - (ii) For a use or purpose which is permitted for that Party under Annex A or Annex B;
  - (b) That a chemical listed in Annex A for which any production or use specific exemption is in effect or a chemical listed in Annex B for which any production or use specific exemption or acceptable purpose is in effect, taking into account any relevant provisions in existing international prior informed consent instruments, is exported only:
    - (i) For the purpose of environmentally sound disposal as set forth in paragraph 1 (d) of Article 6;
    - (ii) To a Party which is permitted to use that chemical under Annex A or Annex B; or
    - (iii) To a State not Party to this Convention which has provided an annual certification to the exporting Party. Such certification shall specify the intended use of the chemical and include a statement that, with respect to that chemical, the importing State is committed to:
      - a. Protect human health and the environment by taking the necessary measures to minimize or prevent releases;
      - b. Comply with the provisions of paragraph 1 of Article 6; and
      - c. Comply, where appropriate, with the provisions of paragraph 2 of Part II of Annex B.The certification shall also include any appropriate supporting documentation, such as legislation, regulatory instruments, or administrative or policy guidelines. The exporting Party shall transmit the certification to the Secretariat within sixty days of receipt.
  - (c) That a chemical listed in Annex A, for which production and use specific exemptions are no longer in effect for any Party, is not exported from it except for the purpose of environmentally sound disposal as set forth in paragraph 1 (d) of Article 6;

(d) For the purposes of this paragraph, the term “State not Party to this Convention” shall include, with respect to a particular chemical, a State or regional economic integration organization that has not agreed to be bound by the Convention with respect to that chemical.

3. Each Party that has one or more regulatory and assessment schemes for new pesticides or new industrial chemicals shall take measures to regulate with the aim of preventing the production and use of new pesticides or new industrial chemicals which, taking into consideration the criteria in paragraph 1 of Annex D, exhibit the characteristics of persistent organic pollutants.
4. Each Party that has one or more regulatory and assessment schemes for pesticides or industrial chemicals shall, where appropriate, take into consideration within these schemes the criteria in paragraph 1 of Annex D when conducting assessments of pesticides or industrial chemicals currently in use.
5. Except as otherwise provided in this Convention, paragraphs 1 and 2 shall not apply to quantities of a chemical to be used for laboratory-scale research or as a reference standard.
6. Any Party that has a specific exemption in accordance with Annex A or a specific exemption or an acceptable purpose in accordance with Annex B shall take appropriate measures to ensure that any production or use under such exemption or purpose is carried out in a manner that prevents or minimizes human exposure and release into the environment. For exempted uses or acceptable purposes that involve intentional release into the environment under conditions of normal use, such release shall be to the minimum extent necessary, taking into account any applicable standards and guidelines.

#### Article 4

##### Register of specific exemptions

1. A Register is hereby established for the purpose of identifying the Parties that have specific exemptions listed in Annex A or Annex B. It shall not identify Parties that make use of the provisions in Annex A or Annex B that may be exercised by all Parties. The Register shall be maintained by the Secretariat and shall be available to the public.
2. The Register shall include:
  - (a) A list of the types of specific exemptions reproduced from Annex A and Annex B;
  - (b) A list of the Parties that have a specific exemption listed under Annex A or Annex B; and
  - (c) A list of the expiry dates for each registered specific exemption.
3. Any State may, on becoming a Party, by means of a notification in writing to the Secretariat, register for one or more types of specific exemptions listed in Annex A or Annex B.
4. Unless an earlier date is indicated in the Register by a Party, or an extension is granted pursuant to paragraph 7, all registrations of specific exemptions shall expire five years after the date of entry into force of this Convention with respect to a particular chemical.
5. At its first meeting, the Conference of the Parties shall decide upon its review process for the entries in the Register.
6. Prior to a review of an entry in the Register, the Party concerned shall submit a report to the Secretariat justifying its continuing need for registration of that exemption. The report shall be circulated by the Secretariat to all Parties. The review of a registration shall be carried out on the basis of all available information. Thereupon, the Conference of the Parties may make such recommendations to the Party concerned as it deems appropriate.

7. The Conference of the Parties may, upon request from the Party concerned, decide to extend the expiry date of a specific exemption for a period of up to five years. In making its decision, the Conference of the Parties shall take due account of the special circumstances of the developing country Parties and Parties with economies in transition.

8. A Party may, at any time, withdraw an entry from the Register for a specific exemption upon written notification to the Secretariat. The withdrawal shall take effect on the date specified in the notification.

9. When there are no longer any Parties registered for a particular type of specific exemption, no new registrations may be made with respect to it.

## Article 5

### Measures to reduce or eliminate releases from unintentional production

Each Party shall at a minimum take the following measures to reduce the total releases derived from anthropogenic sources of each of the chemicals listed in Annex C, with the goal of their continuing minimization and, where feasible, ultimate elimination:

(a) Develop an action plan or, where appropriate, a regional or subregional action plan within two years of the date of entry into force of this Convention for it, and subsequently implement it as part of its implementation plan specified in Article 7, designed to identify, characterize and address the release of the chemicals listed in Annex C and to facilitate implementation of subparagraphs (b) to (e). The action plan shall include the following elements:

- (i) An evaluation of current and projected releases, including the development and maintenance of source inventories and release estimates, taking into consideration the source categories identified in Annex C;
- (ii) An evaluation of the efficacy of the laws and policies of the Party relating to the management of such releases;
- (iii) Strategies to meet the obligations of this paragraph, taking into account the evaluations in (i) and (ii);
- (iv) Steps to promote education and training with regard to, and awareness of, those strategies;
- (v) A review every five years of those strategies and of their success in meeting the obligations of this paragraph; such reviews shall be included in reports submitted pursuant to Article 15;
- (vi) A schedule for implementation of the action plan, including for the strategies and measures identified therein;

(b) Promote the application of available, feasible and practical measures that can expeditiously achieve a realistic and meaningful level of release reduction or source elimination;

(c) Promote the development and, where it deems appropriate, require the use of substitute or modified materials, products and processes to prevent the formation and release of the chemicals listed in Annex C, taking into consideration the general guidance on prevention and release reduction measures in Annex C and guidelines to be adopted by decision of the Conference of the Parties;

(d) Promote and, in accordance with the implementation schedule of its action plan, require the use of best available techniques for new sources within source categories which a Party has identified as warranting such action in its action plan, with a particular initial focus on source categories identified in Part II of Annex C. In any case, the requirement to use best available techniques for new sources in the categories listed in Part II of that Annex shall be phased in as soon as practicable but no later than four years after the entry into force of the Convention for that Party. For the identified categories, Parties shall promote the use of best environmental practices. When applying best available techniques and best environmental practices, Parties should take into consideration the general guidance on prevention and release reduction measures in that Annex and guidelines on best available techniques and best environmental practices to be adopted by decision of the Conference of the Parties;

(e) Promote, in accordance with its action plan, the use of best available techniques and best environmental practices:

- (i) For existing sources, within the source categories listed in Part II of Annex C and within source categories such as those in Part III of that Annex; and
- (ii) For new sources, within source categories such as those listed in Part III of Annex C which a Party has not addressed under subparagraph (d).

When applying best available techniques and best environmental practices, Parties should take into consideration the general guidance on prevention and release reduction measures in Annex C and guidelines on best available techniques and best environmental practices to be adopted by decision of the Conference of the Parties;

(f) For the purposes of this paragraph and Annex C:

- (i) "Best available techniques" means the most effective and advanced stage in the development of activities and their methods of operation which indicate the practical suitability of particular techniques for providing in principle the basis for release limitations designed to prevent and, where that is not practicable, generally to reduce releases of chemicals listed in Part I of Annex C and their impact on the environment as a whole. In this regard:
- (ii) "Techniques" includes both the technology used and the way in which the installation is designed, built, maintained, operated and decommissioned;
- (iii) "Available" techniques means those techniques that are accessible to the operator and that are developed on a scale that allows implementation in the relevant industrial sector, under economically and technically viable conditions, taking into consideration the costs and advantages; and
- (iv) "Best" means most effective in achieving a high general level of protection of the environment as a whole;
- (v) "Best environmental practices" means the application of the most appropriate combination of environmental control measures and strategies;
- (vi) "New source" means any source of which the construction or substantial modification is commenced at least one year after the date of:
  - a. Entry into force of this Convention for the Party concerned; or
  - b. Entry into force for the Party concerned of an amendment to Annex C where the source becomes subject to the provisions of this Convention only by virtue of that amendment.



(g) Release limit values or performance standards may be used by a Party to fulfill its commitments for best available techniques under this paragraph.

## Article 6

### Measures to reduce or eliminate releases from stockpiles and wastes

1. In order to ensure that stockpiles consisting of or containing chemicals listed either in Annex A or Annex B and wastes, including products and articles upon becoming wastes, consisting of, containing or contaminated with a chemical listed in Annex A, B or C, are managed in a manner protective of human health and the environment, each Party shall:

- (a) Develop appropriate strategies for identifying:
  - (i) Stockpiles consisting of or containing chemicals listed either in Annex A or Annex B; and
  - (ii) Products and articles in use and wastes consisting of, containing or contaminated with a chemical listed in Annex A, B or C;
- (b) Identify, to the extent practicable, stockpiles consisting of or containing chemicals listed either in Annex A or Annex B on the basis of the strategies referred to in subparagraph (a);
- (c) Manage stockpiles, as appropriate, in a safe, efficient and environmentally sound manner. Stockpiles of chemicals listed either in Annex A or Annex B, after they are no longer allowed to be used according to any specific exemption specified in Annex A or any specific exemption or acceptable purpose specified in Annex B, except stockpiles which are allowed to be exported according to paragraph 2 of Article 3, shall be deemed to be waste and shall be managed in accordance with subparagraph (d);
- (d) Take appropriate measures so that such wastes, including products and articles upon becoming wastes, are:
  - (i) Handled, collected, transported and stored in an environmentally sound manner;
  - (ii) Disposed of in such a way that the persistent organic pollutant content is destroyed or irreversibly transformed so that they do not exhibit the characteristics of persistent organic pollutants or otherwise disposed of in an environmentally sound manner when destruction or irreversible transformation does not represent the environmentally preferable option or the persistent organic pollutant content is low, taking into account international rules, standards, and guidelines, including those that may be developed pursuant to paragraph 2, and relevant global and regional regimes governing the management of hazardous wastes;
  - (iii) Not permitted to be subjected to disposal operations that may lead to recovery, recycling, reclamation, direct reuse or alternative uses of persistent organic pollutants; and
  - (iv) Not transported across international boundaries without taking into account relevant international rules, standards and guidelines;
- (e) Endeavour to develop appropriate strategies for identifying sites contaminated by chemicals listed in Annex A, B or C; if remediation of those sites is undertaken it shall be performed in an environmentally sound manner.

2. The Conference of the Parties shall cooperate closely with the appropriate bodies of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal to, inter alia:

(a) Establish levels of destruction and irreversible transformation necessary to ensure that the characteristics of persistent organic pollutants as specified in paragraph 1 of Annex D are not exhibited;

(b) Determine what they consider to be the methods that constitute environmentally sound disposal referred to above; and

(c) Work to establish, as appropriate, the concentration levels of the chemicals listed in Annexes A, B and C in order to define the low persistent organic pollutant content referred to in paragraph 1 (d)(ii).

#### Article 7

##### Implementation plans

1. Each Party shall:

(a) Develop and endeavour to implement a plan for the implementation of its obligations under this Convention;

(b) Transmit its implementation plan to the Conference of the Parties within two years of the date on which this Convention enters into force for it; and

(c) Review and update, as appropriate, its implementation plan on a periodic basis and in a manner to be specified by a decision of the Conference of the Parties.

2. The Parties shall, where appropriate, cooperate directly or through global, regional and subregional organizations, and consult their national stakeholders, including women's groups and groups involved in the health of children, in order to facilitate the development, implementation and updating of their implementation plans.

3. The Parties shall endeavour to utilize and, where necessary, establish the means to integrate national implementation plans for persistent organic pollutants in their sustainable development strategies where appropriate.

#### Article 8

##### Listing of chemicals in Annexes A, B and C

1. A Party may submit a proposal to the Secretariat for listing a chemical in Annexes A, B and/or C. The proposal shall contain the information specified in Annex D. In developing a proposal, a Party may be assisted by other Parties and/or by the Secretariat.

2. The Secretariat shall verify whether the proposal contains the information specified in Annex D. If the Secretariat is satisfied that the proposal contains the information so specified, it shall forward the proposal to the Persistent Organic Pollutants Review Committee.

3. The Committee shall examine the proposal and apply the screening criteria specified in Annex D in a flexible and transparent way, taking all information provided into account in an integrative and balanced manner.

4. If the Committee decides that:

(a) It is satisfied that the screening criteria have been fulfilled, it shall, through the Secretariat, make the proposal and the evaluation of the Committee available to all Parties and observers and invite them to submit the information specified in Annex E; or

(b) It is not satisfied that the screening criteria have been fulfilled, it shall, through the Secretariat, inform all Parties and observers and make the proposal and the evaluation of the Committee available to all Parties and the proposal shall be set aside.

5. Any Party may resubmit a proposal to the Committee that has been set aside by the Committee pursuant to paragraph 4. The resubmission may include any concerns of the Party as well as a justification for additional consideration by the Committee. If, following this procedure, the Committee again sets the proposal aside, the Party may challenge the decision of the Committee and the Conference of the Parties shall consider the matter at its next session. The Conference of the Parties may decide, based on the screening criteria in Annex D and taking into account the evaluation of the Committee and any additional information provided by any Party or observer, that the proposal should proceed.

6. Where the Committee has decided that the screening criteria have been fulfilled, or the Conference of the Parties has decided that the proposal should proceed, the Committee shall further review the proposal, taking into account any relevant additional information received, and shall prepare a draft risk profile in accordance with Annex E. It shall, through the Secretariat, make that draft available to all Parties and observers, collect technical comments from them and, taking those comments into account, complete the risk profile.

7. If, on the basis of the risk profile conducted in accordance with Annex E, the Committee decides:

(a) That the chemical is likely as a result of its long-range environmental transport to lead to significant adverse human health and/or environmental effects such that global action is warranted, the proposal shall proceed. Lack of full scientific certainty shall not prevent the proposal from proceeding. The Committee shall, through the Secretariat, invite information from all Parties and observers relating to the considerations specified in Annex F. It shall then prepare a risk management evaluation that includes an analysis of possible control measures for the chemical in accordance with that Annex; or

(b) That the proposal should not proceed, it shall, through the Secretariat, make the risk profile available to all Parties and observers and set the proposal aside.

8. For any proposal set aside pursuant to paragraph 7 (b), a Party may request the Conference of the Parties to consider instructing the Committee to invite additional information from the proposing Party and other Parties during a period not to exceed one year. After that period and on the basis of any information received, the Committee shall reconsider the proposal pursuant to paragraph 6 with a priority to be decided by the Conference of the Parties. If, following this procedure, the Committee again sets the proposal aside, the Party may challenge the decision of the Committee and the Conference of the Parties shall consider the matter at its next session. The Conference of the Parties may decide, based on the risk profile prepared in accordance with Annex E and taking into account the evaluation of the Committee and any additional information provided by any Party or observer, that the proposal should proceed. If the Conference of the Parties decides that the proposal shall proceed, the Committee shall then prepare the risk management evaluation.

9. The Committee shall, based on the risk profile referred to in paragraph 6 and the risk management evaluation referred to in paragraph 7 (a) or paragraph 8, recommend whether the chemical should be considered by the Conference of the Parties for listing in Annexes A, B and/or C. The Conference of the Parties, taking due account of the recommendations of the Committee, including any scientific uncertainty, shall decide, in a precautionary manner, whether to list the chemical, and specify its related control measures, in Annexes A, B and/or C.

## Article 9

### Information exchange

1. Each Party shall facilitate or undertake the exchange of information relevant to:
  - (a) The reduction or elimination of the production, use and release of persistent organic pollutants;  
and
  - (b) Alternatives to persistent organic pollutants, including information relating to their risks as well as to their economic and social costs.
2. The Parties shall exchange the information referred to in paragraph 1 directly or through the Secretariat.
3. Each Party shall designate a national focal point for the exchange of such information.
4. The Secretariat shall serve as a clearing-house mechanism for information on persistent organic pollutants, including information provided by Parties, intergovernmental organizations and non-governmental organizations.
5. For the purposes of this Convention, information on health and safety of humans and the environment shall not be regarded as confidential. Parties that exchange other information pursuant to this Convention shall protect any confidential information as mutually agreed.

## Article 10

### Public information, awareness and education

1. Each Party shall, within its capabilities, promote and facilitate:
  - (a) Awareness among its policy and decision makers with regard to persistent organic pollutants;
  - (b) Provision to the public of all available information on persistent organic pollutants, taking into account paragraph 5 of Article 9;
  - (c) Development and implementation, especially for women, children and the least educated, of educational and public awareness programmes on persistent organic pollutants, as well as on their health and environmental effects and on their alternatives;
  - (d) Public participation in addressing persistent organic pollutants and their health and environmental effects and in developing adequate responses, including opportunities for providing input at the national level regarding implementation of this Convention;
  - (e) Training of workers, scientists, educators and technical and managerial personnel;
  - (f) Development and exchange of educational and public awareness materials at the national and international levels; and
  - (g) Development and implementation of education and training programmes at the national and international levels.
2. Each Party shall, within its capabilities, ensure that the public has access to the public information referred to in paragraph 1 and that the information is kept up-to-date.

3. Each Party shall, within its capabilities, encourage industry and professional users to promote and facilitate the provision of the information referred to in paragraph 1 at the national level and, as appropriate, subregional, regional and global levels.

4. In providing information on persistent organic pollutants and their alternatives, Parties may use safety data sheets, reports, mass media and other means of communication, and may establish information centres at national and regional levels.

5. Each Party shall give sympathetic consideration to developing mechanisms, such as pollutant release and transfer registers, for the collection and dissemination of information on estimates of the annual quantities of the chemicals listed in Annex A, B or C that are released or disposed of.

## Article 11

### Research, development and monitoring

1. The Parties shall, within their capabilities, at the national and international levels, encourage and/or undertake appropriate research, development, monitoring and cooperation pertaining to persistent organic pollutants and, where relevant, to their alternatives and to candidate persistent organic pollutants, including on their:

- (a) Sources and releases into the environment;
- (b) Presence, levels and trends in humans and the environment;
- (c) Environmental transport, fate and transformation;
- (d) Effects on human health and the environment;
- (e) Socio-economic and cultural impacts;
- (f) Release reduction and/or elimination; and

(g) Harmonized methodologies for making inventories of generating sources and analytical techniques for the measurement of releases.

2. In undertaking action under paragraph 1, the Parties shall, within their capabilities:

(a) Support and further develop, as appropriate, international programmes, networks and organizations aimed at defining, conducting, assessing and financing research, data collection and monitoring, taking into account the need to minimize duplication of effort;

(b) Support national and international efforts to strengthen national scientific and technical research capabilities, particularly in developing countries and countries with economies in transition, and to promote access to, and the exchange of, data and analyses;

(c) Take into account the concerns and needs, particularly in the field of financial and technical resources, of developing countries and countries with economies in transition and cooperate in improving their capability to participate in the efforts referred to in subparagraphs (a) and (b);

(d) Undertake research work geared towards alleviating the effects of persistent organic pollutants on reproductive health;

(e) Make the results of their research, development and monitoring activities referred to in this paragraph accessible to the public on a timely and regular basis; and

(f) Encourage and/or undertake cooperation with regard to storage and maintenance of information generated from research, development and monitoring.

## Article 12

### Technical assistance

1. The Parties recognize that rendering of timely and appropriate technical assistance in response to requests from developing country Parties and Parties with economies in transition is essential to the successful implementation of this Convention.
2. The Parties shall cooperate to provide timely and appropriate technical assistance to developing country Parties and Parties with economies in transition, to assist them, taking into account their particular needs, to develop and strengthen their capacity to implement their obligations under this Convention.
3. In this regard, technical assistance to be provided by developed country Parties, and other Parties in accordance with their capabilities, shall include, as appropriate and as mutually agreed, technical assistance for capacity-building relating to implementation of the obligations under this Convention. Further guidance in this regard shall be provided by the Conference of the Parties.
4. The Parties shall establish, as appropriate, arrangements for the purpose of providing technical assistance and promoting the transfer of technology to developing country Parties and Parties with economies in transition relating to the implementation of this Convention. These arrangements shall include regional and subregional centres for capacity-building and transfer of technology to assist developing country Parties and Parties with economies in transition to fulfil their obligations under this Convention. Further guidance in this regard shall be provided by the Conference of the Parties.
5. The Parties shall, in the context of this Article, take full account of the specific needs and special situation of least developed countries and small island developing states in their actions with regard to technical assistance.

## Article 13

### Financial resources and mechanisms

1. Each Party undertakes to provide, within its capabilities, financial support and incentives in respect of those national activities that are intended to achieve the objective of this Convention in accordance with its national plans, priorities and programmes.
2. The developed country Parties shall provide new and additional financial resources to enable developing country Parties and Parties with economies in transition to meet the agreed full incremental costs of implementing measures which fulfill their obligations under this Convention as agreed between a recipient Party and an entity participating in the mechanism described in paragraph 6. Other Parties may also on a voluntary basis and in accordance with their capabilities provide such financial resources. Contributions from other sources should also be encouraged. The implementation of these commitments shall take into account the need for adequacy, predictability, the timely flow of funds and the importance of burden sharing among the contributing Parties.
3. Developed country Parties, and other Parties in accordance with their capabilities and in accordance with their national plans, priorities and programmes, may also provide and developing country Parties and Parties with economies in transition avail themselves of financial resources to assist in their implementation of this Convention through other bilateral, regional and multilateral sources or channels.
4. The extent to which the developing country Parties will effectively implement their commitments under this Convention will depend on the effective implementation by developed country Parties of their commitments under this Convention relating to financial resources, technical assistance and technology

transfer. The fact that sustainable economic and social development and eradication of poverty are the first and overriding priorities of the developing country Parties will be taken fully into account, giving due consideration to the need for the protection of human health and the environment.

5. The Parties shall take full account of the specific needs and special situation of the least developed countries and the small island developing states in their actions with regard to funding.

6. A mechanism for the provision of adequate and sustainable financial resources to developing country Parties and Parties with economies in transition on a grant or concessional basis to assist in their implementation of the Convention is hereby defined. The mechanism shall function under the authority, as appropriate, and guidance of, and be accountable to the Conference of the Parties for the purposes of this Convention. Its operation shall be entrusted to one or more entities, including existing international entities, as may be decided upon by the Conference of the Parties. The mechanism may also include other entities providing multilateral, regional and bilateral financial and technical assistance. Contributions to the mechanism shall be additional to other financial transfers to developing country Parties and Parties with economies in transition as reflected in, and in accordance with, paragraph 2.

7. Pursuant to the objectives of this Convention and paragraph 6, the Conference of the Parties shall at its first meeting adopt appropriate guidance to be provided to the mechanism and shall agree with the entity or entities participating in the financial mechanism upon arrangements to give effect thereto. The guidance shall address, *inter alia*:

(a) The determination of the policy, strategy and programme priorities, as well as clear and detailed criteria and guidelines regarding eligibility for access to and utilization of financial resources including monitoring and evaluation on a regular basis of such utilization;

(b) The provision by the entity or entities of regular reports to the Conference of the Parties on adequacy and sustainability of funding for activities relevant to the implementation of this Convention;

(c) The promotion of multiple-source funding approaches, mechanisms and arrangements;

(d) The modalities for the determination in a predictable and identifiable manner of the amount of funding necessary and available for the implementation of this Convention, keeping in mind that the phasing out of persistent organic pollutants might require sustained funding, and the conditions under which that amount shall be periodically reviewed; and

(e) The modalities for the provision to interested Parties of assistance with needs assessment, information on available sources of funds and on funding patterns in order to facilitate coordination among them.

8. The Conference of the Parties shall review, not later than its second meeting and thereafter on a regular basis, the effectiveness of the mechanism established under this Article, its ability to address the changing needs of the developing country Parties and Parties with economies in transition, the criteria and guidance referred to in paragraph 7, the level of funding as well as the effectiveness of the performance of the institutional entities entrusted to operate the financial mechanism. It shall, based on such review, take appropriate action, if necessary, to improve the effectiveness of the mechanism, including by means of recommendations and guidance on measures to ensure adequate and sustainable funding to meet the needs of the Parties.

#### Article 14

## Interim financial arrangements

The institutional structure of the Global Environment Facility, operated in accordance with the Instrument for the Establishment of the Restructured Global Environment Facility, shall, on an interim basis, be the principal entity entrusted with the operations of the financial mechanism referred to in Article 13, for the period between the date of entry into force of this Convention and the first meeting of the Conference of the Parties, or until such time as the Conference of the Parties decides which institutional structure will be designated in accordance with Article 13. The institutional structure of the Global Environment Facility should fulfill this function through operational measures related specifically to persistent organic pollutants taking into account that new arrangements for this area may be needed.

## Article 15

### Reporting

1. Each Party shall report to the Conference of the Parties on the measures it has taken to implement the provisions of this Convention and on the effectiveness of such measures in meeting the objectives of the Convention.
2. Each Party shall provide to the Secretariat:
  - (a) Statistical data on its total quantities of production, import and export of each of the chemicals listed in Annex A and Annex B or a reasonable estimate of such data; and
  - (b) To the extent practicable, a list of the States from which it has imported each such substance and the States to which it has exported each such substance.
3. Such reporting shall be at periodic intervals and in a format to be decided by the Conference of the Parties at its first meeting.

## Article 16

### Effectiveness evaluation.

1. Commencing four years after the date of entry into force of this Convention, and periodically thereafter at intervals to be decided by the Conference of the Parties, the Conference shall evaluate the effectiveness of this Convention.
2. In order to facilitate such evaluation, the Conference of the Parties shall, at its first meeting, initiate the establishment of arrangements to provide itself with comparable monitoring data on the presence of the chemicals listed in Annexes A, B and C as well as their regional and global environmental transport. These arrangements:
  - (a) Should be implemented by the Parties on a regional basis when appropriate, in accordance with their technical and financial capabilities, using existing monitoring programmes and mechanisms to the extent possible and promoting harmonization of approaches;
  - (b) May be supplemented where necessary, taking into account the differences between regions and their capabilities to implement monitoring activities; and
  - (c) Shall include reports to the Conference of the Parties on the results of the monitoring activities on a regional and global basis at intervals to be specified by the Conference of the Parties.
3. The evaluation described in paragraph 1 shall be conducted on the basis of available scientific, environmental, technical and economic information, including:



- (a) Reports and other monitoring information provided pursuant to paragraph 2;
- (b) National reports submitted pursuant to Article 15; and
- (c) Non-compliance information provided pursuant to the procedures established under Article 17.

#### Article 17

##### Non-compliance

The Conference of the Parties shall, as soon as practicable, develop and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Convention and for the treatment of Parties found to be in non-compliance.

#### Article 18

##### Settlement of disputes

1. Parties shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Convention through negotiation or other peaceful means of their own choice.
2. When ratifying, accepting, approving or acceding to the Convention, or at any time thereafter, a Party that is not a regional economic integration organization may declare in a written instrument submitted to the depositary that, with respect to any dispute concerning the interpretation or application of the Convention, it recognizes one or both of the following means of dispute settlement as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation:
  - (a) Arbitration in accordance with procedures to be adopted by the Conference of the Parties in an annex as soon as practicable;
  - (b) Submission of the dispute to the International Court of Justice.
3. A Party that is a regional economic integration organization may make a declaration with like effect in relation to arbitration in accordance with the procedure referred to in paragraph 2 (a).
4. A declaration made pursuant to paragraph 2 or paragraph 3 shall remain in force until it expires in accordance with its terms or until three months after written notice of its revocation has been deposited with the depositary.
5. The expiry of a declaration, a notice of revocation or a new declaration shall not in any way affect proceedings pending before an arbitral tribunal or the International Court of Justice unless the parties to the dispute otherwise agree.
6. If the parties to a dispute have not accepted the same or any procedure pursuant to paragraph 2, and if they have not been able to settle their dispute within twelve months following notification by one party to another that a dispute exists between them, the dispute shall be submitted to a conciliation commission at the request of any party to the dispute. The conciliation commission shall render a report with recommendations. Additional procedures relating to the conciliation commission shall be included in an annex to be adopted by the Conference of the Parties no later than at its second meeting.

#### Article 19

##### Conference of the Parties

1. A Conference of the Parties is hereby established.

2. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Executive Director of the United Nations Environment Programme no later than one year after the entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be decided by the Conference.

3. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party provided that it is supported by at least one third of the Parties.

4. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt at its first meeting rules of procedure and financial rules for itself and any subsidiary bodies, as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat.

5. The Conference of the Parties shall keep under continuous review and evaluation the implementation of this Convention. It shall perform the functions assigned to it by the Convention and, to this end, shall:

(a) Establish, further to the requirements of paragraph 6, such subsidiary bodies as it considers necessary for the implementation of the Convention;

(b) Cooperate, where appropriate, with competent international organizations and intergovernmental and non-governmental bodies; and

(c) Regularly review all information made available to the Parties pursuant to Article 15, including consideration of the effectiveness of paragraph 2 (b) (iii) of Article 3;

(d) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the objectives of the Convention.

6. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, establish a subsidiary body to be called the Persistent Organic Pollutants Review Committee for the purposes of performing the functions assigned to that Committee by this Convention. In this regard:

(a) The members of the Persistent Organic Pollutants Review Committee shall be appointed by the Conference of the Parties. Membership of the Committee shall consist of government-designated experts in chemical assessment or management. The members of the Committee shall be appointed on the basis of equitable geographical distribution;

(b) The Conference of the Parties shall decide on the terms of reference, organization and operation of the Committee; and

(c) The Committee shall make every effort to adopt its recommendations by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, such recommendation shall as a last resort be adopted by a two-thirds majority vote of the members present and voting.

7. The Conference of the Parties shall, at its third meeting, evaluate the continued need for the procedure contained in paragraph 2 (b) of Article 3, including consideration of its effectiveness.

8. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not Party to this Convention, may be represented at meetings of the Conference of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in matters covered by the Convention, and which has informed the Secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Conference of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

## Article 20

## Secretariat

1. A Secretariat is hereby established.
2. The functions of the Secretariat shall be:
  - (a) To make arrangements for meetings of the Conference of the Parties and its subsidiary bodies and to provide them with services as required;
  - (b) To facilitate assistance to the Parties, particularly developing country Parties and Parties with economies in transition, on request, in the implementation of this Convention;
  - (c) To ensure the necessary coordination with the secretariats of other relevant international bodies;
  - (d) To prepare and make available to the Parties periodic reports based on information received pursuant to Article 15 and other available information;
  - (e) To enter, under the overall guidance of the Conference of the Parties, into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions; and
  - (f) To perform the other secretariat functions specified in this Convention and such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.
3. The secretariat functions for this Convention shall be performed by the Executive Director of the United Nations Environment Programme, unless the Conference of the Parties decides, by a three-fourths majority of the Parties present and voting, to entrust the secretariat functions to one or more other international organizations.

## Article 21

### Amendments to the Convention

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Party.
2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate proposed amendments to the signatories to this Convention and, for information, to the depositary.
3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting.
4. The amendment shall be communicated by the depositary to all Parties for ratification, acceptance or approval.
5. Ratification, acceptance or approval of an amendment shall be notified to the depositary in writing. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for the Parties having accepted it on the ninetieth day after the date of deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by at least three-fourths of the Parties. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of the amendment.

## Article 22

### Adoption and amendment of annexes

1. Annexes to this Convention shall form an integral part thereof and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention constitutes at the same time a reference to any annexes thereto.
2. Any additional annexes shall be restricted to procedural, scientific, technical or administrative matters.
3. The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention:
  - (a) Additional annexes shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of Article 21;
  - (b) Any Party that is unable to accept an additional annex shall so notify the depositary, in writing, within one year from the date of communication by the depositary of the adoption of the additional annex. The depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time withdraw a previous notification of non-acceptance in respect of any additional annex, and the annex shall thereupon enter into force for that Party subject to subparagraph (c); and
  - (c) On the expiry of one year from the date of the communication by the depositary of the adoption of an additional annex, the annex shall enter into force for all Parties that have not submitted a notification in accordance with the provisions of subparagraph (b).
4. The proposal, adoption and entry into force of amendments to Annex A, B or C shall be subject to the same procedures as for the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention, except that an amendment to Annex A, B or C shall not enter into force with respect to any Party that has made a declaration with respect to amendment to those Annexes in accordance with paragraph 4 of Article 25, in which case any such amendment shall enter into force for such a Party on the ninetieth day after the date of deposit with the depositary of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession with respect to such amendment.
5. The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of an amendment to Annex D, E or F:
  - (a) Amendments shall be proposed according to the procedure in paragraphs 1 and 2 of Article 21;
  - (b) The Parties shall take decisions on an amendment to Annex D, E or F by consensus; and
  - (c) A decision to amend Annex D, E or F shall forthwith be communicated to the Parties by the depositary. The amendment shall enter into force for all Parties on a date to be specified in the decision.
6. If an additional annex or an amendment to an annex is related to an amendment to this Convention, the additional annex or amendment shall not enter into force until such time as the amendment to the Convention enters into force.

### Article 23

#### Right to vote

1. Each Party to this Convention shall have one vote, except as provided for in paragraph 2.
2. A regional economic integration organization, on matters within its competence, shall exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its member States that are Parties to this Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right to vote, and vice versa.

## Article 24

### Signature

This Convention shall be open for signature at Stockholm by all States and regional economic integration organizations on 23 May 2001, and at the United Nations Headquarters in New York from 24 May 2001 to 22 May 2002.

## Article 25

### Ratification, acceptance, approval or accession

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by regional economic integration organizations. It shall be open for accession by States and by regional economic integration organizations from the day after the date on which the Convention is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the depositary.
2. Any regional economic integration organization that becomes a Party to this Convention without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to this Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.
3. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a regional economic integration organization shall declare the extent of its competence in respect of the matters governed by this Convention. Any such organization shall also inform the depositary, who shall in turn inform the Parties, of any relevant modification in the extent of its competence.
4. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any Party may declare that, with respect to it, any amendment to Annex A, B or C shall enter into force only upon the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession with respect thereto.

## Article 26

### Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State or regional economic integration organization that ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. For the purpose of paragraphs 1 and 2, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of that organization.

## Article 27

### Reservations

No reservations may be made to this Convention.

Article 28

Withdrawal

1. At any time after three years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the depositary.
2. Any such withdrawal shall take effect upon the expiry of one year from the date of receipt by the depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

Article 29

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Convention.

Article 30

Authentic texts

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Stockholm on this twenty-second day of May, two thousand and one.

Annex A

ELIMINATION

Part I

| Chemical                              | Activity   | Specific exemption   |
|---------------------------------------|------------|--|
| Aldrin*<br>CAS No: 309-00-2           | Production | None   |
|                                       | Use        | Local ectoparasiticide<br>Insecticide  |
| Chlordane*<br>CAS No: 57-74-9         | Production | As allowed for the Parties listed in the Register  |
|                                       | Use        | Local ectoparasiticide<br>Insecticide<br>Termiticide<br>Termiticide in buildings and dams<br>Termiticide in roads<br>Additive in plywood adhesives |
| Dieldrin*<br>CAS No: 60-57-1          | Production | None   |
|                                       | Use        | In agricultural operations   |
| Endrin*<br>CAS No: 72-20-8            | Production | None   |
|                                       | Use        | None   |
| Heptachlor*<br>CAS No: 76-44-8        | Production | None   |
|                                       | Use        | Termiticide<br>Termiticide in structures of houses<br>Termiticide (subterranean)<br>Wood treatment<br>In use in underground cable boxes            |
| Hexachlorobenzene<br>CAS No: 118-74-1 | Production | As allowed for the Parties listed in the Register  |
|                                       | Use        | Intermediate<br>Solvent in pesticide<br>Closed system site limited intermediate  |
| Mirex*<br>CAS No: 2385-85-5           | Production | As allowed for the Parties listed in the Register  |
|                                       | Use        | Termiticide  |
| Toxaphene*<br>CAS No: 8001-35-2       | Production | None   |
|                                       | Use        | None   |
| Polychlorinated<br>Biphenyls (PCB)*   | Production | None   |
|                                       | Use        | Articles in use in accordance with the provisions of Part II of this Annex   |

Notes:

- (i) Except as otherwise specified in this Convention, quantities of a chemical occurring as unintentional trace contaminants in products and articles shall not be considered to be listed in this Annex;
- (ii) This note shall not be considered as a production and use specific exemption for purposes of paragraph 2 of Article 3. Quantities of a chemical occurring as constituents of articles manufactured or already in use before or on the date of entry into force of the relevant obligation with respect to that chemical, shall not be considered as listed in this Annex, provided that a Party has notified the Secretariat that a particular type of article remains in use within that Party. The Secretariat shall make such notifications publicly available;
- (iii) This note, which does not apply to a chemical that has an asterisk following its name in the Chemical column in Part I of this Annex, shall not be considered as a production and use specific exemption for purposes of paragraph 2 of Article 3. Given that no significant quantities of the chemical are expected to reach humans and the environment during the production and use of a closed-system site-limited intermediate, a Party, upon notification to the Secretariat, may allow the production and use of quantities of a chemical listed in this Annex as a closed-system site-limited intermediate that is chemically transformed in the manufacture of other chemicals that, taking into consideration the criteria in paragraph 1 of Annex D, do not exhibit the characteristics of persistent organic pollutants. This notification shall include information on total production and use of such chemical or a reasonable estimate of such information and information regarding the nature of the closed-system site-limited process including the amount of any non-transformed and unintentional trace contamination of the persistent organic pollutant-starting material in the final product. This procedure applies except as otherwise specified in this Annex. The Secretariat shall make such notifications available to the Conference of the Parties and to the public. Such production or use shall not be considered a production or use specific exemption. Such production and use shall cease after a ten-year period, unless the Party concerned submits a new notification to the Secretariat, in which case the period will be extended for an additional ten years unless the Conference of the Parties, after a review of the production and use decides otherwise. The notification procedure can be repeated;
- (iv) All the specific exemptions in this Annex may be exercised by Parties that have registered exemptions in respect of them in accordance with Article 4 with the exception of the use of polychlorinated biphenyls in articles in use in accordance with the provisions of Part II of this Annex, which may be exercised by all Parties.



## Part II

### Polychlorinated biphenyls

Each Party shall:

- (a) With regard to the elimination of the use of polychlorinated biphenyls in equipment (e.g. transformers, capacitors or other receptacles containing liquid stocks) by 2025, subject to review by the Conference of the Parties, take action in accordance with the following priorities:
- (i) Make determined efforts to identify, label and remove from use equipment containing greater than 10 per cent polychlorinated biphenyls and volumes greater than 5 litres;
  - (ii) Make determined efforts to identify, label and remove from use equipment containing greater than 0.05 per cent polychlorinated biphenyls and volumes greater than 5 litres;
  - (iii) Endeavour to identify and remove from use equipment containing greater than 0.005 percent polychlorinated biphenyls and volumes greater than 0.05 litres;
- (b) Consistent with the priorities in subparagraph (a), promote the following measures to reduce exposures and risk to control the use of polychlorinated biphenyls:
- (i) Use only in intact and non-leaking equipment and only in areas where the risk from environmental release can be minimised and quickly remedied;
  - (ii) Not use in equipment in areas associated with the production or processing of food or feed;
  - (iii) When used in populated areas, including schools and hospitals, all reasonable measures to protect from electrical failure which could result in a fire, and regular inspection of equipment for leaks;
- (c) Notwithstanding paragraph 2 of Article 3, ensure that equipment containing polychlorinated biphenyls, as described in subparagraph (a), shall not be exported or imported except for the purpose of environmentally sound waste management;
- (d) Except for maintenance and servicing operations, not allow recovery for the purpose of reuse in other equipment of liquids with polychlorinated biphenyls content above 0.005 per cent;
- (e) Make determined efforts designed to lead to environmentally sound waste management of liquids containing polychlorinated biphenyls and equipment contaminated with polychlorinated biphenyls having a polychlorinated biphenyls content above 0.005 per cent, in accordance with paragraph 1 of Article 6, as soon as possible but no later than 2028, subject to review by the Conference of the Parties;
- (f) In lieu of note (ii) in Part I of this Annex, endeavour to identify other articles containing more than 0.005 per cent polychlorinated biphenyls (e.g. cable-sheaths, cured caulk and painted objects) and manage them in accordance with paragraph 1 of Article 6;
- (g) Provide a report every five years on progress in eliminating polychlorinated biphenyls and submit it to the Conference of the Parties pursuant to Article 15;
- (h) The reports described in subparagraph (g) shall, as appropriate, be considered by the Conference of the Parties in its reviews relating to polychlorinated biphenyls. The Conference of the Parties shall review progress towards elimination of polychlorinated biphenyls at five year intervals or other period, as appropriate, taking into account such reports.

Annex B

RESTRICTION

Part I

| Chemical  | Activity   | Acceptable purpose or specific exemption   |
|---|------------|--|
| DDT<br>(1,1,1-trichloro-2,2-bis(4-chlorophenyl)ethane)<br>CAS No: 50-29-3 | Production | <u>Acceptable purpose:</u><br>Disease vector control use in accordance with Part II of this Annex<br><u>Specific exemption:</u><br>Intermediate in production of dicofol<br>Intermediate |
|   | Use        | <u>Acceptable purpose:</u><br>Disease vector control in accordance with Part II of this Annex<br><u>Specific exemption:</u><br>Production of dicofol<br>Intermediate                     |

Notes:

- (i) Except as otherwise specified in this Convention, quantities of a chemical occurring as unintentional trace contaminants in products and articles shall not be considered to be listed in this Annex;
- (ii) This note shall not be considered as a production and use acceptable purpose or specific exemption for purposes of paragraph 2 of Article 3. Quantities of a chemical occurring as constituents of articles manufactured or already in use before or on the date of entry into force of the relevant obligation with respect to that chemical, shall not be considered as listed in this Annex, provided that a Party has notified the Secretariat that a particular type of article remains in use within that Party. The Secretariat shall make such notifications publicly available;
- (iii) This note shall not be considered as a production and use specific exemption for purposes of paragraph 2 of Article 3. Given that no significant quantities of the chemical are expected to reach humans and the environment during the production and use of a closed-system site-limited intermediate, a Party, upon notification to the Secretariat, may allow the production and use of quantities of a chemical listed in this Annex as a closed-system site-limited intermediate that is chemically transformed in the manufacture of other chemicals that, taking into consideration the criteria in paragraph 1 of Annex D, do not exhibit the characteristics of persistent organic pollutants. This notification shall include information on total production and use of such chemical or a reasonable estimate of such information and information regarding the nature of the closed-system site-limited process including the amount of any non-transformed and unintentional trace contamination of the persistent organic pollutant-starting material in the final product. This procedure applies except as otherwise specified in this Annex. The Secretariat shall make such notifications available to the Conference of the Parties and to the public. Such production or use shall not be considered a production or use specific exemption. Such production and use shall cease after a ten-year period, unless the Party concerned submits a new notification to the Secretariat, in which case the period will be extended for an additional ten years unless the Conference of the Parties, after a review of the production and use decides otherwise. The notification procedure can be repeated;
- (iv) All the specific exemptions in this Annex may be exercised by Parties that have registered in respect of them in accordance with Article 4.

## Part II

### DDT (1,1,1-trichloro-2,2-bis(4-chlorophenyl)ethane)

1. The production and use of DDT shall be eliminated except for Parties that have notified the Secretariat of their intention to produce and/or use it. A DDT Register is hereby established and shall be available to the public. The Secretariat shall maintain the DDT Register.
2. Each Party that produces and/or uses DDT shall restrict such production and/or use for disease vector control in accordance with the World Health Organization recommendations and guidelines on the use of DDT and when locally safe, effective and affordable alternatives are not available to the Party in question.
3. In the event that a Party not listed in the DDT Register determines that it requires DDT for disease vector control, it shall notify the Secretariat as soon as possible in order to have its name added forthwith to the DDT Register. It shall at the same time notify the World Health Organization.
4. Every three years, each Party that uses DDT shall provide to the Secretariat and the World Health Organization information on the amount used, the conditions of such use and its relevance to that Party's disease management strategy, in a format to be decided by the Conference of the Parties in consultation with the World Health Organization.
5. With the goal of reducing and ultimately eliminating the use of DDT, the Conference of the Parties shall encourage:
  - (a) Each Party using DDT to develop and implement an action plan as part of the implementation plan specified in Article 7. That action plan shall include:
    - (i) Development of regulatory and other mechanisms to ensure that DDT use is restricted to disease vector control;
    - (ii) Implementation of suitable alternative products, methods and strategies, including resistance management strategies to ensure the continuing effectiveness of these alternatives;
    - (iii) Measures to strengthen health care and to reduce the incidence of the disease.
  - (b) The Parties, within their capabilities, to promote research and development of safe alternative chemical and non-chemical products, methods and strategies for Parties using DDT, relevant to the conditions of those countries and with the goal of decreasing the human and economic burden of disease. Factors to be promoted when considering alternatives or combinations of alternatives shall include the human health risks and environmental implications of such alternatives. Viable alternatives to DDT shall pose less risk to human health and the environment, be suitable for disease control based on conditions in the Parties in question and be supported with monitoring data.
6. Commencing at its first meeting, and at least every three years thereafter, the Conference of the Parties shall, in consultation with the World Health Organization, evaluate the continued need for DDT for disease vector control on the basis of available scientific, technical, environmental and economic information, including:
  - (a) The production and use of DDT and the conditions set out in paragraph 2;
  - (b) The availability, suitability and implementation of the alternatives to DDT; and

(c) Progress in strengthening the capacity of countries to transfer safely to reliance on such alternatives.

7. A Party may, at any time, withdraw its name from the DDT Registry upon written notification to the Secretariat. The withdrawal shall take effect on the date specified in the notification.

## Annex C

### UNINTENTIONAL PRODUCTION

#### Part I: Persistent organic pollutants subject to the requirements of Article 5

This Annex applies to the following persistent organic pollutants when formed and released unintentionally from anthropogenic sources:

| Chemical   |
|--|
| Polychlorinated dibenzo-p-dioxins and dibenzofurans (PCDD/PCDF)<br>Hexachlorobenzene (HCB) (CAS No: 118-74-1)<br>Polychlorinated biphenyls (PCB) |

#### Part II: Source categories

Polychlorinated dibenzo-p-dioxins and dibenzofurans, hexachlorobenzene and polychlorinated biphenyls are unintentionally formed and released from thermal processes involving organic matter and chlorine as a result of incomplete combustion or chemical reactions. The following industrial source categories have the potential for comparatively high formation and release of these chemicals to the environment:

- (a) Waste incinerators, including co-incinerators of municipal, hazardous or medical waste or of sewage sludge;
- (b) Cement kilns firing hazardous waste;
- (c) Production of pulp using elemental chlorine or chemicals generating elemental chlorine for bleaching;
- (d) The following thermal processes in the metallurgical industry:
  - (i) Secondary copper production;
  - (ii) Sinter plants in the iron and steel industry;
  - (iii) Secondary aluminium production;
  - (iv) Secondary zinc production.

#### Part III: Source categories

Polychlorinated dibenzo-p-dioxins and dibenzofurans, hexachlorobenzene and polychlorinated biphenyls may also be unintentionally formed and released from the following source categories, including:

- (a) Open burning of waste, including burning of landfill sites;
- (b) Thermal processes in the metallurgical industry not mentioned in Part II;
- (c) Residential combustion sources;
- (d) Fossil fuel-fired utility and industrial boilers;
- (e) Firing installations for wood and other biomass fuels;

- (f) Specific chemical production processes releasing unintentionally formed persistent organic pollutants, especially production of chlorophenols and chloranil;
- (g) Crematoria;
- (h) Motor vehicles, particularly those burning leaded gasoline;
- (i) Destruction of animal carcasses;
- (j) Textile and leather dyeing (with chloranil) and finishing (with alkaline extraction);
- (k) Shredder plants for the treatment of end of life vehicles;
- (l) Smouldering of copper cables;
- (m) Waste oil refineries.

#### Part IV: Definitions

1. For the purposes of this Annex:

(a) "Polychlorinated biphenyls" means aromatic compounds formed in such a manner that the hydrogen atoms on the biphenyl molecule (two benzene rings bonded together by a single carbon-carbon bond) may be replaced by up to ten chlorine atoms; and

(b) "Polychlorinated dibenzo-p-dioxins" and "polychlorinated dibenzofurans" are tricyclic, aromatic compounds formed by two benzene rings connected by two oxygen atoms in polychlorinated dibenzo-p-dioxins and by one oxygen atom and one carbon-carbon bond in polychlorinated dibenzofurans and the hydrogen atoms of which may be replaced by up to eight chlorine atoms.

2. In this Annex, the toxicity of polychlorinated dibenzo-p-dioxins and dibenzofurans is expressed using the concept of toxic equivalency which measures the relative dioxin-like toxic activity of different congeners of polychlorinated dibenzo-p-dioxins and dibenzofurans and coplanar polychlorinated biphenyls in comparison to 2,3,7,8-tetrachlorodibenzo-p-dioxin. The toxic equivalent factor values to be used for the purposes of this Convention shall be consistent with accepted international standards, commencing with the World Health Organization 1998 mammalian toxic equivalent factor values for polychlorinated dibenzo-p-dioxins and dibenzofurans and coplanar polychlorinated biphenyls. Concentrations are expressed in toxic equivalents.

#### Part V: General guidance on best available techniques and best environmental practices

This Part provides general guidance to Parties on preventing or reducing releases of the chemicals listed in Part I.

##### A. General prevention measures relating to both best available techniques and best environmental practices

Priority should be given to the consideration of approaches to prevent the formation and release of the chemicals listed in Part I. Useful measures could include:

- (a) The use of low-waste technology;
- (b) The use of less hazardous substances;
- (c) The promotion of the recovery and recycling of waste and of substances generated and used in a process;

- (d) Replacement of feed materials which are persistent organic pollutants or where there is a direct link between the materials and releases of persistent organic pollutants from the source;
- (e) Good housekeeping and preventive maintenance programmes;
- (f) Improvements in waste management with the aim of the cessation of open and other uncontrolled burning of wastes, including the burning of landfill sites. When considering proposals to construct new waste disposal facilities, consideration should be given to alternatives such as activities to minimize the generation of municipal and medical waste, including resource recovery, reuse, recycling, waste separation and promoting products that generate less waste. Under this approach, public health concerns should be carefully considered;
- (g) Minimization of these chemicals as contaminants in products;
- (h) Avoiding elemental chlorine or chemicals generating elemental chlorine for bleaching.

#### B. Best available techniques

The concept of best available techniques is not aimed at the prescription of any specific technique or technology, but at taking into account the technical characteristics of the installation concerned, its geographical location and the local environmental conditions. Appropriate control techniques to reduce releases of the chemicals listed in Part I are in general the same. In determining best available techniques, special consideration should be given, generally or in specific cases, to the following factors, bearing in mind the likely costs and benefits of a measure and consideration of precaution and prevention:

- (a) General considerations:
  - (i) The nature, effects and mass of the releases concerned: techniques may vary depending on source size;
  - (ii) The commissioning dates for new or existing installations;
  - (iii) The time needed to introduce the best available technique;
  - (iv) The consumption and nature of raw materials used in the process and its energy efficiency;
  - (v) The need to prevent or reduce to a minimum the overall impact of the releases to the environment and the risks to it;
  - (vi) The need to prevent accidents and to minimize their consequences for the environment;
  - (vii) The need to ensure occupational health and safety at workplaces;
  - (viii) Comparable processes, facilities or methods of operation which have been tried with success on an industrial scale;
  - (ix) Technological advances and changes in scientific knowledge and understanding.
- (b) General release reduction measures: When considering proposals to construct new facilities or significantly modify existing facilities using processes that release chemicals listed in this Annex, priority consideration should be given to alternative processes, techniques or practices that have similar usefulness but which avoid the formation and release of such chemicals. In cases where such facilities will be constructed or significantly modified, in addition to the prevention measures outlined in section A of Part V the following reduction measures could also be considered in determining best available techniques:

- (i) Use of improved methods for flue-gas cleaning such as thermal or catalytic oxidation, dust precipitation, or adsorption;
- (ii) Treatment of residuals, wastewater, wastes and sewage sludge by, for example, thermal treatment or rendering them inert or chemical processes that detoxify them;
- (iii) Process changes that lead to the reduction or elimination of releases, such as moving to closed systems;
- (iv) Modification of process designs to improve combustion and prevent formation of the chemicals listed in this Annex, through the control of parameters such as incineration temperature or residence time.

### C. Best environmental practices

The Conference of the Parties may develop guidance with regard to best environmental practices.



## Annex D

### INFORMATION REQUIREMENTS AND SCREENING CRITERIA

1. A Party submitting a proposal to list a chemical in Annexes A, B and/or C shall identify the chemical in the manner described in subparagraph (a) and provide the information on the chemical, and its transformation products where relevant, relating to the screening criteria set out in subparagraphs (b) to (e):

(a) Chemical identity:

- (i) Names, including trade name or names, commercial name or names and synonyms, Chemical Abstracts Service (CAS) Registry number, International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC) name; and
- (ii) Structure, including specification of isomers, where applicable, and the structure of the chemical class;

(b) Persistence:

- (i) Evidence that the half-life of the chemical in water is greater than two months, or that its half-life in soil is greater than six months, or that its half-life in sediment is greater than six months; or
- (ii) Evidence that the chemical is otherwise sufficiently persistent to justify its consideration within the scope of this Convention;

(c) Bio-accumulation:

- (i) Evidence that the bio-concentration factor or bio-accumulation factor in aquatic species for the chemical is greater than 5,000 or, in the absence of such data, that the log Kow is greater than 5;
- (ii) Evidence that a chemical presents other reasons for concern, such as high bio-accumulation in other species, high toxicity or ecotoxicity; or
- (iii) Monitoring data in biota indicating that the bio-accumulation potential of the chemical is sufficient to justify its consideration within the scope of this Convention;

(d) Potential for long-range environmental transport:

- (i) Measured levels of the chemical in locations distant from the sources of its release that are of potential concern;
- (ii) Monitoring data showing that long-range environmental transport of the chemical, with the potential for transfer to a receiving environment, may have occurred via air, water or migratory species; or
- (iii) Environmental fate properties and/or model results that demonstrate that the chemical has a potential for long-range environmental transport through air, water or migratory species, with the potential for transfer to a receiving environment in locations distant from the sources of its release. For a chemical that migrates significantly through the air, its half-life in air should be greater than two days; and

(e) Adverse effects:

- (i) Evidence of adverse effects to human health or to the environment that justifies consideration of the chemical within the scope of this Convention; or
- (ii) Toxicity or ecotoxicity data that indicate the potential for damage to human health or to the environment.

2. The proposing Party shall provide a statement of the reasons for concern including, where possible, a comparison of toxicity or ecotoxicity data with detected or predicted levels of a chemical resulting or anticipated from its long-range environmental transport, and a short statement indicating the need for global control.

3. The proposing Party shall, to the extent possible and taking into account its capabilities, provide additional information to support the review of the proposal referred to in paragraph 6 of Article 8. In developing such a proposal, a Party may draw on technical expertise from any source.

## Annex E

### INFORMATION REQUIREMENTS FOR THE RISK PROFILE

The purpose of the review is to evaluate whether the chemical is likely, as a result of its long-range environmental transport, to lead to significant adverse human health and/or environmental effects, such that global action is warranted. For this purpose, a risk profile shall be developed that further elaborates on, and evaluates, the information referred to in Annex D and includes, as far as possible, the following types of information:

- (a) Sources, including as appropriate:
  - (i) Production data, including quantity and location;
  - (ii) Uses; and
  - (iii) Releases, such as discharges, losses and emissions;
- (b) Hazard assessment for the endpoint or endpoints of concern, including a consideration of toxicological interactions involving multiple chemicals;
- (c) Environmental fate, including data and information on the chemical and physical properties of a chemical as well as its persistence and how they are linked to its environmental transport, transfer within and between environmental compartments, degradation and transformation to other chemicals. A determination of the bio-concentration factor or bio-accumulation factor, based on measured values, shall be available, except when monitoring data are judged to meet this need;
- (d) Monitoring data;
- (e) Exposure in local areas and, in particular, as a result of long-range environmental transport, and including information regarding bio-availability;
- (f) National and international risk evaluations, assessments or profiles and labelling information and hazard classifications, as available; and
- (g) Status of the chemical under international conventions.

## Annex F

### INFORMATION ON SOCIO-ECONOMIC CONSIDERATIONS

An evaluation should be undertaken regarding possible control measures for chemicals under consideration for inclusion in this Convention, encompassing the full range of options, including management and elimination. For this purpose, relevant information should be provided relating to socio-economic considerations associated with possible control measures to enable a decision to be taken by the Conference of the Parties. Such information should reflect due regard for the differing capabilities and conditions among the Parties and should include consideration of the following indicative list of items:

- (a) Efficacy and efficiency of possible control measures in meeting risk reduction goals:
  - (i) Technical feasibility; and
  - (ii) Costs, including environmental and health costs;
- (b) Alternatives (products and processes):
  - (i) Technical feasibility;
  - (ii) Costs, including environmental and health costs;
  - (iii) Efficacy;
  - (iv) Risk;
  - (v) Availability; and
  - (vi) Accessibility;
- (c) Positive and/or negative impacts on society of implementing possible control measures:
  - (i) Health, including public, environmental and occupational health;
  - (ii) Agriculture, including aquaculture and forestry;
  - (iii) Biota (biodiversity);
  - (iv) Economic aspects;
  - (v) Movement towards sustainable development; and
  - (vi) Social costs;
- (d) Waste and disposal implications (in particular, obsolete stocks of pesticides and clean-up of contaminated sites):
  - (i) Technical feasibility; and
  - (ii) Cost;
- (e) Access to information and public education;
- (f) Status of control and monitoring capacity; and
- (g) Any national or regional control actions taken, including information on alternatives, and other relevant risk management information.

-----